

→ bcscene.ca
→ scene.cb.ca

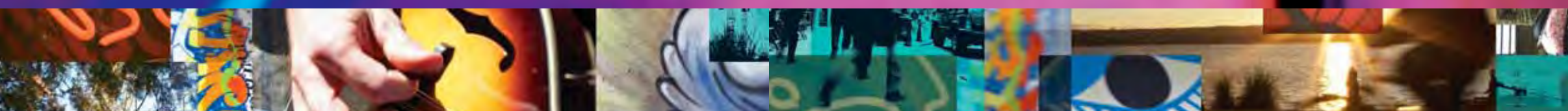
BC scene

Colombie-Britannique

pop & rock → theatre → literature → culinary arts → dance → classical → film → folk & blues → theatre → literature → April 21 to May 3, 2009 → pop & rock → world → visual arts → jazz
& blues → théâtre → littérature → pop & rock → musique du monde → arts visuels → jazz → arts culinaires → danse → classique → du 21 avril au 3 mai 2009 → cinéma → folk & blues

National Arts Centre / Centre national des Arts

→ bcscene.ca → scene.cb.ca →





WELCOME! As Canada's National Arts Centre, part of our mandate is to nurture and support the performing arts from coast to coast – and this spring the NAC is hosting the most exciting festival of British Columbia arts and culture ever to take place outside of the province.

BC Scene will showcase more than 600 B.C. artists, during 13 days, with more than 90 events in the National Capital Region. Explore, discover and experience B.C.'s rich cultural scene with performances and events ranging from theatre, dance, visual and media arts, literature and the culinary arts to classical, folk, roots, blues, jazz, pop, rock music... and much, much more.

Putting together a festival of this scale takes an immense amount of planning and support. I'd like to give special thanks to Heather Moore, Producer and Executive Director of BC Scene who, along with her dynamic team, has assembled a spectacular line-up for the festival. Thanks, as well, to Presenting Partner Plasco Energy Group and our B.C. Strategy Council chair Dr. Donald Rix, and to our honorary chairs Milton and Fei Wong, for their support and belief in the work of the National Arts Centre.

We hope you are as inspired by British Columbia's artists as we have been.

BIENVENUE! Le Centre national des Arts du Canada a pour mandat, entre autres, de cultiver et de soutenir les arts de la scène d'un océan à l'autre. C'est dans ce même objectif qu'il accueille ce printemps le plus exaltant festival des arts et de la culture de la Colombie-Britannique jamais tenu à l'extérieur de la province.

La Scène Colombie-Britannique, c'est 13 jours de festivités mettant à l'honneur au-delà de 600 artistes britanno-colombiens qui prennent part à plus de 90 événements dans la région de la capitale nationale. C'est un formidable éventail de manifestations qui embrasse notamment le théâtre, la danse, les arts visuels et médiatiques, la littérature, les arts culinaires et les musiques de tous genres (classique, folk, roots, blues, jazz, pop, rock, etc.). C'est à explorer. C'est à découvrir. C'est à vivre!

Mettre sur pied un festival de cette envergure exige un gigantesque effort de planification et de solides appuis. Je remercie tout particulièrement Heather Moore, la productrice et directrice générale de la Scène Colombie-Britannique qui, avec sa dynamique équipe, a monté une affiche spectaculaire. Merci aussi au présentateur partenaire Plasco Energy Group et au président de B.C. Strategy Council, le Dr Donald Rix, ainsi qu'aux présidents d'honneur Milton et Fei Wong pour avoir cru au Centre national des Arts et accepté d'appuyer ses initiatives.

Nous espérons que tous ces artistes britanno-colombiens vous inspireront autant qu'ils ont su le faire avec nous.

PETER A. HERRNDORF

President and Chief Executive Officer, National Arts Centre
Président et chef de la direction, Centre national des Arts



IT'S NOT JUST A CLICHÉ – a sense of place really does inform the work of British Columbia's artists. How could it not, given the juxtaposition of land and water, of the urban and natural landscapes, of traditional and new world values, of East and West, and of the mainstream and the marginal?

BC Scene offers a panoramic picture of a dynamic culture.

BC Scene is internationally renowned artists like the Vancouver Symphony Orchestra, Diana Krall, Rodney Graham and Crystal Pite;

It's a hotbed of contemporary dance, with established artists Wen Wei Wang and Noam Gagnon paving the way for the next generation of choreographers such as Amber Funk Barton and Chengxin Wei;

It's daring theatre – playwright George Ryga's seminal *The Ecstasy of Rita Joe* and the collaborative, devised work of Radix Theatre and Theatre Replacement;

It's the exploding West Coast indie music scene producing standout artists like Black Mountain, Immaculate Machine, and Alex Cuba while launching the careers of groups like Mother Mother, the Jodi Proznick Quartet and Jon and Roy;

It's arguably Canada's most vibrant visual and media arts scene – the envy of other Canadian cities. And it's the artist-run culture that created SWARM, a one-night, 11-exhibit, 60-artist extravaganza;

It's both the traditions and contemporary expressions of Aboriginal artists such as Jim Hart, Marianne Nicolson and Kinzie Starr. It's the provocative writings of Evelyn Lau and Douglas Coupland, and the emotional depth of poets Patrick Lane and Lorna Crozier;

It's the Asian fusion performances of *Triaspura* and Delhi 2 Dublin. It's award-winning wines and the hottest chefs; And throughout, it's a sense of responsibility, of engagement and of action, that we are examining with our focus on sustainability.

We've packed more than 90 events into the 13 days of BC Scene, and new to this Scene is our music pass, giving you incredible access to a festival within a festival. **bcscene.ca** is the place to really get to know these artists, to hear and see their work, and to sign up to receive our Scene podcasts.

We invite you to discover the energy and passion that is BC Scene.

NON, CE N'EST PAS UN CLICHÉ : l'âme de la Colombie-Britannique transcende véritablement les œuvres des artistes de la province. Cela va de soi, tout se juxtapose – la terre et l'eau, les paysages urbains et naturels, les valeurs traditionnelles et contemporaines, l'Est et l'Ouest, le populaire et le marginal – donc tout se transpose. La Scène Colombie-Britannique offre un saisissant panorama d'une culture dynamique.

C'est un rendez-vous d'artistes et de groupes de renommée internationale, dont l'Orchestre symphonique de Vancouver, Diana Krall, Rodney Graham et Crystal Pite.

C'est de la danse contemporaine créée par des artistes chevronnés comme Wen Wei Wang et Noam Gagnon qui ont pavé la voie à la nouvelle génération de chorégraphes, notamment Amber Funk Barton et Chengxin Wei.

C'est du théâtre audacieux – *The Ecstasy of Rita Joe*, pièce percutante du dramaturge George Ryga. C'est aussi Radix Theatre et Theatre Replacement qui créent des œuvres collaboratives.

C'est de la musique indépendante explosive présentée par des artistes exceptionnels comme Black Mountain, Immaculate Machine et Alex Cuba. C'est aussi la relève musicale formée de groupes comme Mother Mother, Jodi Proznick Quartet et Jon and Roy.

C'est vraisemblablement le plus trépidant milieu des arts visuels et médiatiques au pays, qui fait l'envie de tous. C'est aussi une culture issue des artistes qui a permis la création de SWARM, événement gargantuesque d'un soir réunissant 11 expositions et 60 artistes.

C'est la rencontre entre les expressions traditionnelles et contemporaines des artistes autochtones, dont Jim Hart, Marianne Nicolson et Kinzie Starr. C'est l'écriture provocatrice d'Evelyn Lau et de Douglas Coupland. C'est la poésie toute en émotions de Patrick Lane et de Lorna Crozier.

C'est la fusion asiatique des performances *Triaspura* et de Delhi 2 Dublin. C'est une dégustation de vins primés et de mets concoctés par les plus grands chefs de la province.

C'est une culture animée d'un profond sens de la responsabilité, de l'engagement et de l'action, que nous examinons ici à travers le prisme de la durabilité.

Bref, c'est 90 activités en 13 jours. Et il y a du nouveau pour cette édition : notre Passeport Musique Scène CB, qui vous ouvre l'accès à rien de moins qu'un festival à l'intérieur du festival. Consultez **scenecb.ca** pour tout savoir sur les artistes, entendre et voir leur travail, et vous inscrire aux fichiers balados de la Scène.

La Scène Colombie-Britannique : toute l'énergie et la passion d'une province à découvrir.

HEATHER MOORE

Producer and Executive Director, BC Scene
Productrice et directrice générale, Scène Colombie-Britannique

BC scene
Colombie-Britannique

- theatre 6
théâtre
- dance 14
danse
- classical 18
classique
- world 24
musique du monde
- first nations 27
premières nations
- folk & blues 28
- jazz 34
- pop & rock 38
- visual arts 44
arts visuels
- SWARM 54
- film 56
cinéma
- literature 58
littérature
- culinary arts 60
arts culinaires
- art matters 62
point des arts
- calendar of events 64
calendrier
- map 68
lieux de présentation



WELCOME TO BC SCENE, a multi-disciplinary arts festival that promises to be a terrific celebration of British Columbia artists.

Whether it be through music, theatre, dance, visual and media arts, literature or culinary arts, B.C. artists will offer us their unique and fresh perspectives on this beautiful province. I know that B.C. culture is incredibly rich and diverse, and I am certain Canadians will be entertained and inspired by the events on offer during BC Scene.

I thank the National Arts Centre for having produced the "Scene" festivals over the past several years. The Atlantic, Alberta and Quebec Scenes have successfully showcased the diversity of artistic talent from these regions of the country.

On behalf of Prime Minister Stephen Harper and the Government of Canada, and especially as a proud British Columbian, I would like to thank the festival organizers and partners for creating such a wonderful opportunity for B.C. artists to reach a new and national audience, and for giving that audience such a rich tapestry of artistic achievement to enjoy.

BIENVENUE À LA SCÈNE COLOMBIE-BRITANNIQUE, un festival multidisciplinaire qui promet d'être une grande célébration regroupant des artistes britanno-colombiens.

Qu'ils soient musiciens, hommes et femmes de théâtre, danseurs, artistes visuels et médiatiques, auteurs ou chefs cuisiniers, les artistes de Colombie-Britannique nous présenteront un point de vue unique et nouveau sur leur magnifique province. Je connais la richesse et la diversité de la culture britanno-colombienne, et je suis convaincu que les activités offertes dans le cadre de la Scène Colombie-Britannique seront sources de divertissement et d'inspiration pour les Canadiens.

Je remercie le Centre national des Arts qui a produit divers festivals « Scènes » au cours des dernières années. Les Scènes atlantique, albertaine et Québec ont fait découvrir avec succès la multitude de talents qui se trouvent dans ces régions de notre pays.

Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, et tout particulièrement en tant que fier Britanno-Colombien, je tiens à saluer les organisateurs et les partenaires de ce festival. Merci d'offrir aux artistes de Colombie-Britannique cette merveilleuse occasion de toucher des spectateurs de partout au pays ainsi que de permettre au grand public d'apprécier une si riche variété artistique!

THE HONOURABLE / L'HONORABLE JAMES MOORE
Minister of Heritage and Official Languages
Ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles



ON BEHALF OF THE PEOPLE of British Columbia, I would like to welcome everyone to BC Scene. The National Arts Centre is showcasing Canada's vibrant and compelling arts and culture scene, bringing many of B.C.'s top artists and performers to the heart of our nation's capital. These talented individuals, from many different disciplines, represent some of the best and brightest of our province's arts and culture community.

Every corner of British Columbia boasts a vibrant and colourful culture, from the rugged tradition of the North and the ranchers of the Interior, to the vibrant coastal cultures and our urban centres.

The diversity of B.C.'s regions is matched by the diversity of our population. We're fortunate enough to have a rich Aboriginal heritage in our province, with more than 200 different First Nations, each one making a unique contribution to our arts and culture community.

B.C. is a truly global province, with citizens from around the world, with especially strong ties to the Asia-Pacific. Also, in 2010, we will be formally hosting the world with the Olympic and Paralympic Winter Games and Cultural Olympiad, where we will be showcasing B.C. and Canada to the world.

I hope you will enjoy this taste of what our province has to offer, and invite you to experience it again with a visit to British Columbia.

AU NOM DE LA POPULATION de la Colombie-Britannique, je tiens à vous souhaiter la bienvenue à la Scène Colombie-Britannique. En accueillant au cœur de la capitale nationale de nombreux artistes et performeurs parmi les plus importants de la Colombie-Britannique, le Centre national des Arts offre une vitrine sur le passionnant et dynamique milieu canadien des arts et de la culture. Ces talentueuses personnes, issues de diverses disciplines artistiques, représentent l'excellence artistique et culturelle de notre province.

Tous les coins de la Colombie-Britannique regorgent d'une culture dynamique et pittoresque, des terres sauvages du Nord jusqu'au élevage de l'intérieur, en passant les cultures pleines de vitalité de la côte du Pacifique et nos centres urbains.

La diversité de nos régions n'a d'égal que la diversité de notre population. Nous sommes privilégiés d'avoir un héritage autochtone aussi riche, qui rassemble plus de 200 Premières nations, chacune d'entre elles apportant une contribution unique aux arts et à la culture.

La Colombie-Britannique est une province véritablement multiculturelle. Elle réunit des citoyens de toute la planète, tout particulièrement de l'Asie-Pacifique. En 2010, nous recevons le monde entier aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver et à l'Olympiade culturelle, ce qui permettra à la Colombie-Britannique et au Canada de rayonner sur la scène internationale.

J'espère que vous apprécierez les nombreux attraits de notre province. Et pour mieux les découvrir, je vous invite à venir nous rendre visite en Colombie-Britannique.

Sincerely / Cordialement,

THE HONOURABLE / L'HONORABLE GORDON CAMPBELL
Premier of British Columbia
Premier ministre de la Colombie-Britannique



PLASCO ENERGY GROUP is proud to be the Presenting Partner of BC Scene, in celebration of British Columbia's cultural and artistic talent. This event will highlight the vast creativity, skill, and ingenuity of the province's artists.

British Columbia is home to a wide array of talented artists and artisans who are passionate about their heritage, province, and unique cultures. We are excited to be a part of this passion and hope it will inspire others to lead more innovative and creative lives.

As a company committed to innovation, community involvement, and creativity, Plasco is excited to support an event that highlights a province so dedicated to these values and initiatives.

PLASCO ENERGY GROUP est fière d'être le partenaire présentateur de la Scène Colombie-Britannique, un festival qui met à l'honneur l'immense talent et les trésors de créativité et d'ingéniosité des artistes de cette province.

La Colombie-Britannique foisonne d'artistes et d'artisans aux multiples talents, passionnés par leur histoire, leur province, leur culture propre. Nous sommes ravis de prendre part à l'expression de cette passion qui, nous l'espérons, inspirera d'autres personnes à pousser plus loin sur la voie de l'innovation et de la création.

Société axée sur l'innovation, la créativité et l'engagement dans son milieu, Plasco se réjouit de soutenir un événement qui met à l'avant-scène une province à laquelle ces valeurs et initiatives sont si chères.

ROD BRYDEN
President and CEO / président et chef de la direction
Plasco Energy Group

THE RADCLIFFE FOUNDATION

"We are pleased to help present Diana Krall, one of the undisputed superstars of jazz music, at BC Scene. As a native of Nanaimo, B.C., her musical genius is an example of what illustrious talent hails from the western shores."

« Nous sommes heureux de contribuer à la présentation, dans le cadre de la Scène Colombie-Britannique, de Diana Krall, l'une des reines incontestées de la musique jazz. Le génie musical de cette artiste de Nanaimo (C.-B.) est un exemple éloquent des talents prodigieux issus des côtes de l'Ouest canadien. »

MARTHA LOU HENLEY

"I'm delighted to share my passion for opera with BC Scene by supporting the Vancouver Opera in Schools' engaging presentation of *Jack Pine* on the national stage. This authentic Canadian story will captivate children of all ages and introduce the next generation to this enchanting art form."

« Je suis ravie de pouvoir partager ma passion pour l'opéra avec la Scène Colombie-Britannique en appuyant la présentation sur la scène nationale de *Jack Pine*, une inspirante production de Vancouver Opera in Schools. Cette histoire typiquement canadienne saura captiver les enfants de tous âges et faire découvrir à la prochaine génération cette sublime forme d'art qu'est l'opéra. »

THE AUDAIN FOUNDATION

"The tradition of visual arts in British Columbia is something I take great pride in supporting and presenting to the rest of the world. These unique presentations at BC Scene will take you on a vivid journey through the artists' eyes that can offer insight, deliver sharp social commentary, and shift your expectations."

« Je tire une grande fierté à appuyer et à porter au reste du monde la tradition des arts visuels que recèle la Colombie-Britannique. Dans ces installations uniques présentées durant la Scène Colombie-Britannique, vous verrez avec une acuité saisissante le regard que posent les artistes, la charge sociale aiguë de leur propos... et serez confrontés dans vos attentes. »

DR. DONALD B. RIX

"We are preserving and investing in the future of BC culture and shining a spotlight on the emerging and significant talent so richly deserving of an audience."

« Nous cultivons et enrichissons l'avenir de la culture en Colombie-Britannique, et braquons les projecteurs sur les talentueux artistes émergents, qui méritent véritablement de se faire valoir. »

MILTON & FEI WONG

"Arts and Culture is integral to 'sustainable living' in British Columbia. It embodies the heart and soul of who we are and BC Scene gives us an opportunity to share the West Coast identity with the rest of Canada."

« Les arts et la culture font partie intégrante de la vie « durable » en Colombie-Britannique – ils sont le cœur et l'âme des gens de la côte Ouest. La Scène Colombie-Britannique est l'occasion de faire découvrir leur identité au reste du Canada. »



ON BEHALF OF THE National Arts Centre Foundation Board of Directors and its chair, Gail O'Brien, we are delighted to extend a heartfelt thank you to the generous supporters and partners of BC Scene. The tremendous philanthropic response has helped create a unique festival that brings the best of the best from British Columbia to the national stage.

We are especially grateful for the powerful support and dedication of the advisors who make up the B.C. Strategy Council. This distinguished group understands the importance of supporting Canada's arts and culture. Their unwavering encouragement and tireless efforts have guaranteed the success of BC Scene.

We are personally pleased to have this opportunity to play a role in BC Scene. The arts are a cornerstone of our society due to their ability to inspire, challenge, and transform. These forms of expression help create the kind of country which we are proud to call home.

AU NOM DU Conseil d'administration de la Fondation du Centre national des Arts et de sa présidente Gail O'Brien, nous remercions très chaleureusement les généreux mécènes et partenaires de la Scène Colombie-Britannique, qui ont contribué d'une façon extraordinaire à créer un festival unique permettant d'amener sur la scène nationale le meilleur de ce qui se fait dans cette province sur le plan artistique.

Nous sommes particulièrement reconnaissants du soutien et du dévouement formidables des conseillers qui composent le B.C. Strategy Council, un groupe d'éminentes personnes qui saisissent l'importance d'appuyer les arts et la culture au Canada. Par leurs efforts et leurs encouragements indéfectibles, ils ont permis de faire de la Scène Colombie-Britannique un succès.

Nous sommes personnellement honorés de pouvoir contribuer à ce festival. Parce qu'ils sont des agents d'inspiration, de remise en question et de transformation, les arts occupent une place centrale dans notre société. Ils aident à façonner le genre de pays auquel nous sommes fiers d'appartenir.

Thank you and enjoy! / Merci et bon festival!

MILTON & FEI WONG
Honorary Chairs, B.C. Strategy Council & National Arts Centre Friends – B.C.
Présidents d'honneur, B.C. Strategy Council et Amis du Centre national des Arts – C.-B.

DONALD B. RIX
Chair, B.C. Strategy Council & National Arts Centre Friends – B.C.
Président, B.C. Strategy Council et Amis du Centre national des Arts – C.-B.

**B.C. STRATEGY COUNCIL & FRIENDS
B.C. STRATEGY COUNCIL ET AMIS**

Michael Audain Foundation
Shirley Barnett
Peter J.G. Bentley
Eric Charman
Robert Fairweather
Moh and Yulanda Faris
Martha Lou Henley
Anndraya T. Luui
Joanne Louie Mah
The Radcliffe Foundation
Scott Shepherd
Donald Shumka
Kathleen Speakman

**NATIONAL ARTS CENTRE
FOUNDATION BOARD (B.C.)
CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA
FONDATION DU CNA (membres de la C.-B.)**

Stefan Opalski
Director / Administrateur
Scott Shepherd
Director / Administrateur

**NATIONAL ARTS CENTRE TRUSTEES (B.C.)
CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CNA
(membre de la C.-B.)**

Christopher Donison
Trustee / Administrateur

<p>Presenting Partner / Partenaire présentateur</p>	<p>Special Partners / Partenaires spéciaux</p> <p>THE RADCLIFFE FOUNDATION</p> <p>The Audain Foundation Martha Lou Henley Dr. Donald B. Rix Milton & Fei Wong</p>	<p>Major Partner / Partenaire principal</p>	<p>Supporting Partners / Partenaires participants</p> <p>Anndraya T. Luui NAC Friends – B.C. / Amis du CNA – C.-B.</p>
--	--	--	---

CBC Radio-Canada NATIONAL POST Vancouver MAGAZINE westernliving OTTAWA CITIZEN LeDroit THE VANCOUVER SUN SERIOUSLY WESTCOAST

Canada BRITISH COLUMBIA The Best Place on Earth Western Economic Diversification Canada Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

BC Scene Partners / Partenaires de la Scène Colombie-Britannique

- | | | | | |
|---|--|---|--|---|
| Artengine | Capital Music Hall | Gallery 101 / Galerie 101 | National Arts Centre Orchestra / Orchestre du Centre national des Arts | The Rainbow |
| Arts Court / La cour des Arts | Carleton University Art Gallery / Galerie d'art de l'Université Carleton | Great Canadian Theatre Company | National Capital Commission / Commission de la capitale nationale | RevolutionRock.com |
| AXENÉ07 | Centrepointe Theatre / Théâtre Centrepointe | grunt gallery | National Film Board of Canada / Office national du film du Canada | Rideau Hall |
| babylon | City Hall Art Gallery / Galerie d'art de l'hôtel de ville | The Independent Filmmakers Cooperative Ottawa (IFCO) | National Gallery of Canada / Musée des beaux-arts du Canada | Ritual |
| Blacksheep / Le Mouton noir | Club SAW | Le Café | The Ottawa Art Gallery / La Galerie d'art d'Ottawa | Galerie SAW Gallery |
| British Columbia Arts Council | Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique | Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada | Ottawa Asian Heritage Month Society | Saint Brigid's Centre for the Arts and Humanities |
| Café Paradiso | DAÏMŌN | Mavericks | Ottawa Folk Festival | SAW Video / SAW Vidéo |
| Canada Council Art Bank / Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada | Dominion-Chalmers United Church | Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO) | Ottawa International Writers Festival | Shenkman Arts Centre / Centre des arts Shenkman |
| Canadian Museum of Civilization / Musée canadien des civilisations | Firestone Gallery / Galerie Firestone | NAC – Community Programming / Programmation régionale du CNA | PAARC – Pacific Association of Artist Run Centres | Shenkman |
| Canadian Museum of Contemporary Photography / Musée canadien de la photographie contemporaine | First Baptist Church | NAC – Dance / Danse CNA | PunkOttawa.com | Théâtre la Catapulte |
| | First Peoples' Heritage, Language & Culture Council | NAC – English Theatre / Théâtre anglais du CNA | | Vancouver Art Gallery |
| | | NAC – Music / Musique CNA | | Vancouver International Film Festival |
| | | | | Vancouver Opera |
| | | | | Vancouver Symphony Orchestra |
| | | | | Western Canada Theatre Company |
| | | | | Zaphod Beeblebrox |



THE ECSTASY OF RITA JOE

**April 29 avril –
May 16 mai
19:30 (May 2, 9, 16 mai
at / et à 14:00)**

National Arts Centre, Theatre
Centre national des Arts, Théâtre
53 Elgin

→\$26+
Students / Étudiants \$13+

NAC Box Office /
Billetterie du CNA
613.755.1111

bcscene.ca / scenecb.ca

By / Texte **George Ryga**
Directed by / Mise en scène

Yvette Nolan

Starring / Mettant en vedette
August Schellenberg as / en
David Joe

With / Avec **Pierre Brault,
Layne Coleman,
Ryan Cunningham,
Todd Duckworth, Telly James,
Darcy Johnson,
Falen Johnson, Kevin Loring,
Jeremy Proulx,
Michelle St. John**, one actor
to be announced / autre
acteur à communiquer, and / et
Lisa C. Ravensbergen
as / en Rita Joe.

In 1967, Canadian playwright George Ryga paved the way for a fledgling Canadian drama with *The Ecstasy of Rita Joe*. Ryga's seminal work opened the National Arts Centre Theatre in 1969 and focused a spotlight on First Nations people and First Nations issues. The glare was direct, unsentimental and powerful, and Canadian theatre would never be the same again.

Rita Joe, a young First Nations woman, goes to the city to find work and make a life for herself off the reserve. What she finds is racism, poverty, obstacles and a world that she is neither able nor equipped to navigate. She cannot go home and she cannot stay; ultimately, she becomes the victim of a no-man's-land for the invisible.

In 1969, a white woman, the remarkable Frances Hyland, played the part of Rita Joe. Today, First Nations artist Lisa C. Ravensbergen interprets the role. That much has changed; but revisiting the play asks us to question what else has changed in the decades since it first shocked audiences with its political candor.

A National Arts Centre English Theatre Company/Western Canada Theatre (Kamloops, B.C.) coproduction

En 1967, le dramaturge canadien George Ryga ouvrait la voie à la dramaturgie canadienne naissante avec *The Ecstasy of Rita Joe*. Cette œuvre capitale, qui inaugurerait en 1969 le Théâtre du Centre national des Arts, a braqué les projecteurs sur les Premières nations et sur les questions autochtones. Le tableau était direct, puissant et dénué de sentimentalité. Le théâtre canadien n'allait plus jamais être le même.

Rita Joe, une jeune membre des Premières nations, quitte sa réserve et se rend en ville pour chercher du travail et faire sa vie. Elle n'y trouve pourtant que racisme, pauvreté et obstacles. Elle est condamnée à errer dans ce monde pour lequel elle n'a pas été préparée, ne pouvant ni rentrer chez elle ni rester en ville, prisonnière d'un *no man's land* où échouent des créatures invisibles comme elle.

En 1969, une comédienne blanche – la remarquable Frances Hyland – a incarné le rôle de Rita Joe. Aujourd'hui, c'est l'artiste des Premières nations Lisa C. Ravensbergen qui interprétera ce rôle. Voilà qui a changé. Mais cette nouvelle mouture de la pièce exige que nous remettons en question les autres évolutions survenues depuis que la pièce a choqué les auditoires par sa candeur politique.

Une coproduction de la Compagnie de théâtre anglais du Centre national des Arts et du Western Canada Theatre (Kamloops, C.-B.)

Production Partner /
Partenaire de la production

Produced by / Une production de

Touring Partners / Partenaires de tournée



I am not a Savage #2, Mixed media on paper, by George Littlechild / I am not a Savage #2, techniques mixtes sur papier, de George Littlechild

“Scenes of
SHATTERING IMPACT,
genuine and true, and
passages of a purity
and intensity that
**CATCH YOU OFF
GUARD AND KEEP
YOU THERE.”**

WASHINGTON POST

“Des scènes
FRACASSANTES,
authentiques et vraies;
des passages d'une
pureté et d'une
intensité qui **VOUS
PRENNENT AU
DÉPOURVU ET QUI
VOUS LAISSENT DANS
LE DÉSÉQUILIBRE.”**

WASHINGTON POST

Tickets → bcscene.ca Billets → scenecb.ca



The cast of the Arts Club Theatre Company's 2005 production of *Mom's the Word 2*. / La distribution de *Mom's the Word 2*, pièce produite par l'Arts Club Theatre Company en 2005. Photo: David Cooper.

MOM'S THE WORD 2: UNHINGED

**April 30 avril –
May 1 mai
20:00**

**May 2 mai
14:00 & 20:00**

Arts Court Theatre
la cour des Arts, Theatre
2 Daly

→\$15

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111

Arts Court Reception Desk / Box Office

Réception de la cour des Arts /
Billetterie de la cour des Arts

bcscene.ca / scenecb.ca

At the door (1 hour before showtime)

À la porte (1 heure avant la
représentation)

Starring / avec **Alison Kelly,
Robin Nichol, Jill Daum,
Deborah Williams,
Barbara Pollard**

Exuberant, life-affirming fun, *Mom's the Word 2: Unhinged* reunites the creators of the hugely successful international smash *Mom's the Word* – a hilariously funny look at life with baby. Now the babies have grown up and, 'older and wiser,' **Alison Kelly, Robin Nichol, Jill Daum, Barbara Pollard** and **Deborah Williams** have created theatrical magic again. *Mom's the Word 2: Unhinged* is a riotous exposé of the highs and lows of life with a teenager! Combining outrageously funny skits and personal anecdotes with a few brazen musical numbers, this hilarious new play entertains and delights with its mix of side-splitting humour, irreverent home-truths, mid-life madness and some truly poignant vignettes – about breast cancer, or coping with your teen's drug addiction, or taking your daughter to buy her first bra – that are breathtakingly honest. You don't have to *have* a teenager to relate – you just have to have been one!

Après le succès international monstre récolté par leur pièce *Mom's the Word*, qui portait un regard amusé... et plus qu'amusant sur la vie avec un bébé, les créatrices récidivent avec *Mom's the Word 2: Unhinged*, une satire tout aussi mordante et exéburante. Les bébés ont grandi et leurs mères – **Alison Kelly, Robin Nichol, Jill Daum, Barbara Pollard** et **Deborah Williams** – ont, avec l'âge, élargi leur esprit. Dans cette nouvelle comédie, elles se lancent dans un délirant exposé des hauts et des bas de la vie avec un adolescent. Pot-pourri de sketches à crouler de rire et d'anecdotes croustillantes, agrémentés de quelques numéros musicaux dévergondés, la pièce divertit et charme par son mélange d'humour tordant, de vérités crues, d'accès de rage de la mi-quarantaine et de réflexions poignantes d'intensité – sur le cancer du sein, la façon de composer avec un ado toxicomane, ou la première visite avec sa fille dans le rayon des soutien-gorge. Une pièce criante de vérité. Nul besoin d'avoir un adolescent pour entrer dans le jeu; il suffit d'être passé par là un jour...



“The moms are off again
ON HILARIOUS TANGENTS.”

PETER BIRNIE, VANCOUVER SUN

“Voilà les « moms » reparties avec
LEURS HISTOIRES CROULANTES.”

PETER BIRNIE, VANCOUVER SUN



Anita Rochon. Photo: Shannon Mendes



Photo collage by Janet Baxter, Sean Lang and Andreas Kahre. Featuring Paul Ternes. / Collage photo de Janet Baxter, Sean Lang et Andreas Kahre. Avec Paul Ternes.

BIOBOXES

April 22 – 25 avril

Seven-minute interactive performances
Prestations interactives de sept minutes

April 22, 23, 24 avril

12:00 – 14:15
17:30 – 19:45

April 25 avril

13:30 – 15:45
18:00 – 20:15

Irving Greenberg
Theatre Centre (GCTC)
1233 Wellington West / Ouest

Theatre Replacement's *BIOBOXES* is a collection of six bilingual, one-on-one performances that take place in a most intimate theatre – a box worn on the actor's shoulders. For each seven-minute interactive performance, the lone actor shares a true story about a real person with only one audience member. Speaker and spectator sit face-to-face, close enough to sense one another's heart beat and feel one another's breath.

This eclectic series of storytelling performances – created by some of Vancouver's most adventurous, culturally diverse artists – brilliantly demonstrates how interactive and personal live theatre can really be.

A Theatre Replacement production, presented in collaboration with the Great Canadian Theatre Company

Le spectacle *BIOBOXES* de la compagnie **Theatre Replacement** est un recueil de six prestations bilingues pour spectateur unique qui ont lieu dans le plus intime des théâtres – une boîte qui repose sur les épaules du comédien. Pendant chacune des représentations de sept minutes, un seul comédien partage une histoire vraie au sujet d'une personne réelle, avec un seul spectateur. Comédien et spectateur sont en face-à-face, suffisamment près l'un de l'autre pour entendre le cœur de l'autre battre, voire même sentir l'haleine de son vis-à-vis.

Cette série éclectique de contes – créée par quelques-uns des artistes vancouverois les plus audacieux et les plus divers sur le plan culturel – montre sans ambages à quel point le théâtre peut être interactif et personnel.

Une production de Theatre Replacement, présentée en collaboration avec the Great Canadian Theatre Company



“I LOVED THIS SHOW, EVERY MINUTE OF EVERY WONDERFUL PERFORMANCE, every detail of its theatricality, and its unique overriding concept.” THE PROVINCE

“J'AI ADORÉ CE SPECTACLE – CHAQUE MINUTE, CHAQUE PRESTATION, CHAQUE DÉTAIL DE SA THÉÂTRALITÉ – et son concept résolument distinct.” THE PROVINCE



ASSEMBLY

April 24 – 25 avril

20:00

(April 25 avril at / et à 14:00)

National Arts Centre,
Panorama Room
Centre national des Arts,
salle Panorama
53 Elgin

→\$10

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111

bcscene.ca / scenecb.ca

Directed by / Mise en scène

Paul Ternes

Featuring / Avec

Katy Harris-McLeod,

Andrew Laursen,

Billy Marchenski,

Emelia Symington Fedy

An hilarious self-improvement seminar that takes you literally into another world, **Radix Theatre's** two-time Jessie Richardson Award-winning *Assembly* confronts the desire for unity in an increasingly divided world, sharing the secret to becoming whole as things gradually fall apart. Four seminar leaders intermingle with their spectators, asking peculiar questions and receiving surprisingly honest answers: “Who here prays?” “Who here lies?” Bizarre breakout sessions offer equal parts tongue-in-cheek parody and absurdist drama, as together we unlock our deepest desires and try to remember what human interaction is all about. Radix Theatre will also be presenting its 2007 hit *The Performance Art Trap* at SWARM, the April 21 opening of BC Scene.

A Radix Theatre production

Un hilarant séminaire de cheminement personnel vous plonge littéralement dans un autre monde. Voilà la proposition de **Radix Theatre**, qui s'amène avec sa pièce *Assembly*, couronnée de deux prix Jessie Richardson. Cette production porte sur la quête d'unité dans un monde de plus en plus divisé, et dévoile la clé de la plénitude au regard de la vie qui se désagrège autour de nous. Les quatre animateurs du séminaire échantent avec les spectateurs, posant des questions bizarres et recevant des réponses d'un franchise pour le moins déconcertante : « Qui, dans cette assemblée, prie? Qui ment? » Les réunions biscornues en petits groupes deviennent un cadre où alternent parodie goguenarde et drame absurde et où, ensemble, nous nous ouvrons à nos désirs les plus profonds et tentons de nous rappeler la raison d'être de l'interaction humaine. Radix Theatre présentera également sa pièce à succès de 2007, *The Performance Art Trap*, lors de SWARM, la soirée d'ouverture de la Scène Colombie-Britannique, qui aura lieu le 21 avril.

Une production de Radix Theatre

radix

“One of Vancouver's BEST LIVE SHOWS in 2007.” THE GEORGIA STRAIGHT
“UN DES MEILLEURS SPECTACLES de l'année 2007 à Vancouver.” THE GEORGIA STRAIGHT

Tickets → bcscene.ca Billets → scenecb.ca



Nathaly Charrette et Victor Trelles. / Nathaly Charrette and Victor Trelles. Photo: Alexandre Mattar.

RAGE
(in French)

**April 29 avril –
May 2 mai**
20:00

Surtitres en anglais le jeudi 30 avril
English surtitles on Thursday, April 30
La Nouvelle Scène
333 King Edward

→\$26.50

Étudiants / Students \$16.50

Autres prix et rabais disponibles
Other prices and rebates available
Billetterie de La Nouvelle Scène
La Nouvelle Scène Box Office
613.241.2727 x1
scenebc.ca / bcscene.ca

Texte / By **Michele Riml**
Traduction / Translation
Sarah Mignerone
Mise en scène / Director
Joël Beddows
Avec / Featuring
**Nathaly Charrette,
Victor Andrés,
Trelles Turgeon**

Une confrontation élève-enseignant dégénère. Qu'est-ce qui a bien pu les en amener là? Faut-il blâmer les parents du jeune ou le système scolaire? Et jusqu'à quel point peut-on prendre à partie la société qui favorise l'apathie face à la violence? Dans **Rage**, une œuvre captivante de la dramaturge vancouveroise **Michele Riml**, on pénètre dans le bureau de la conseillère en orientation. L'échange d'idées entre l'enseignante et l'élève cède le pas à la confrontation, puis aux menaces. Aucune solution ne semble tenable. D'abord montée en anglais par le Green Thumb Theatre, la très acclamée compagnie britanno-colombienne pour jeune public, **Rage** a été couronnée du prix Jessie Richardson 2005 pour la meilleure production. Le metteur en scène plusieurs fois primé **Joël Beddows** mène de main de maître cette première version française de la pièce.

Une production du Théâtre la Catapulte coprésentée par la Scène Colombie-Britannique

A teacher-student confrontation flies out of control. What has pushed them to this point? Do we blame the student's parents or the school system? How much fault rests with a society desensitized to violence? Vancouver playwright **Michele Riml** brings us into a school counsellor's office where ideas are exchanged, threats are made, and there seems to be no easy way out. Originally produced in English by British Columbia's hugely acclaimed Green Thumb Theatre for young audiences, **Rage** is the recipient of the 2005 Jessie Richardson Award for Best Production. Multi award-winning director **Joël Beddows** directs this newly adapted French language production.

A Théâtre la Catapulte production copresented by BC Scene



“On embarque dans la pièce,
on **LA VIT CARRÉMENT**”

BENOIT CLÉMENT, RADIO-CANADA

“We don't just watch
this play, **WE LIVE IT**”

BENOIT CLÉMENT, RADIO-CANADA



Rachel Robillard et Samantha Madely. / Rachel Robillard and Samantha Madely. Photo: Joe Perez.

LA VUE D'EN HAUT
(in French)

April 22 – 25 avril
20:00

Surtitres en anglais le jeudi 23 avril
English surtitles on Thursday, April 23
La Nouvelle Scène
333 King Edward

→\$26.50

Étudiants / Students \$16.50

Autres prix et rabais disponibles
Other prices and rebates available
Billetterie de La Nouvelle Scène
La Nouvelle Scène Box Office
613.241.2727 x1
scenebc.ca / bcscene.ca

Texte / By **James Long**
Traduction / Translation
Philippe Ducros
Mise en scène / Directed by
Craig Holzschuh
Avec / Featuring
**Joey Lespérance,
Rachel Robillard,
Allen Morrison,
Samantha Madely**

La passion et la provocation règnent toujours en maître sur les scènes théâtrales francophones de la Colombie-Britannique. Situé au centre-ville de Vancouver, le **Théâtre la Seizième** est connu pour la qualité de ses tournées. La compagnie s'amène ce printemps à Ottawa avec une nouvelle adaptation du drame apocalyptique du dramaturge britanno-colombien **James Long**, *La Vue d'en haut* (*The View from Above*), dans une traduction de **Philippe Ducros** et une mise en scène de **Craig Holzschuh**. Cette satire politique et environnementale percutante met en scène deux des préoccupations notoires de Vancouver – les intempéries et le sans-abrisme. Avec ses pluies diluviennes et une famille sur le point de sombrer dans le désespoir, cette pièce s'approche dangereusement de la vérité.

Une production du Théâtre la Seizième, coprésentée par la Scène Colombie-Britannique et le Théâtre la Catapulte

Based in the heart of Vancouver, **Théâtre la Seizième** is famous across Canada for its top-quality touring productions. This spring the company arrives in Ottawa with a brand new adaptation of B.C. playwright **James Long**'s apocalyptic drama, *La Vue d'en Haut* (*The View from Above*), translated by **Philippe Ducros** and directed by Ottawa's own **Craig Holzschuh**. Politically and environmentally aware, the story pinpoints two of Vancouver's current preoccupations – its weather and the plight of the homeless – and displays them at an extreme. With an inexorable downpour and a family on the brink of desperation, the scariest thing about this play is how close it comes to the truth.

A Théâtre la Seizième production copresented by BC Scene and Théâtre la Catapulte



“Un portrait satirique, provocant
et **SANS COMPLAISANCE DE
VANCOUVER.**” STRAIGHT.COM

“A satirical, provocative and
**UNCOMPROMISING PORTRAIT
OF VANCOUVER.**” STRAIGHT.COM

HEADLINES THEATRE:
2° of fear and desire

April 22 avril
20:00

Club SAW
67 Nicholas

→ **Pay-what-you-can / Libre contribution**

With / Avec
David Diamond



The fact that Headlines Theatre's work is participatory terrified some people, but let me tell you, Headlines' Artistic Director, David Diamond, works such magic – the theatre he creates is so compelling and often so much flat-out fun – that once you're actually in the theatre, the pull to get up and take part can be stronger than the tide, more subliminally insistent than the force that guides the Ouija board. – Colin Thomas, Georgia Straight

The debate about whether or not global warming is real is over. The question is, what do we do?

Headlines Theatre, acclaimed for creating collaborative theatre that raises awareness about everyday issues, has created a series of grassroots community events on global warming. These public workshops have been given the title *2° of fear and desire* – a theatrical inquiry into climate change with no play, no actors and no script. This is really theatre without a net. Having already had an acclaimed thirteen-event run in Vancouver in 2007, and a very successful event at the 2009 One Yellow Rabbit High Performance Rodeo in Calgary, this innovative company challenges us to creatively investigate these issues in our own lives.

A Headlines Theatre production

« Le fait qu'une bonne partie de l'œuvre de Headlines Theatre soit de nature participative terrifie certaines gens. Mais laissez-moi vous dire que le directeur artistique de Headlines, David Diamond, est à ce point magicien et que le théâtre qu'il monte est à ce point convaincant, souvent amusant, qu'une fois que vous y êtes entré, vous êtes saisi d'une grande envie de vous lever et d'y participer, une envie plus forte encore que les marées, et plus insistante que la force qu'appelle le Ouija. » – Colin Thomas, Georgia Straight

Le réchauffement climatique est-il réellement un enjeu? Là n'est plus la question. Il faut maintenant se demander ce que nous faisons pour cette cause. Acclamé pour son théâtre de création collaboratif, **Headlines Theatre** s'est donné comme mandat de conscientiser le public sur des questions d'actualité et, à cet effet, propose une série d'événements populaires sur le réchauffement climatique. Ces ateliers grand public, intitulés *2° of fear and desire*, sont en réalité une enquête théâtrale sur le changement climatique – sans pièce, sans comédien et sans texte. Voilà du théâtre sans filet. L'événement a remporté un franc succès lorsqu'il a été présenté pendant treize jours à Vancouver en 2007, ainsi qu'au One Yellow Rabbit High Performance Rodeo à Calgary. Nul doute, cette compagnie novatrice nous force à remettre en question des enjeux importants qui nous concernent tous.

Une production de Headlines Theatre

David Diamond, joking at *2° of fear and desire* event in Vancouver, March 2008. / David Diamond fait des blagues lors d'un événement *2° of fear and desire* à Vancouver, mars 2008. Photo: Tim Matheson.



→ **bcscene.ca**

- ▷ **purchase** tickets to BC Scene shows
- ▷ **get** more info on BC Scene artists
- ▷ **listen** to audio clips of BC Scene artists
- ▷ **customize** your own BC Scene schedule
- ▷ **enjoy** multimedia features

→ **scenecb.ca**

- ▷ **procurez** des billets pour les spectacles de la Scène Colombie-Britannique
- ▷ **visionnez** des clips audio d'artistes participant au festival
- ▷ **obtenez** de plus amples renseignements sur les artistes de la Scène Colombie-Britannique
- ▷ **créez** votre horaire de spectacles personnalisé
- ▷ **interagissez** avec les fonctions multimédias



beinspirational.

Plasco Energy Group is pleased to present the National Arts Centre's 2009 BC Scene. Plasco is a company that values innovation, creativity and integrity – working each day to drive new technology to help deliver clean energy from society's leftovers in an environmentally friendly way.

British Columbia is home to people and initiatives that are thoughtfully green, creative, and promote sustainable solutions to help preserve our environment.

Plasco is inspired by this beautiful province – how will BC inspire you?

plascoenergygroup.com

**CRYSTAL PITE /
KIDD PIVOT****New Work
Nouvelle création****April 24 – 25 avril
19:30**National Arts Centre, Theatre
Centre national des Arts, Théâtre
53 Elgin

→ \$35+

Students / Étudiants \$18.75+NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111**bcscene.ca / scenecb.ca****World Premiere!
Première mondiale!**

Crystal Pite is a dance sensation. This award-winning Vancouver-based dancer-choreographer is smoking hot, creating works for Ballett Frankfurt, Nederlands Dans Theater 1, Les Ballets jazz de Montréal (bjm_danse), Ballet British Columbia, Alberta Ballet, Dance Victoria, Cedar Lake Contemporary Ballet, and numerous independent dance artists. Her work integrates original music, text, rich visual design, and a keen sense of wit and invention. Pite's distinct style fuses classical elements, the complexity and freedom of structured improvisation and a strong theatrical sensibility. Still, physicality trumps all. Her kinetic manoeuvres make us see entire worlds unfold. The physical evocation she creates is defined by what she calls "intricacy, delicacy, articulation, freedom and an expansive body. Hers is a glorious and charged landscape." (Philip Szporer)

Successful and highly acclaimed, Pite's company **Kidd Pivot** produces performance work that is assembled with recklessness and rigour, balancing sharp exactitude with irreverence and risk.

An NAC Associate Dance Artist, Crystal Pite's *Lost Action* (seen at the NAC in 2007) was a huge success with audiences and critics across Canada. She stole the show at the May 2008 Governor General's Performing Arts Awards gala, and her performances of *Decembering* and *Fault* were the hit of the 2008 Canada Dance Festival. BC Scene audiences have an opportunity to see Pite's eagerly awaited new work before it is presented at the Vancouver 2010 Cultural Olympiad.

Crystal Pite is the recipient of the 2008 Governor General's Performing Arts Awards Mentorship Award
Presented by National Arts Centre Dance

Crystal Pite est une véritable sensation du monde de la danse. Établie à Vancouver, cette danseuse-chorégraphe primée est en grande demande, créant des œuvres pour le Ballett Frankfurt, le Nederlands Dans Theater 1, Les Ballets jazz de Montréal (bjm_danse), Ballet British Columbia, Alberta Ballet, Dance Victoria, Cedar Lake Contemporary Ballet, ainsi que pour des danseurs indépendants. Son œuvre est le fruit d'un réjouissant mariage de musiques, de textes et de conceptions visuelles inédits, d'un esprit vif et d'une inventivité hors du commun. Le style particulier de Pite allie des éléments classiques, la complexité et la liberté de l'improvisation structurée et une forte sensibilité théâtrale. Mais chez Pite, c'est la physicalité qui triomphe. Ses manœuvres cinétiques dévoilent aux spectateurs des mondes entiers. Ses évocations physiques sont caractérisées par « la complexité, la délicatesse, l'articulation, la liberté et un corps expansif. Elle lève le voile sur son pays intérieur, glorieux et survolté. » (Philip Szporer).

La brillante compagnie de Crystal Pite, **Kidd Pivot**, crée des œuvres de performance qui sont assemblées avec autant de témérité que de rigueur, trouvant le point d'équilibre entre, d'un côté, la précision parfaite et de l'autre, l'irrévérence et le risque.

Crystal Pite, artiste associée de la Danse au Centre national des Arts, a présenté au CNA en 2007 sa chorégraphie *Lost Action*, qui a remporté un énorme succès auprès du public et des critiques partout au Canada. Elle a volé la vedette au Gala 2008 des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène, et ses prestations de *Decembering* and *Fault* ont été le clou de l'édition 2008 du Festival Danse Canada. Les festivaliers de la Scène Colombie-Britannique auront l'occasion de voir sa nouvelle œuvre, fort attendue, laquelle sera par la suite présentée aux Jeux olympiques d'hiver de 2010 à Vancouver.

Crystal Pite a reçu le Prix du mentorat 2008 décerné dans le cadre des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène
Une présentation du Département de la Danse du Centre national des Arts

**"Pite's as ENERGETIC as a SPARKLER
AND FLUID AS QUICKSILVER."**

BALLET TANZ

**"Pite est aussi ÉLECTRISANTE qu'un
feu D'ARTIFICE et AUSSI FLUIDE QUE
DU MERCURE!"** BALLET TANZ

Crystal Pite

Tickets → bcscene.ca Billets → scenecb.ca**"Wen Wei Wang is one of the MOST GIFTED
CHOREOGRAPHERS OF THE NEXT GENERATION."**

GLOBE AND MAIL

**"Wen Wei Wang est l'un des CHORÉGRAPHERS LES
PLUS DOUÉS DE LA GÉNÉRATION MONTANTE."**

GLOBE AND MAIL

**WEN WEI DANCE
Cock-Pit****April 30 avril –
May 2 mai
20:00**National Arts Centre, Studio
Centre national des Arts, Studio
53 Elgin

→ \$27

Students / Étudiants \$14.75NAC Box Office
Billetterie du CNA
613.755.1111**bcscene.ca / scenecb.ca**

Chinese-Canadian dancer-choreographer **Wen Wei Wang's** precise direction seamlessly meshes classical Chinese dance, traditional ballet, and contemporary choreography. This mélange of styles results in an incredible body of work that is stripped, suggestive, edgy, and full of invention. Wen Wei Wang is the winner of the 2009 Rio Tinto Alcan Award – Dance.

Cock-Pit is a reflection of his own experiences as a student at dance school in China, where he was one of five boys who shared a small room for more than five years. Designed for one female and four male dancers, *Cock-Pit* uses movement, dialogue and song to explore violence, masculine insecurities, and male bonding. Illustrated by the characters' tangled emotional relationships, the simple narrative structure exposes the complexity of physical closeness through movement. The four men are contained in an area without entrances or exits; they remain onstage for the entire piece. They have no way of being alone except in their imaginations. They are psychologically isolated, yet inescapably together. All are vulnerable, oversensitive – and therefore weakened. One female dancer enters and exits as figments of their imaginations – representing a mother figure as well as a symbol of sexuality.

Wen Wei once again collaborates with composer **Giorgio Magnanensi** and lighting designer **James Proudfoot** in this promising new dance creation.

Presented by National Arts Centre Dance

Au moyen d'une direction artistique d'une grande précision, le danseur-chorégraphe sino-canadien **Wen Wei Wang**, lauréat du Prix Rio Tinto-Alcan 2009 en danse, allie harmonieusement danse chinoise classique, ballet traditionnel et chorégraphie contemporaine. Ce mélange de styles a donné lieu à une œuvre incroyable au langage dépouillé, évocateur, avant-gardiste et très inventif.

Cock-Pit se veut le reflet des propres expériences du danseur-chorégraphe en Chine, où il a partagé pendant plus de cinq ans une chambrette avec cinq autres garçons également inscrits à l'école de danse qu'il fréquentait. Cette œuvre pour une danseuse et cinq danseurs a recours au mouvement, au dialogue et au chant pour aborder la violence, les insécurités masculines et les liens affectifs entre hommes. La structure narrative épurée met en scène les relations alambiquées des personnages et met à nu, au moyen du mouvement, la complexité de la proximité physique. Les cinq danseurs sont confinés à une pièce sans entrée ni sortie; ils y demeurent pendant l'ensemble du spectacle. Ils n'ont droit à aucune solitude, sauf lorsqu'ils se réfugient dans leur imaginaire. Ils sont psychologiquement isolés, mais inéluctablement ensemble. Chacun est vulnérable, susceptible et, par conséquent, affaibli. La danseuse, elle, entre et sort de scène, comme si elle n'avait été qu'imaginée; elle est à la fois archétype de la mère et symbole de sexualité.

Pour cette nouvelle création de danse prometteuse, Wen Wei Wang collabore à nouveau avec le compositeur **Giorgio Magnanensi** et le concepteur d'éclairages **James Proudfoot**.

Une présentation du Département de la Danse du Centre national des Arts



TRIASPORA

April 28 avril
20:00

National Arts Centre, Studio
Centre national des Arts, Studio
53 Elgin

→\$20

Students / Étudiants \$14.75

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111

bcscene.ca / scenecb.ca

The Orchid Ensemble
Moving Dragon
Kenneth Newby
Aleksandra Dulic

The acclaimed musicians of the **Orchid Ensemble** join forces with choreographer/dancers **Chengxin Wei** and **Jessica Jone** of **Moving Dragon** to perform an exquisite blend of dance, music and multimedia. Inspired by real life stories collected from personal interviews and archives, **Triaspota** uses gorgeous choreography, eclectic virtuoso instrumentalism and stunning multimedia to explore the Chinese Canadian immigrant experience. Melding Asian traditions with contemporary expression, these remarkable artists create an exhilarating mix of style, movement and sound. Moving Dragon punctuates contemporary dance with Chinese thought and movement; the Orchid Ensemble combines Chinese traditional musical instruments with western percussion, performing original scores by B.C. composers **Jin Zhang**, **Mark Armanini** and **Ya-wen Wang**; and leading media artists **Kenneth Newby** and **Aleksandra Dulic** animate the space with an interactive multimedia exhibit.

Chengxin Wei is the recipient of the 2009 David Leighton Arts Fellowship
Presented in association with the Ottawa Asian Heritage Month Society

Les réputés musiciens de l'**Orchid Ensemble** unissent leur talent aux membres de **Moving Dragon**, **Chengxin Wei** (chorégraphe et danseur) et **Jessica Jone** (danseuse), afin de présenter un spectacle alliant sublimement la danse, la musique et l'art multimédia. S'inspirant de véritables histoires tirées d'entrevues personnelles et d'archives, **Triaspota** aborde le thème de l'immigration des Chinois au Canada au moyen d'une chorégraphie magnifique, d'une instrumentation éclectique et virtuose et d'art multimédia étonnant. Amalgamant les traditions asiatiques à l'expression contemporaine, ces remarquables artistes créent un mélange grisant de style, de mouvement et de son. Moving Dragon ponctue la danse contemporaine de la pensée et du mouvement chinois. L'Orchid Ensemble interprétera des œuvres créées par les compositeurs britanno-colombiens **Jin Zhang**, **Mark Armanini** et **Ya-wen Wang** avec des instruments de musique traditionnels chinois et des percussions occidentales. Les artistes en arts médiatiques **Kenneth Newby** et **Aleksandra Dulic** animeront l'espace avec une exposition interactive multimédia.

Chengxin Wei a reçu la Bourse-prestige David Leighton pour les arts 2009
Présenté en collaboration avec l'Ottawa Asian Heritage Month Society



Tickets → bcscene.ca
Billets → scenecb.ca

“The Orchid Ensemble is one of the **BRIGHTEST BLOSSOMS ON THE WORLD MUSIC SCENE**” THE GEORGIA STRAIGHT

“L'Orchid Ensemble est un **FLORILÈGE DE TALENTS PARMIS LES PLUS BRILLANTS SUR LA SCÈNE MUSICALE INTERNATIONALE**” THE GEORGIA STRAIGHT



DANCES FOR A SMALL STAGE®

April 30 avril –
May 1 mai
21:30

National Arts Centre, Fourth Stage
Centre national des Arts,
Quatrième Salle
53 Elgin

→\$15

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111

bcscene.ca / scenecb.ca

“This wildly successful series **PUTS CONTEMPORARY DANCE WHERE IT BELONGS: right in the middle of things.**”
THE VANCOUVER SUN

“Événement au succès fulgurant, **DANCES FOR A SMALL STAGE met la danse contemporaine là où il se doit : à l'avant-plan.**”
THE VANCOUVER SUN

Supported by / Avec l'appui d'
Anndraya T. Luui

Mix fabulous contemporary dance, an intimate cabaret space and a ridiculously small stage, and find yourself at Dances for a Small Stage®: Ottawa. MovEnt's Day Helesic and Julie-anne Saroyan bring their hot Vancouver series to BC Scene, opening the doors on a fresh, up-close-and-personal view of West Coast dance. Eight visionary choreographers bring their unique interpretations to the “small stage.”

Artistic Director of Co. Vision Selective as well as Co-Artistic Director of celebrated company The Holy Body Tattoo, **Noam Gagnon** creates and performs *Unfold me*, a choreography of passion and vulnerability. Co-Artistic Producer and principal choreographer of MovEnt, **Day Helesic's** *Before I Sleep* discovers a woman whose fear keeps her from rest. Artistic Director of the response, **Amber Funk Barton** delivers a solo which fearlessly fuses hip hop, ballet and contemporary dance. **Shay Kuebler**, the hyperkinetic 23-year old who burst onto Vancouver's dance scene three years ago, dances with energy so infectious that audiences want to leap right out of their seats and join him. **Alvin Erasga Tolentino** of Co. Erasga is renowned for his dynamic, hybrid performance works exploring Asian culture and contemporary western issues of identity. **Cori Caulfield** of Coriograph Theatre, with her trademark precision movement and statuesque form, creates and performs *Aureole*, a new choreography. **Chengxin Wei**, Co-Artistic Director of Moving Dragon, creates and performs a new choreography exploring Asian traditions and western contemporary movement. **Tara Cheyenne Friedenberg** of Tara Cheyenne Performance, well known for her hilarious, character-driven dance theatre works, presents the fantastically outrageous *Melissa: your new youth leader*.

Chengxin Wei is the recipient of the 2009 David Leighton Arts Fellowship

De l'extraordinaire danse contemporaine, une intime salle cabaret et une scène ridiculement petite : vous êtes bel et bien à Dances for a Small Stage®! Coproductrices de MovEnt, Day Helesic et Julie-anne Saroyan présentent leur formidable événement vancouverois à la Scène Colombie-Britannique pour nous faire découvrir une vision résolument personnelle et originale du milieu de la danse de la côte Ouest. Huit chorégraphes visionnaires s'amènent sur la « petite scène » pour offrir des prestations uniques.

Directeur artistique de Co. Vision Selective et codirecteur artistique de la réputée compagnie The Holy Body Tattoo, **Noam Gagnon** interprétera sa création *Unfold me*, chorégraphie empreinte de passion et de vulnérabilité. Coproductrice artistique et chorégraphe principale de MovEnt, **Day Helesic** interprétera *Before I Sleep*, qui raconte l'histoire d'une femme terrassée par une peur qui l'empêche de dormir. Directrice artistique de the response, **Amber Funk Barton** livrera un solo qui amalgame audacieusement le hip-hop, le ballet et la danse contemporaine. Danseur hyperkinétique âgé de 23 ans, **Shay Kuebler** a été propulsé sur la scène vancouveroise de la danse en 2006. Il dégage une énergie si contagieuse que le public n'a qu'une seule envie : se lever et danser avec lui. **Alvin Erasga Tolentino**, de Co. Erasga, est connu pour ses dynamiques œuvres hybrides qui explorent la culture asiatique et les enjeux identitaires de la société contemporaine occidentale. **Cori Caulfield**, de Coriograph Theatre, est réputée pour son mouvement précis et sa forme sculpturale. Elle interprétera sa nouvelle création, *Aureole*. Codirecteur artistique de Moving Dragon, **Chengxin Wei** interprétera sa nouvelle chorégraphie dans laquelle il aborde les traditions asiatiques et le mouvement contemporain occidental. Directrice artistique de Tara Cheyenne Performance, **Tara Cheyenne Friedenberg** est réputée pour ses hilarantes créations de danse-théâtre qui s'articulent autour d'un personnage. Elle présentera *Melissa: your new youth leader*, œuvre d'une exubérance débridée.

Chengxin Wei a reçu la Bourse-prestige David Leighton pour les arts 2009



VANCOUVER SYMPHONY ORCHESTRA ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE VANCOUVER

May 1 mai
20:00

National Arts Centre, Southam Hall
Centre national des Arts, salle Southam
53 Elgin

→ \$19+

Students / Étudiants \$10.75+
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111
bcscene.ca / scenecb.ca

Bramwell Tovey,
conductor / chef d'orchestre
Avan Yu, piano

DEBUSSY *Prélude à l'après-midi d'un faune*
JEFFREY RYAN *The Linearity of Light*
RACHMANINOV *Rhapsody on a Theme of Paganini / Rhapsodie sur un thème de Paganini*
STRAVINSKY *Petrouchka* (1947)

The Grammy and Juno Award-winning **Vancouver Symphony Orchestra**, under the direction of internationally acclaimed Maestro **Bramwell Tovey**, performs at the National Arts Centre for the first time since 1976. This is a rare opportunity to enjoy Debussy's lovely, melodic *Prélude à l'après-midi d'un faune* and Stravinsky's electrifying music for the ballet *Petrouchka*. Also on the program is B.C. composer and former VSO composer-in-residence **Jeffrey Ryan's** *The Linearity of Light*.

A musician of striking versatility, Grammy Award winner Bramwell Tovey is acknowledged around the world for his artistic depth and his warm, charismatic personality on the podium. Joining him on stage will be young virtuoso pianist **Avan Yu**, who will perform Rachmaninov's *Rhapsody on a Theme of Paganini*. At the age of fourteen, this remarkable artist made his debut with the Vancouver Symphony Orchestra in a performance of the same piece, earning the praise and admiration of critics and his musical peers alike. Avan is an alumnus of the NAC's Young Artist Program and now, at 20, he will tour eastern Canada with the VSO. *Musically Speaking: Pre-Concert Chat at 19:00 (in English)*
Presented in collaboration with the National Arts Centre Orchestra

Lauréat de prix Grammy et Juno, l'**Orchestre symphonique de Vancouver**, sous la baguette de **Bramwell Tovey**, maestro acclamé mondialement, donnera son premier concert au Centre national des Arts depuis 1976. Voici votre chance d'entendre le *Prélude à l'après-midi d'un faune* de Debussy, ainsi que l'électrifiant *Petrouchka* de Stravinsky. Le programme de ce concert compte aussi une œuvre intitulée *The Linearity of Light* du compositeur britanno-colombien **Jeffrey Ryan**, ancien compositeur en résidence de cet orchestre.

Bramwell Tovey, musicien extrêmement polyvalent dont le talent a été couronné d'un prix Grammy, est connu à l'échelle mondiale autant pour sa profondeur artistique que pour son charme irrésistible. Il sera accompagné sur scène du jeune pianiste virtuose **Avan Yu**, qui interprétera la *Rhapsodie sur un thème de Paganini* de Rachmaninov. À l'âge de 14 ans, Avan Yu faisait des débuts salués par la critique et par ses pairs à l'Orchestre symphonique de Vancouver dans un récital qui présentait cette même pièce. Maintenant âgé de 20 ans, il se joint au VSO pour une tournée de l'Est canadien.

Causerie d'avant-concert à 19:00 (en anglais)
Présenté en collaboration avec l'Orchestre du Centre national des Arts

Supported by / Avec l'appui de



VSO Touring Partners / Partenaires de tournée du VSO



Avan Yu



GRAMMY AND JUNO AWARD-WINNING ORCHESTRA, under the direction of Maestro **Bramwell Tovey**. **ORCHESTRE LAURÉAT DE PRIX GRAMMY ET JUNO** sous la direction du maestro **Bramwell Tovey**.

Tickets → bcscene.ca Billets → scenecb.ca

JACK PINE

April 26 avril
13:30 & 15:30

National Arts Centre, Fourth Stage
Centre national des Arts, Quatrième Salle
53 Elgin

→ \$10

Children / Enfants \$5
Family (4) / Famille (4) \$25
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca

Make like a tree and sing! **Vancouver Opera in Schools** presents the wonderful story of Jack Pine, the gnarly and misunderstood tree who lives in the Canadian Rockies and tries to find his place among the other trees. Come meet the tenacious Jack Pine and his friends as they explore some of the myths and facts of Canada's vast forests. An engaging 45-minute opera for young audiences (kindergarten to grade 7), *Jack Pine* is based on the children's book of the same name by Christopher Patton, with music and libretto by **Veda Hille**.

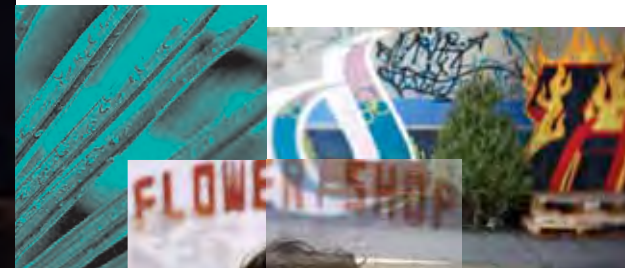
Hiather Darnel-Kadonaga (soprano), **Rose-Ellen Nichols** (mezzo-soprano), **Adam Fisher** (tenor), and **Michael MacKinnon** (bass) are the talented cast, accompanied by pianist **Andrea Wood**. Both child-friendly and environmentally-friendly, this musical romp through the forests of western Canada is a delightful family outing.

Jack Pine will also be performed from April 21 to 24 in local schools.

Fais comme l'arbre : chante! **Vancouver Opera in Schools** présente la merveilleuse histoire de Jack Pine, cet arbre nouveau et incompris des montagnes Rocheuses qui tente de faire sa place parmi les autres arbres. Venez rencontrer le tenace Jack Pine et ses amis, qui explorent quelques-uns des mythes et des faits relatifs aux vastes forêts canadiennes. Ce captivant opéra jeune public (de la maternelle à la 7^e année), d'une durée de 45 minutes, est inspiré du livre éponyme pour enfants de Christopher Patton. La musique et le livret, signés **Veda Hille**, sont interprétés par quatre talentueux chanteurs, **Hiather Darnel-Kadonaga** (soprano), **Rose-Ellen Nichols** (mezzo-soprano), **Adam Fisher** (ténor) et **Michael MacKinnon** (basse), qu'accompagne la pianiste **Andrea Wood**. Destinée aux enfants et vouée aux causes environnementales, cette galopade à travers les bois de l'Ouest canadien ravira toute la famille.

L'opéra Jack Pine sera également présenté dans des écoles de la région du 21 au 24 avril.

Supported by / Avec l'appui de **Martha Lou Henley**



Veda Hille

JON KIMURA PARKER AND / ET JAMES PARKER

April 29 avril
20:00

National Arts Centre, Southam Hall
Centre national des Arts, salle Southam
53 Elgin

→ \$19+

Students / Étudiants \$10.75+
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca

Brotherly love sparks incredible music when two talented siblings combine their skills on the piano. Vancouver's hometown heroes **Jon Kimura Parker** and **James Parker** studied their craft at the Vancouver Academy of Music and the University of British Columbia, and have played with every major orchestra in Canada. A highly charismatic performer, Jon Kimura has been lavishly praised by critics for his superior technique and expressive passion, as well as his sense of humour and natural showmanship. James is a two-time Juno Award winner and is acclaimed for his work with the Gryphon Trio. With a recital program that includes Rachmaninov's *Symphonic Dances* and works by Mozart and B.C. composer **Alexina Louie**, these extraordinary pianists are guaranteed to arouse your curiosity, amaze you with their artistry, and, of course, entertain you.

This season, the National Arts Centre Orchestra celebrates the many talents of acclaimed B.C. pianist Jon Kimura Parker as its first artist-in-residence. He will play an integral role in the orchestra's performances, education outreach, and BC Scene.

This concert will be broadcast on Tempo and Sunday Afternoon in Concert on CBC Radio 2 (103.3 FM in Ottawa) cbc.ca/ottawa
Presented by the National Arts Centre Orchestra

Quand ces deux frères unissent leur talent de pianiste, on voit jaillir les étincelles de l'amour fraternel. Fils chéris de Vancouver, **Jon Kimura Parker** et **James Parker** ont étudié le piano à la Vancouver Academy of Music et à l'Université de la Colombie-Britannique. Ils ont joué avec tous les grands orchestres canadiens. Interprète hautement charismatique, Jon Kimura est acclamé par la critique pour sa technique hors du commun et sa grande expressivité, de même que pour son sens de l'humour et son aisance sur scène. Lauréat de deux prix Juno, James est salué pour son travail avec le Gryphon Trio. Dans ce récital proposant les *Dances symphoniques* de Rachmaninov, ainsi que des œuvres de Mozart et de la compositrice britanno-colombienne **Alexina Louie**, les deux pianistes ne manqueront pas de piquer votre curiosité, de vous impressionner et, bien évidemment, de vous divertir!

Cette saison, l'Orchestre du Centre national des Arts a choisi d'offrir sa toute première résidence d'artiste à Jon Kimura Parker afin de rendre hommage à ses multiples talents. Ce dernier est ainsi appelé à jouer un rôle important dans les concerts et programmes de médiation culturelle de l'Orchestre, ainsi que durant la Scène Colombie-Britannique.

Ce concert est enregistré par Espace musique, la radio musicale de Radio-Canada (102,5 FM à Ottawa-Gatineau) radio-canada.ca/espacemusic
Une présentation de l'Orchestre du Centre national des Arts



James Parker

Jon Kimura Parker

BOREALIS STRING QUARTET

April 24 avril
Noon / Midi

National Gallery of Canada, Rideau Chapel
Musée des beaux-arts du Canada, chapelle Rideau
380 Sussex

→\$8



NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca

At the door (1 hour before the concert)
À la porte (1 heure avant la représentation)

Patricia Shih, violin / violon; **Yuel Yawney**, violin / violon
Nikita Pogrebny, viola / alto; **Shi-Lin Chen**, cello / violoncelle

The Borealis String Quartet is a young, energetic ensemble. Acclaimed for its dynamic performances, passion, and refined musical interpretations, the group, which makes its performance home at the University of British Columbia as Quartet-in-Residence, has delighted audiences and critics alike with the clarity and attack of its playing. This program will feature Beethoven's *String Quartet No. 11 in F minor, Op. 95*, Grieg's *String Quartet in G minor, Op. 27*, and *String Quartet No. 1* by Okanagan-based composer **Imant Raminsh**. Since they first came together in Vancouver in 2000, the Borealis String Quartet has been featured in numerous CBC broadcasts and has delighted audiences in sold out concert halls across the country. The robust skill of these four musicians brings a fresh and vibrant perspective to the chamber music repertoire and makes them a must-see.

Le quatuor à cordes Borealis est une formation jeune et énergique. Acclamé pour ses prestations dynamiques, son style passionné et son jeu raffiné, l'ensemble en résidence de l'Université de la Colombie-Britannique ravit ses auditeurs et séduit les critiques par la clarté et l'attaque de ses interprétations. Le programme comprendra le *Quatuor à cordes no 11 en fa mineur, opus 95*, de Beethoven, le *Quatuor à cordes en sol mineur, opus 27*, de Grieg et le *Quatuor à cordes no 1* du compositeur d'Okanagan **Imant Raminsh**. Depuis sa formation à Vancouver en 2000, l'ensemble a été entendu à maintes reprises sur les ondes de la CBC et donne partout au pays des concerts à guichets fermés. La technique bien assise de chacun des quatre musiciens permet à l'ensemble de proposer une interprétation nouvelle et dynamique du répertoire de musique de chambre et en fait une formation musicale à voir absolument.

musica intima

April 28 avril
Noon / Midi

National Gallery of Canada, Rideau Chapel
Musée des beaux-arts du Canada, chapelle Rideau
380 Sussex

→\$8



NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca

Are you ready to get intimate? Internationally renowned for performances and recordings that sparkle with fresh insight and vibrant musicality, **musica intima** has earned a reputation as one of North America's most exciting vocal chamber ensembles. Given its small size – 12 professional singers – **musica intima** will amaze you with its flexibility, enchant you with the power of its performances, and dazzle you with its fascinating interpretations. But what makes this ensemble truly unique is that the singers rehearse and perform without a conductor. In rehearsal, they exchange ideas freely while exploring their own musical creativity; in performance, they engage the audience with a spontaneity and freshness all their own. Joined by guest cellist **Ari Barnes**, **musica intima**'s program will include works by B.C. composers **Jordan Nobles**, **Stephen Chatman**, **Leslie Uyeda**, **Jeffrey Ryan**, **Jocelyn Morlock**, **Ed Henderson**, **Tobin Stokes**, **Brian Tate**, and **David MacIntyre**.

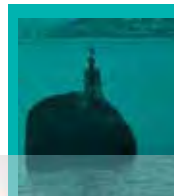
Un concert intime, ça vous dirait? Connus partout dans le monde pour ses concerts et enregistrements qui se démarquent par leur musicalité vibrante et novatrice, **musica intima** s'impose comme l'une des formations vocales les plus inspirantes d'Amérique du Nord. De petite taille – 12 chanteurs professionnels –, l'ensemble vous épatera par sa souplesse, par sa puissance et par l'émotion qui se dégage de ses interprétations. Fait plutôt unique et étonnant, les chanteurs arrivent à se passer d'un chef de chœur; en répétition, ils donnent libre cours à leurs idées tout en explorant leur propre créativité musicale et, en concert, ils captivent la foule grâce à une spontanéité et une fraîcheur dont ils ont le secret. Avec le concours du violoncelliste invité **Ari Barnes**, l'ensemble interprétera des œuvres des compositeurs britanno-colombiens **Jordan Nobles**, **Stephen Chatman**, **Leslie Uyeda**, **Jeffrey Ryan**, **Jocelyn Morlock**, **Ed Henderson**, **Tobin Stokes**, **Brian Tate** et **David MacIntyre**.

musica intima tour supported by /
La tournée *musica intima* a reçu l'appui de



Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada



musica intima

FRANÇOIS HOULE

April 27 avril
Noon / Midi

National Gallery of Canada, Rideau Chapel
Musée des beaux-arts du Canada, chapelle Rideau
380 Sussex

→\$8



NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca

At the door (1 hour before the concert)
À la porte (1 heure avant la représentation)

François Houle, clarinet / clarinette; **Jane Hayes**, piano

Considered by many to be Canada's leading exponent of the clarinet, **François Houle**'s performances and recordings transcend the stylistic borders associated with his instrument in all of the diverse musical spheres he embraces: classical, jazz, new music, improvised music, and world music. As an improviser, he has developed a unique language, virtuosic and rich. As a soloist and chamber musician, he has actively expanded the clarinet's repertoire by commissioning some of today's leading Canadian and international composers and premiering over one hundred new works. François is a musician who consistently imbues each genre he masters with a conspicuous creativity, thrilling audiences with his unique tone and surprising interpretations. Accompanied by pianist **Jane Hayes**, François's recital program artfully moves from works by Milhaud and Piazzolla to the world premiere of his own composition *Aerials XIX*.

Considé par plusieurs comme le meilleur clarinettiste du Canada, **François Houle** transcende, dans ses albums comme dans ses spectacles, les frontières du style qui sont traditionnellement associées à cet instrument, et ce, peu importe la sphère musicale dans laquelle il évolue : classique, jazz, musique nouvelle, improvisation, musique du monde. À titre d'improvisateur, il a développé un langage unique, virtuose et riche. En tant que soliste et chambriste, il a grandement contribué au répertoire de l'instrument en commandant des pièces à certains des compositeurs canadiens et étrangers les plus en vue, et en présentant en première plus d'une centaine d'œuvres nouvelles pour clarinette. François Houle maîtrise chaque genre musical auquel il s'adonne, y injectant invariablement sa créativité manifeste, et charme les foules avec ses tonalités uniques et ses interprétations étonnantes. Dans ce récital où il est accompagné au piano par **Jane Hayes**, il propose un programme associant harmonieusement des œuvres de Milhaud et de Piazzolla, ainsi que la création en première mondiale de sa pièce *Aerials XIX*.



François Houle

SIMONE OSBORNE

May 1 mai
Noon / Midi

National Gallery of Canada, Rideau Chapel
Musée des beaux-arts du Canada, chapelle Rideau
380 Sussex

→\$8



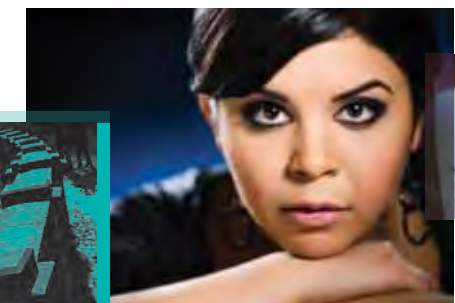
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca

At the door (1 hour before showtime)
À la porte (1 heure avant la représentation)

Simone Osborne sounds and looks as if she was born to be a diva. The 22-year old made a stunning debut last year when she was the youngest recipient of a Grand Winner award at the Metropolitan Opera's prestigious National Council Auditions held in New York City. *New York Times* music critic Anthony Tommasini lauded her "sweet and clear sound, sensitive phrasing and gleaming sustained high notes." A few months later, she was a co-winner at the internationally-recognized Marilyn Horne Foundation Vocal Competition in Santa Barbara. Simone is set to become the next great buzz of the international opera world with invitations to sing pouring in from across the globe. Pianist **Andrea Grant** will accompany Simone in a recital program that includes Richard Strauss's *Brentano Lieder*, a selection of French songs by Liszt, and the world premiere of a new work by young B.C. composer **Iman Habibi**.

À la voir et à l'entendre, on croirait que **Simone Osborne** est née diva. L'an dernier, la cantatrice de 22 ans a fait des débuts fracassants en remportant le premier prix aux prestigieuses auditions du conseil national du Metropolitan Opera à New York, un exploit jamais réalisé par quelqu'un d'aussi jeune. Anthony Tommasini, critique musical au *New York Times*, a salué ainsi son talent : « elle a un son doux et clair, un phrasé souple, et elle tient les hautes notes avec brio. » Quelques mois plus tard, elle remportait ex æquo le premier prix au Concours de la Marilyn Horne Foundation à Santa Barbara. Sollicitée de toutes parts, elle est en voie de devenir la nouvelle sensation du milieu lyrique international. La pianiste **Andrea Grant** l'accompagnera dans un récital mettant au programme les *Brentano Lieder* de Richard Strauss, une sélection de chants français de Liszt et une nouvelle œuvre du jeune compositeur britanno-colombien **Iman Habibi**, présentée en première mondiale.

Simone Osborne 2008 WINNER, Metropolitan Opera National Council Grand Finals Concert
Lauréate du PREMIER PRIX des auditions du conseil national du Metropolitan Opera en 2008



Simone Osborne



Borealis String Quartet

Tickets → bcscene.ca
Billets → scenecb.ca

“Hard Rubber is, no question, consistently **THE BEST VANCOUVER BAND EVENT YOU CAN SEE.**”
DISCORDER MAGAZINE

“Hard Rubber demeure sans conteste **LE GROUPE VANCOUVEROIS PAR EXCELLENCE.**”
DISCORDER MAGAZINE



Alain Trudel



Hard Rubber Orchestra



John Korsrud

MUSIC FROM SEA TO SKY PANORAMA MUSICAL

April 30 avril
20:00

National Arts Centre, Southam Hall
Centre national des Arts, salle Southam
53 Elgin



→ Free tickets available in person at the NAC Box Office
Billets gratuits sur présentation à la Billetterie du CNA

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca

National Arts Centre Orchestra / Orchestre du Centre national des Arts, Alain Trudel, conductor / chef d'orchestre; **Jonathan Crow**, violin / violon; **Karl Stobbe**, violin / violon

BC Scene plays a central role in the third edition of the National Arts Centre's annual **eXpressions festival** that this year pays tribute to British Columbia's vibrant new music scene with **Music from Sea to Sky**. The National Arts Centre Orchestra celebrates West Coast creativity in a program of works by B.C. composers with violinists **Jonathan Crow** and **Karl Stobbe**. **Alain Trudel**, principal conductor of the Vancouver-based National Broadcast Orchestra, leads the NAC Orchestra in a concert that includes the world premieres of works by **Jocelyn Morlock** and **Douglas Smith**, which were commissioned by the NAC Orchestra and CBC Radio, along with works by **Rodney Sharman** and Benjamin Britten.

*This concert is being recorded by CBC Radio 2
Presented by the National Arts Centre Orchestra*

La Scène Colombie-Britannique joue un rôle clé dans la troisième édition annuelle du **festival eXpressions** du Centre national des Arts. Cette année, eXpressions rend hommage à l'effervescente scène de la musique nouvelle en Colombie-Britannique dans un concert intitulé **Panorama musical**. L'Orchestre du Centre national des Arts interprétera des œuvres de compositeurs de la province, avec le concours des violonistes **Jonathan Crow** et **Karl Stobbe**. **Alain Trudel**, chef titulaire du National Broadcast Orchestra, de Vancouver, dirigera ce concert mettant au programme des œuvres de **Jocelyn Morlock** et **Douglas Smith** commandées par l'Orchestre du CNA et CBC Radio, présentées en première mondiale, ainsi que des pièces de **Rodney Sharman** et Benjamin Britten.

*Le concert est enregistré par CBC Radio 2
Une présentation de l'Orchestre du Centre national des Arts*



HARD RUBBER ORCHESTRA

May 2 mai
20:00

Dominion-Chalmers United Church
Église unie Dominion-Chalmers
355 Cooper



→ Free tickets available in person at the NAC Box Office
Billets gratuits sur présentation à la Billetterie du CNA

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca

At the door (1 hour before the concert)
À la porte (1 heure avant la représentation)

Prepare for daring, unpredictable music when the **Hard Rubber Orchestra** takes the stage! The National Arts Centre's **eXpressions festival** features a performance by B.C.'s vibrant and energetic musical troupe that has been referred to as the "Godzilla of the Vancouver jazz scene." This 18-piece orchestra, consisting of Vancouver's funkiest musicians, is a highly active jazz / new music ensemble that has toured to Europe and across Canada, released two CDs, and is the recipient of Canada's largest arts prize, the Alcan Performing Arts Award. Composer, conductor, and trumpeter **John Korsrud** leads this acclaimed post-modern ensemble in a wild, eclectic musical ride. The program includes three of John's own works, plus compositions by fellow B.C. composers **Bill Runge** and **Brad Turner**.

Presented in collaboration with the National Arts Centre Orchestra

Avec **Hard Rubber Orchestra**, préparez-vous à une musique imprévisible qui n'a pas froid aux yeux! Le festival eXpressions du Centre national des Arts propose un concert de l'énergique ensemble britannico-colombien, que l'on a qualifié de « Godzilla de la scène jazz vancouveroise ». Cet orchestre d'*active jazz* et de musique nouvelle est composé de 18 musiciens parmi les plus branchés de Vancouver. Il a effectué des tournées européennes et canadiennes, a lancé deux albums et a reçu la plus prestigieuse distinction canadienne des arts de la scène, le Prix Alcan des arts de la scène. Le compositeur, chef d'orchestre et trompettiste **John Korsrud** dirige ce brillant ensemble postmoderne. Le programme réunit trois œuvres de Korsrud et des compositions des artistes britannico-colombiens **Bill Runge** et **Brad Turner**.

Présenté en collaboration avec l'Orchestre du Centre national des Arts

Tickets → bcscene.ca Billets → scenecb.ca

JAMES PARKER AND / ET JONATHAN CROW MUSIC FOR A SUNDAY AFTERNOON MUSIQUE POUR UN DIMANCHE APRÈS-MIDI

April 26 avril
14:00

National Gallery of Canada,
Auditorium
Musée des beaux-arts du Canada,
Auditorium
380 Sussex

→ \$29

Students / Étudiants \$14.50

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111

bcscene.ca / scenecb.ca

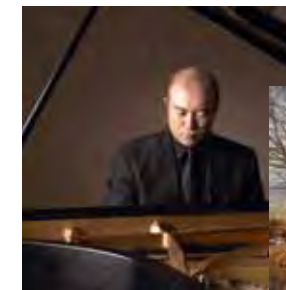
This season, the National Arts Centre's popular *Music for a Sunday Afternoon* chamber music concert has a distinctly B.C. flavour. Prince George native **Jonathan Crow** (violin) and renowned chamber musician **James Parker** (piano) collaborate with a number of National Arts Centre Orchestra musicians with roots in British Columbia. **Joanna G'froerer** (flute), **Camille Churchfield** (flute), **Kimball Sykes** (clarinet), **Christopher Millard** (bassoon) and **Jethro Marks** (viola) will be featured in works by B.C. composers **Jean Coulthard**, **Stephen Chatman**, **Murray Adaskin**, **Alexina Louie**, **Phil Nimmons** and **Dorothy Chang**.

*This concert is being recorded by CBC Radio 2
Presented by the National Arts Centre Orchestra*

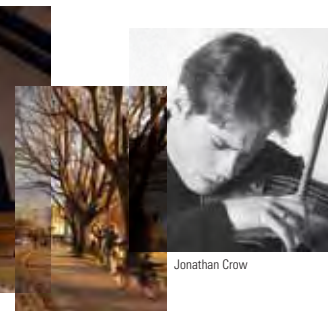
Présenté dans le cadre de la populaire série *Musique pour un dimanche après-midi* du Centre national des Arts, ce concert aura une saveur toute britannico-colombienne. **Jonathan Crow**, violoniste originaire de Prince George, et **James Parker**, pianiste chambriste de renom, partageront la scène avec plusieurs musiciens de l'Orchestre du CNA qui ont des racines dans la province la plus à l'ouest du pays. On entendra **Joanna G'froerer** (flûte), **Camille Churchfield** (flûte), **Kimball Sykes** (clarinette), **Christopher Millard** (basson) et **Jethro Marks** (alto) dans des œuvres des compositeurs britannico-colombiens **Jean Coulthard**, **Stephen Chatman**, **Murray Adaskin**, **Alexina Louie**, **Phil Nimmons** et **Dorothy Chang**.

Le concert est enregistré par CBC Radio 2

Une présentation de l'Orchestre du Centre national des Arts



James Parker



Jonathan Crow

Colombie-Britannique

Featuring the best of BC artists on our airwaves!

Savourez la crème des artistes de la Colombie-Britannique sur nos ondes!

CBC Radio-Canada



Celso Machado

**CELSO MACHADO,
SAL FERRERAS AND / ET
JOHN REISCHMAN**

**April 26 avril
16:00**

Blacksheep / Le Mouton noir
420 Riverside, Wakefield

**2008 WORLD SOLO
ARTIST OF THE
YEAR, Canadian
Folk Music Awards**
**Prix de musique folk
canadienne 2008,
catégorie ARTISTE
SOLO – MUSIQUE
DU MONDE**

→ \$10
Children 12 and under: Free
Enfants de 12 ans et moins : gratuit
819.459.3228



theblacksheepinn.com

Master of *ritmos brasileiros*, virtuoso guitarist, and an incredible percussionist, **Celso Machado** brings joy to his audiences with his subtle mixture of musical inspiration, irresistible rhythm and inspired lunacy. Celso will be joined on stage at the Blacksheep by master percussionist **Sal Ferreras**. Sal works in many facets of the Canadian music scene and in numerous genres, including classical, world, jazz, pop and Latin. Rounding out this talented trio is the remarkable **John Reischman**, one of the world's top mandolin players and composers, bringing his impeccable musicianship, tone and taste to an afternoon of great world music.

Maître des *ritmos brasileiros*, guitariste virtuose et percussionniste incroyable, **Celso Machado** enchante son public avec un subtil mélange d'inspiration musicale, de rythmes irrésistibles et de folie songée. Sur la scène du Mouton noir, Celso accueillera le grand percussionniste **Sal Ferreras**. Ce musicien travaille dans plusieurs sphères de l'industrie musicale canadienne et s'adonne à divers genres, dont la musique classique, la musique du monde, le jazz, la pop et la musique latine. Se joindra à eux le remarquable **John Reischman**, un des grands maîtres mandolinistes et compositeurs de musique acoustique, qui rehaussera encore d'un cran cet après-midi de sublime musique du monde par son style et son ton impeccables.

**April 25 avril
13:00**

**JOIN CELSO, SAL AND JOHN FOR A FREE ONE HOUR CONCERT,
presented in collaboration with the Glebe Neighbourhood
Activities Group. / JOIGNEZ-VOUS À CELSO, SAL ET
JOHN LORS D'UN CONCERT GRATUIT D'UNE DURÉE DE
60 MINUTES Présenté en collaboration avec le
Glebe Neighbourhood Activities Group.**

Glebe Community Centre
175 Third Avenue
613.564.1058

**2008 Juno Award for
BEST WORLD MUSIC ALBUM**
**Prix Juno 2008, catégorie MEILLEUR
ALBUM DE MUSIQUE DU MONDE**



Alex Cuba

ALEX CUBA

**May 2 mai
20:00**

Harold Shenkman Hall / Salle Harold-Shenkman
245 Centrum, Orleans

→ **Ticketing information to be announced late March**
Les renseignements sur les billets seront annoncés à la fin mars
613.580.ARTS

Winner of the 2008 Juno Award for Best World Music Album, singer-songwriter **Alex Cuba's** trademark sweetheart melodies, pop-soul hooks and rock chords subtly subvert commonly held notions of what Cuban music is all about, and still deliver plenty of Latin rhythm and mellow sun-drenched sensuality. Not tied to tradition, this Cuban-Canadian prefers his vintage Gibson over el sencerro (cowbell) anytime. Now living in Smithers, B.C., Alex is crafting a cross-cultural sound that mirrors his geographical journey and is earning him ever-increasing audiences across the country. With a heart as big as his retro 'fro, Alex takes it all in stride and focuses on what he does best: crafting songs that cut through cultural and linguistic barriers like a machete through sugarcane.

Presented by The Shenkman Arts Centre

Lauréat du prix Juno 2008 pour le meilleur album de musique du monde, l'auteur-compositeur-interprète **Alex Cuba** est connu pour ses ballades, ses mélodies pop-soul et ses accords rock qui viennent subtilement renouveler la musique cubaine, tout en déversant leur lot de rythmes latins et de sensualité basanée. Ce Canadien d'origine cubaine rejette le carcan de la tradition, préférant de loin sa vieille Gibson au *sencerro* (cloche de vache). Alex crée un son interculturel de plus en plus apprécié au pays, à l'image du périple qui l'a mené jusqu'en Colombie-Britannique, où il s'est établi à Smithers. Avec le cœur aussi grand que son afro rétro est imposant, l'artiste prend la vie comme elle vient et se consacre à ce qu'il fait de mieux : écrire des chansons qui abattent les barrières culturelles et linguistiques comme la machette fauche la canne à sucre.

Une présentation du Centre des arts Shenkman



Mei Han and Red Chamber

MEI HAN AND RED CHAMBER

**April 29 avril
20:00**

Library and Archives Canada, Auditorium
Bibliothèque et Archives Canada, Auditorium
395 Wellington

→ \$15
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca
At the door (1 hour before showtime)
À la porte (1 heure avant la représentation)



Whether it is the sultry beauty of Imperial Court classics, or cutting edge contemporary creations, **Mei Han and Red Chamber's** fiery passion embodies every note. This Vancouver ensemble straddles the traditional and the contemporary, from ancient Chinese string band music seldom heard in the West, to bluegrass, folk, and jazz fusion. Led by Mei Han, a groundbreaking virtuoso renowned for taking the Chinese zheng in radical new directions of musical expression, Red Chamber takes its inspiration from the traditional Chinese "Plucked String" repertoire and creates an exciting new sound. East meets West as these virtuosic performers are joined onstage by special guest mandolin player **John Reischman** (The Jaybirds) renowned for his exquisite taste, tone and impeccable musicianship.

Presented in association with the Ottawa Asian Heritage Month Society

Qu'il s'agisse de la beauté torride des pièces classiques jadis jouées à la cour impériale ou de créations contemporaines avant-gardistes, la passion ardente de **Mei Han and Red Chamber** transparaît dans chaque note. Cette formation vancouveroise chevauche le traditionnel et le contemporain pour proposer des pièces pour ensembles à cordes pincées rarement jouées dans le monde occidental, ainsi que du bluegrass, du folk et du jazz fusion. Mené par Mei Han, la virtuose du zheng (cithare) connue pour s'être radicalement éloignée des sentiers battus du zheng traditionnel, l'ensemble Red Chamber puise dans le répertoire pour instruments à cordes pincées, auquel il donne une couleur singulière. L'Orient et l'Occident se rencontrent à Ottawa dans ce concert où les musiciennes du groupe seront accompagnées par le mandoliniste **John Reischman** (The Jaybirds), dont on connaît le goût et le ton exquis ainsi que le prodigieux talent.

Présenté en collaboration avec l'Ottawa Asian Heritage Month Society



Delhi 2 Dublin

DELHI 2 DUBLIN / DJ TSPoon

**May 2 mai
20:00**

National Arts Centre, Fourth Stage
Centre national des Arts, Quatrième Salle
53 Elgin

→ \$12
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca



Renowned West Coast desi **DJ Tspoon** and internationally-acclaimed fusion band **Delhi 2 Dublin** team up to bring a taste of B.C.'s red-hot South Asian scene to the capital. Tspoon is known for his mash-ups, seamlessly blending funk, hip hop, electro, bollywood and bhangra beats into a spicy cocktail of dancefloor-friendly beats. Delhi 2 Dublin is one of the hottest global music acts in the country right now, with a jam-packed tour schedule taking them throughout North America. Their signature blend of Celtic-Punjabi electronica, blending live fiddle, dhol, tabla, punjabi vocals and sitar, has created buzz on radiowaves and in nightclubs worldwide.

Presented in association with the Ottawa Asian Heritage Month Society

Tspoon, réputé DJ de la côte Ouest, et **Delhi 2 Dublin**, groupe de musique fusion de renommée internationale, nous font découvrir la torride scène musicale sud-asiatique de la Colombie-Britannique. DJ Tspoon est connu pour ses mixages de notes funk, hip hop, électro, bollywood et bhangra, cocktail épique de rythmes qui invitent à la danse. Groupe de musique du monde parmi les plus en vue au Canada, Delhi 2 Dublin se produit partout en Amérique du Nord. Il joue une musique celtique punjabi électronique, avec accompagnement sur scène au violon, dhol, tabla, sitar, sans oublier du chant en punjabi. Ses compositions ont fait sensation sur les radios et dans les boîtes de nuit du monde entier.

Présenté en collaboration avec l'Ottawa Asian Heritage Month Society



Tickets → bcscene.ca Billets → scenecb.ca



**NATURE
NEEDS
NURTURE**

Sometimes talent has to be coaxed to the surface so it has a chance to blossom. Sarah McLachlan's Music Outreach Program, part of Vancouver's Arts Umbrella, has coaxed down to an art. With support from Enbridge, this program helps inner-city kids develop musical and performance skills, find mentors, start friendships, and build self-esteem. While it's true that not all budding artists are destined to become emerging artists, it's a joy to help them grow to appreciate and celebrate the creative process.

Enbridge is proud to be a Major Partner of the National Arts Centre's BC Scene.



**THE BC SCENE
MUSIC PASS**
is your ticket to any
6 of the 30 performances
marked with this icon
for only \$50!

**LE PASSEPORT
MUSIQUE SCÈNE CB**
vous permet de choisir
6 spectacles parmi
les 30 événements marqués
avec cette icône
pour seulement
50 \$!

See page 43 for details /
Voyez la page 43 pour de
plus amples renseignements

Welcome to all the musicians, actors, dancers, visual and media artists,
writers and master chefs who are part of BC Scene.

OTTAWA CITIZEN
Locally Grown.

Call 613 596-1950 to subscribe or go to OttawaCitizen.com

**FIRST NATIONS
WELCOME
PLACE AUX
PREMIÈRES NATIONS**

**April 22 avril
17:30**

National Arts Centre, Foyer
Centre national des Arts, Foyer
53 Elgin

→ Free admission / Entrée libre

Supported by / Avec l'appui de



This celebratory event welcomes First Nations artists from British Columbia into the National Capital Region for BC Scene festivities. It is an evening of community sharing between local Indigenous performers, visiting B.C. artists and other invited dignitaries.

La Scène Colombie-Britannique organise une soirée en l'honneur des artistes des Premières nations de la Colombie-Britannique qui participent au festival. Les artistes autochtones d'ici et de l'Ouest canadien et des dignitaires auront ainsi l'occasion de fraterniser.

JIM HART

Jim Hart, a Haida artist who carries the Edenshaw family name, splits his time between his home in Vancouver and his home in Old Masset on Haida Gwaii. His work with well-known Haida artist **Bill Reid** in the 1980's influenced his concern for aesthetic and cultural accuracy. He has carved many totem poles and is an accomplished jeweller. In 1999, he became hereditary chief of the Eagle Clan of Haida Gwaii. Artiste haïda et descendant de Charles Edenshaw, **Jim Hart** partage son temps entre ses deux résidences, l'une à Vancouver et l'autre à Old Masset, village haïda. Ses collaborations avec le réputé artiste haïda **Bill Reid**, durant les années 1980, ont influencé sa démarche qui consiste à créer des œuvres respectueuses de l'esthétique et de la culture autochtones. Joaillier accompli, il a aussi sculpté de nombreux mâts totémiques. En 1999, il est devenu le chef héritier du clan de l'Aigle à haïda Gwaii.

PIMADIZIWIN SINGERS

Kevin Chief of the Algonquin Nation and **Rhonda Doxtator** of the Oneida Nation together perform a traditional round dance style of singing and drumming.

Kevin Chief, (Algonquin) et **Rhonda Doxtator** (Oneidas) interprètent une danse en rond traditionnelle accompagnée de chant et de tambour.

ISKWEW

Iskwew (is-kway-yo) is **Sandy Scofield** (Métis), **Brenda Hanson** (Klahoose, Coast Salish) and **Kym Gouchie** (Carrier, Cree, Shuswap). Together, they create and perform songs in the plains, West Coast and northern interior traditions.

Iskwew (is-kwé-yo) réunit **Sandy Scofield** (Métis), **Brenda Hanson** (Klahoose, Salish du littoral) et **Kym Gouchie** (Carrier, Cri, Shuswap). Ensemble, elles créent et interprètent des chansons traditionnelles des Plaines, de la côte Ouest et du Northern Interior.

DANCERS OF DAMELAHAMID

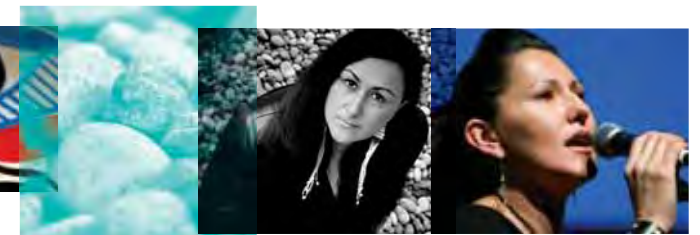
The **Dancers of Damelahamid** are a traditional Gitksan dance group originally from the Skeena River in Northwestern B.C. They present masked dances, stories, and songs belonging to the house of Simoiget Hagbegwatku, the highest ranking chief of the Dakhumhast House.

Les **Dancers of Damelahamid** sont un groupe de danse traditionnelle de la nation Gitksan dont la terre ancestrale est située le long de la rivière Skeena dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique. Ils présentent des danses masquées, des histoires et des chansons créées par Simoiget Hagbegwatku, le grand chef de la maison Dakhumhast.



Iskwew

Tickets → bcscene.ca
Billets → scenecb.ca



Sandy Scofield

Fara Palmer

**SANDY SCOFIELD /
FARA PALMER**

**April 22 avril
19:30**

National Arts Centre, Fourth Stage
Centre national des Arts,
Quatrième Salle
53 Elgin

→ \$12

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111
bcscene.ca / scenecb.ca



Two of B.C.'s top contemporary Aboriginal musicians share the stage at BC Scene. **Sandy Scofield** is a Métis (of Saulteaux and Cree descent) singer-songwriter who's been described as a transforming trickster for her ability to move effortlessly between musical styles. From delicate pop to powerhouse blues and rock, Sandy's music carries important messages for audiences of all cultures. **Fara Palmer** is an equally eclectic performer, singing pop-based music that branches into soul, R&B, rock, roots and dance. With a Juno nomination and two Canadian Aboriginal Music Awards in 2008, Fara is a star on the rise.

Deux des plus grandes musiciennes autochtones de la Colombie-Britannique se partagent la scène dans le cadre de la Scène Colombie-Britannique. **Sandy Scofield** est une auteure-compositrice-interprète métis (d'ascendance Saulteaux et Cri) dont on a salué la facilité avec laquelle elle navigue entre les styles musicaux. Voguant entre pop délicate, blues viscéral et rock électrisant, Scofield véhicule de puissants messages à ses auditoires, issus de divers horizons culturels. **Fara Palmer** est aussi une artiste de scène éclectique, chantant une musique aux accents pop qui effleurent le *soul*, le R&B, le rock, le *roots* et la musique de danse. Citée aux prix Juno et double lauréate au Gala de musique autochtone canadienne 2008, Palmer est sans conteste une étoile montante.



Barney Bentall

Shari Ulrich

Ferron

Valdy

Roy Forbes

Leon Bibb

Will Millar

B.C. MUSIC LEGENDS LÉGENDES MUSICALES DE LA C.-B.

May 1 mai
20:00

Centrepointe Theatre
Théâtre Centrepointe
101 Centrepointe

→\$34.50+

Centrepointe Theatre Box Office
Billetterie du Théâtre Centrepointe
613.580.2700
centrepointetheatre.com



The FEEL-GOOD
EVENT OF THE YEAR!
L'ÉVÉNEMENT
TONIQUE de L'ANNÉE!

Remember going to concerts where you knew all the songs, where you could sing along and every song had a memory attached to it? Remember that feeling of walking on air all the way home? BC Scene is proud to bring you that evening – an unforgettable night of musical nostalgia featuring some of the greatest grassroots talents to come out of British Columbia. B.C. Music Legends is hosted by the most beloved folk musician on the West Coast, the inimitable **Valdy**, joined on stage by lyrical singer-songwriter **Barney Bentall** of Legendary Hearts fame; veteran blues singer **Leon Bibb**; folk legend **Ferron**; much loved singer-songwriter **Roy Forbes**; **Will Millar**, former lead singer of the popular Irish Rovers; and **Shari Ulrich** of celebrated 70s band, Pied Pumkin. This is a rare chance to catch these music heroes together on the same stage! Rejuvenate your musical soul with an evening of great songs, great performers, and a couple of trips down memory lane with some of the West Coast's best musicians – you'll be happy and humming all the way home.

Vous vous souvenez de l'époque où vous alliez voir des spectacles dont vous connaissiez toutes les paroles de toutes les chansons, et où chacune d'entre elles évoquait un souvenir particulier? Vous vous rappelez ce sentiment de flotter sur un nuage au retour à la maison? La Scène Colombie-Britannique est fière de présenter une soirée inoubliable de la même trempe, qui met à l'honneur certains des plus grands noms de la province. Sans doute le plus apprécié des musiciens folk de la côte Ouest, l'inimitable **Valdy** animera la soirée aux côtés de plusieurs artistes de renom : l'auteur-compositeur-interprète **Barney Bentall**, du groupe The Legendary Hearts, le vieux routier de la chanson blues **Leon Bibb**, la légende folk **Ferron**, le bien-aimé auteur-compositeur-interprète **Roy Forbes**, de même que **Will Millar**, ex-tête d'affiche du populaire groupe Irish Rovers, et **Shari Ulrich**, de la formation folk appréciée des années 1970, Pied Pumkin. Voici une chance inouïe de voir sur une même scène des grands de la musique! Replongez dans vos souvenirs le temps d'une soirée bercée de mélodies mémorables interprétées par les meilleurs musiciens de la côte Ouest. Vous en repartirez avec des airs plein la tête...



Tickets → bcscene.ca
Billets → scenecb.ca

BLUEGRASS SPECTACULAR SOIRÉE SPECTACULAIRE BLUEGRASS

John Reischman
and The Jaybirds
Hungry Hill

May 2 mai
20:00

Library and Archives Canada,
Auditorium / Bibliothèque et
Archives Canada, Auditorium
395 Wellington

→\$15

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111

bcscene.ca / scenecb.ca

At the door (1 hour before
showtime) / À la porte (1 heure
avant la représentation)



Years of European and North American tours, four critically acclaimed albums, two Juno nominations and two Canadian Folk Music Award nominations – small wonder that the buzz around **John Reischman and The Jaybirds** continues to grow. Like the mandolinist at its helm, the group fashions a stylish, elegant take on bluegrass that is at once innovative and unadorned, sophisticated and stripped-down, happily old-fashioned, yet unselfconsciously new. Spreading the old-time gospel with The Jaybirds is **Hungry Hill**, a contemporary, acoustic bluegrass group featuring five seasoned musicians who together create a fresh sound while staying true to the roots of bluegrass and old-time music. With lush vocal harmonies produced by three singers around one microphone in the traditional acoustic setting, the band performs songs by the acclaimed songwriting team **Jenny Lester, Bob Hamilton and Mark Thibeault**. Bluegrass Spectacular is sure to be an evening of foot-stomping, hand-clapping, banjo-picking, old-time music that will make you want to get up and dance.

Des années de tournées européennes et nord-américaines, quatre albums salués par la critique, deux nominations aux prix Juno et deux aux Prix de musique folk canadienne : **John Reischman & The Jaybirds** fait des vagues. À l'instar du maître de la mandoline qui est à la tête de la formation, ce groupe façonne un bluegrass élégant, innovateur, dépourvu, sophistiqué, joyeusement vieux jeu mais authentique et renouvelé. **Hungry Hill**, un ensemble bluegrass acoustique contemporain composé de cinq musiciens chevronnés, propose pour sa part une musique novatrice qui demeure néanmoins fidèle au bluegrass traditionnel et à la musique d'antan. Il se joint à The Jaybirds pour partager avec l'auditoire un répertoire traditionnel de gospel aux riches harmonies vocales créées par trois musiciens se partageant un même microphone. Les musiciens proposeront des interprétations acoustiques de pièces du trio d'auteurs-compositeurs formé de **Jenny Lester, Bob Hamilton et Mark Thibeault**. Vous n'aurez qu'une idée en tête à cette spectaculaire soirée bluegrass : vous laisser aller à taper du pied et des mains.

John Reischman and The Jaybirds



The Bills



Hungry Hill



T. Nile

THE BILLS / T. NILE

April 25 avril
20:00

Library and Archives Canada,
Auditorium / Bibliothèque et
Archives Canada, Auditorium
395 Wellington

→\$15

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111

bcscene.ca / scenecb.ca

At the door (1 hour before
showtime) / À la porte (1 heure
avant la représentation)



Prepare to be shocked, amazed and delighted when Victoria's global roots extravaganza group, **The Bills**, hits the stage. Whether it's blistering Brazilian mandolin melodies and the hilarious use of random objects (such as a mandolin solo with candelabra); breathtaking, virtuosic two-fiddle playoffs; outrageously exotic bowed banjo solos; or soulful vocal renderings of the world's most hummable melodies, The Bills – **Marc Atkinson, Adrian Dolan, Chris Frye, Scott White, and Jeremy Penner** – are a musical and visual joy to behold. Joining them is Vancouver's own folk star, **T. Nile**, a Canadian Folk Music Award winner whose music has been called haunting, rootsy and upbeat with sweet, tangy, carefree vocals – "T. Nile could well be the biggest roots noise out of these very rootsy parts" (John P. McLaughlin). The Bills on stage with T. Nile promises to be an evening of fun and great musicianship.

Attendez-vous à être émerveillés et séduits dès l'entrée en scène de la formation de musique folklorique **The Bills**. Qu'il s'agisse de torrides mandolines ou du recours hilarant à des objets choisis au hasard (comme un chandelier pour un solo de mandoline), de duos de violon à couper le souffle, de solos de banjo follement exotiques ou d'interprétations vocales soul de mélodies reconnaissables entre toutes, The Bills – composé de **Marc Atkinson, Adrian Dolan, Chris Frye, Scott White et Jeremy Penner** – est un ravissement pour les yeux et les oreilles. Se joint au groupe **T. Nile**, vedette folk vancouveroise primée aux Prix de musique folk canadienne, dont on dit que la musique est obsédante, passionnelle et enjouée, et la voix, douce, acidulée et insouciant. « T. Nile pourrait bien être le plus important phénomène à émerger de ces contrées très folkloriques » (John P. McLaughlin). Une soirée qui promet d'être à la fois une partie de plaisir et une vitrine de virtuosité musicale.



Ndidu Onukwulu

NDIDI ONUKWULU

April 23 avril
20:00

Library and Archives Canada, Auditorium
Bibliothèque et Archives Canada, Auditorium
395 Wellington

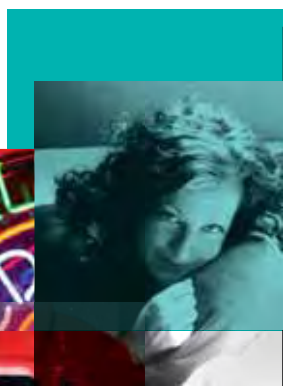
→\$15



NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca
At the door (1 hour before showtime)
À la porte (1 heure avant la représentation)

With a sound as unique as her name, Vancouver native **Ndidu Onukwulu** is steeped in the blues, and talented enough to make you feel it. She has proven she can wrap her silky voice around anything from country blues to her own rootsy salon sound. While singing *a cappella* on New York City's open mic circuit, Ndidu started jamming with some of the most accomplished hip hop and blues players on the scene. After leaving New York for Toronto, she sang in a rock band, and then in an electronic one. It was great training for her voice, but Ndidu ultimately stood by the blues music that first inspired her and developed a style that "demands to be listened to." Expect some amazing chemistry when Ndidu is joined onstage at BC Scene by guitarist **Dave Sikula**, violinist and mandolin player **Jesse Zubot**, drummer **Skye Brooks** and bassist **Roey Shemesh**.

Avec une musique aussi singulière que son nom, la Vancouveroise **Ndidu Onukwulu** est imprégnée de blues et a le don de communiquer sa passion pour ce genre. Elle a fait la preuve que sa voix soyeuse sied magnifiquement à toutes sortes de musiques, qu'il s'agisse de blues country ou de ses propres pièces folkloriques. Un soir qu'elle chantait *a cappella* dans les bars à micro ouvert new-yorkais, elle s'est mise à faire de la musique avec certains des meilleurs musiciens hip-hop et blues du circuit. Elle a par la suite quitté New York pour Toronto et a chanté dans un groupe rock puis dans un groupe électronique. Cette expérience a beaucoup fait évoluer sa voix, mais Ndidu est vite retournée au blues, ses premières amours. Elle a élaboré un style « qui exige qu'on l'écoute ». Avec le concours sur scène du guitariste **Dave Sikula**, du violoniste et mandoliniste **Jesse Zubot**, du batteur **Skye Brooks** et du bassiste **Roey Shemesh**, Ndidu et sa *gang* feront un malheur.



Carolyn Mark



Cousin Harley

CAROLYN MARK / COUSIN HARLEY

April 24 avril
20:00

Blacksheep / Le Mouton noir
420 Riverside, Wakefield

→\$12

819.459.3228

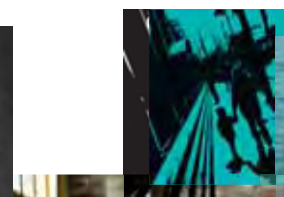
theblacksheepinn.com

Alternative country meets rockabilly when **Carolyn Mark** and **Cousin Harley** hit the stage. Hailing from Sicamous, B.C., singer-songwriter Mark first embarked on her road to stardom with the pop-surf-punk-alt-country-rock band The Vinaigrettes, and since then she has played with numerous bands across Canada and as a solo artist. Hilariously self-deprecating and incredibly talented, Carolyn is famous for her onstage antics and powerful voice. Sharing the stage with her is Western Canada's premier rockabilly and roots band, Cousin Harley. Led by guitar/vocalist **Paul Pigat** (aka Cousin Harley), the band is known for its inexhaustible energy and modern hotrod twist style, described by *Monday Magazine's* Ron Forbes Roberts as "hot enough to raise sweat on a chunk of granite!" Don't expect to be sitting for long as these high octane artists take the stage.

This concert will be broadcast on Canada Live on CBC Radio 2 (103.3 FM in Ottawa)
cbc.ca/ottawa

Lorsque le country alternatif rencontre le rock, c'est que **Carolyn Mark** et **Cousin Harley** sont sur scène. Auteure-compositrice-interprète établie à Sicamous, en Colombie-Britannique, Carolyn a lancé sa carrière avec The Vinaigrettes, un groupe pop-surf-punk-alt-country-rock; depuis, elle a joué avec plusieurs formations à travers le Canada et s'est produite comme artiste solo. Dotée d'un immense talent et d'un sens de l'humour décapant qui voisine l'autodérision, elle est connue tant pour ses pitreries sur scène que pour sa voix puissante. Elle partagera la scène avec le groupe rockabilly et roots le plus célèbre de l'Ouest canadien, Cousin Harley, qu'on reconnaît à son énergie inépuisable et à son style twist et hotrod moderne. Le groupe est dirigé par le guitariste et chanteur **Paul Pigat** (alias Cousin Harley). Ron Forbes Roberts, de *Monday Magazine*, dit de cette formation qu'elle est « suffisamment hot pour faire transpirer un bloc de granite! » Vous ne resterez pas assis longtemps en compagnie de ces artistes à indice d'octane élevé!

Ce concert est enregistré par Canada Live à CBC Radio 2 (103,5 FM à Ottawa)
cbc.ca/ottawa



Jim Byrnes

The Sojourners



Steve Dawson

GOSPEL AND BLUES REVUE REVUE GOSPEL ET BLUES

Jim Byrnes, Steve Dawson, The Sojourners

April 24 avril
20:00

Library and Archives Canada, Auditorium
Bibliothèque et Archives Canada, Auditorium
395 Wellington

→\$15



NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca
At the door (1 hour before showtime)
À la porte (1 heure avant la représentation)

Famous for his evocative, smoky vocals, **Jim Byrnes** has been on the blues highway since his first professional gig in 1964, and has appeared on stage with a virtual who's who of musical history including Muddy Waters, John Lee Hooker, Robert Cray, and Ray Charles. Multi-instrumentalist, producer and multi-award winner **Steve Dawson** is constantly striving for unique sounds and approaches to acoustic music. His instrumental abilities have landed him on stages with artists as diverse as Gil Scott-Heron, Long John Baldry, Justin Rutledge, and Oh Susanna, to name just a few. Jim hosts this special evening, which also includes the talents of up-and-coming gospel trio **The Sojourners** (seasoned vocalists **Will Sanders**, **Ron Small** and **Marcus Mosely**) who originally came together to provide background vocals for Jim's 2006 album "House of Refuge." He was so pleased with the trio's contribution to his CD that he christened them "The Sojourners" and it stuck. Now the veterans and the up-and-comers get together on stage for a one-of-a-kind evening of soulful blues and gospel music.

Connu pour sa voix chaude et évocatrice, **Jim Byrnes** sillonne depuis son premier concert professionnel en 1964 la route du blues. Il a partagé la scène avec de grandes pointures telles Muddy Waters, John Lee Hooker, Robert Cray et Ray Charles. Le musicien multi-instrumentiste et réalisateur plusieurs fois primé **Steve Dawson** poursuit inlassablement sa quête de sons uniques et de nouvelles approches à la musique acoustique. Ses talents l'ont porté sur de nouvelles scènes des Gil Scott-Heron, Long John Baldry, Justin Rutledge, Oh Susanna, pour ne nommer que ceux-là. Jim animera cette soirée spéciale entouré du trio gospel émergent **The Sojourners**. Les membres de ce groupe, **Will Sanders**, **Ron Small** et **Marcus Mosely**, ont décidé de faire équipe lorsqu'ils ont assuré les harmonies de l'album de Byrnes, *House of Refuge*, lancé en 2006. Byrnes a été à ce point heureux de la contribution du trio qu'il l'avait surnommé The Sojourners. Le sobriquet est resté... Vétérans et nouveaux venus uniront leurs talents pour une soirée unique de blues et de gospel.



Kenny "Blues Boss" Wayne

KENNY "BLUES BOSS" WAYNE

May 2 mai
21:30

The Rainbow
76 Murray



→\$10

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca
At the door (1 hour before showtime)
À la porte (1 heure avant la représentation)

High energy boogie-woogie that makes you want to get up and dance – that's what **Kenny "Blues Boss" Wayne** delivers with an original sound that plays tribute to the greats of Rock n' Roll and the Blues. Think Fats Waller and Johnnie Johnson and you have an idea of what's in store when you spend an evening with Canada's premier purveyor of red-hot contemporary blues piano. A Juno Award-winning keyboardist/singer/songwriter, Kenny is famous for his energizing boogie-woogie piano, rolling New Orleans blues and jazz, improv-heavy Kansas City swing, and vibrant West Coast jump. His smooth-as-silk singing voice, along with his sartorial flair, have made him a favourite with audiences and musicians from coast to coast. With his supercharged new album entitled "Can't Stop Now", Kenny "Blues Boss" Wayne clinches his reputation as Canada's foremost king of swing.

Du boogie-woogie carabiné qui vous emporte dans son sillon – voilà ce qu'offre **Kenny « Blues Boss » Wayne**, dont le son original rend hommage aux grands du rock n' roll et du blues. Évoquez Fats Waller et Johnnie Johnson : vous aurez une bonne idée de ce qui vous attend en compagnie de ce grand pianiste de blues contemporain échauffé. Ce lauréat aux prix Juno, qui est aussi auteur-compositeur-interprète, s'est fait connaître pour son piano boogie-woogie énergisant, son expansif style de blues et de jazz de la Nouvelle-Orléans, son swing de Kansas City fortement relevé d'improvisations et son dynamique jump de la côte Ouest. Sa voix suave et son style vestimentaire ont contribué au succès dont il jouit auprès du public et des musiciens d'un bout à l'autre du pays. Chargé à bloc, le nouvel album de Kenny « Blues Boss » Wayne, intitulé *Can't Stop Now*, confirme sa réputation de roi du swing au pays.

JAMES HILL – UKULELE MAGIC JAMES HILL – LA MAGIE DU UKULÉLÉ

All four events at Canadian Museum of Civilization (CMC) /
Les quatre activités ont lieu au Musée canadien des civilisations (MCC)
100 Laurier, Gatineau / 819.776.7000 / civilization.ca

The ukulele is being embraced by a whole new generation of musicians and educators. Leading the charge is B.C.'s JAMES HILL, an incredible performer and passionate advocate for the limitless potential of this humble instrument. Join James at the Canadian Museum of Civilization for a weekend of fun and educational activities, including a free concert and a ukulele building workshop.

Presented in collaboration with the Canadian Museum of Civilization and the Ottawa Folk Festival.

L'ukuléle a repris du galon auprès d'une toute nouvelle génération de musiciens et d'éducateurs. À la tête de ce mouvement est le britanno-colombien JAMES HILL, un virtuose de l'ukuléle et un ardent défenseur de ce modeste instrument. Joignez-vous à James au Musée canadien des civilisations pour une fin de semaine de plaisir et d'activités éducatives, dont un concert gratuit et un atelier de fabrication de cet instrument de musique.

Présenté en collaboration avec le Musée canadien des civilisations et l'Ottawa Folk Festival.

Tickets are available at the Canadian Museum of Civilization box office
Tickets can be reserved by calling 819.776.7000 (service fee applies)

Billets disponibles à la billetterie du Musée canadien des civilisations
Pour réserver des billets, téléphonez au 819.776.7000 (frais de service en sus)



James Hill



“...the WAYNE GRETZKY of the UKULELE!”

STUART MCLEAN, THE VINYL CAFE, CBC RADIO

“Le WAYNE GRETZKY du UKULÉLÉ!”

STUART MCLEAN, THE VINYL CAFE, CBC RADIO

UKELELE IN THE CLASSROOM PARTICIPEZ À LA RÉVOLUTION DU UKULÉLÉ

May 2 mai
14:00

Canadian Museum of Civilization / Musée canadien des civilisations
Cascades Salon / Salon des cascades

→\$12

Music Educators Workshop

Educators across North America are using the ukulele as a vehicle for music literacy, teaching musical styles from around the world while reinforcing musicianship. James Hill will share his approach in his workshop *Ukulele in the Classroom*.

Atelier pour professeurs de musique

Nombreux sont les éducateurs de partout en Amérique du Nord qui affectionnent l'ukuléle comme instrument venant soutenir l'initiation à la musique, l'enseignement de différents styles de musique et le perfectionnement musical. James Hill présentera son approche dans le cadre d'un atelier intitulé *Ukulele in the Classroom*.

UKELELE... SERIOUSLY LE UKULÉLÉ... FRANCHEMENT!

May 3 mai
14:00

Canadian Museum of Civilization / Musée canadien des civilisations
Cascades Salon / Salon des cascades

→Admission included in Museum admission fee
Inclus dans le droit d'entrée du musée

James will lead an informal and insightful discussion about the ukulele. Come learn about this unique instrument's history and find out why it has become such a popular instrument for teachers and students alike.

James animera une discussion informelle portant sur l'ukuléle.

Venez en apprendre davantage sur l'histoire de cet instrument bien particulier et découvrez d'où vient l'engouement qu'il suscite, tant chez les professeurs que chez les élèves.

BUILD YOUR OWN UKULELE WORKSHOP ATELIER – FABRIQUEZ VOTRE PROPRE UKULÉLÉ

May 3 mai
13:00 – 16:00

Canadian Museum of Civilization / Musée canadien des civilisations
Salon Marius-Barbeau

→\$25

Under the guidance of ukulele aficionados, make your own ukulele to take home. Based on a design by Canadian luthier Wolf Kater, these are high-quality instruments. Space is limited, so purchase your ticket early.

Sous l'œil bienveillant d'aficionados de l'ukuléle, fabriquez votre propre instrument, de haute qualité, en vous inspirant d'un modèle du luthier canadien Wolf Kater. Les places sont limitées. Inscrivez-vous sans tarder.

JAMES HILL IN CONCERT JAMES HILL EN SPECTACLE

May 3 mai
16:00

Canadian Museum of Civilization /
Musée canadien des civilisations
Theatre / Théâtre

→Free / Entrée libre

According to Stuart McLean, host of CBC Radio's *The Vinyl Cafe*, B.C. native James Hill is the “Wayne Gretzky of the ukulele.” The instrument might have earned its reputation as that plucky little four-stringed guitar from Hawaii, but Hill's contributions to the folk music scene have made the ukulele one of the hottest instruments in Canada. Performing in concert with cellist Anne Davison, James will quickly show you why critics and audiences are raving about his skill and musicality.

Originaire de la Colombie-Britannique, James Hill est le « Wayne Gretzky du ukuléle », dit Stuart McLean, animateur de l'émission *The Vinyl Cafe*, diffusée à CBC Radio. Guitare à quatre cordes au son distinct utilisée surtout à Hawaï, le ukuléle est aujourd'hui l'un des instruments les plus en vogue au Canada grâce à James et à sa contribution à la musique folk. En l'entendant jouer avec la violoncelliste Anne Davison, vous aurez vite fait de comprendre pourquoi les critiques et le public ne tarissent pas d'éloges à son endroit : l'homme a un talent et un sens musical hors pair. Vous adorerez!



Penny Lang



Veda Hille



Josée Allard



Danielle Hébert



Saint-Pierre

ACOUSTIC WAVES VEDA HILLE / PENNY LANG

April 26 avril
20:00

Irving Greenberg Theatre (GCTC)
1233 Wellington West / Ouest

→\$24

GCTC Box Office / Billetterie du GCTC
1233 Wellington West / Ouest
613.236.5196



Vancouver's Veda Hille has been touted as “one of the most genuinely innovative musicians in Canada,” whose musical stylings are a hybrid of jazz, pop and classical piano and feature vibrant, intelligent lyrics conceived by a natural storyteller. Joining her onstage is Canadian folk icon Penny Lang who unifies audiences in a way no one else does. Penny has evolved in a four-decade-long career from being a coffeehouse draw in her Montreal hometown to being one of Canada's leading roots-based artists. Get acquainted with these two compelling performers at an intimate evening of acoustic song in the Irving Greenberg Theatre.

Presented in collaboration with the Ottawa Folk Festival

La Vancouveroise Veda Hille a été acclamée comme « une des musiciennes les plus authentiques et innovatrices au Canada ». Elle allie jazz, pop et piano classique à des paroles retentissantes et intelligentes qui témoignent d'un talent de conteuse hors pair. Penny Lang, qui a joué tant pour des pêcheurs terre-neuviens que pour des fermiers albertains, partagera la scène avec elle. En quarante ans, elle est passée d'artiste se produisant dans les petits cafés de Montréal, sa ville natale, à véritable icône de la musique folklorique canadienne qui sait comme nulle autre rapprocher le public. Découvrez ces deux fascinantes artistes dans une soirée intime de musique acoustique.

Presented in collaboration with the Ottawa Folk Festival

LES VENDREDIS DE LA CHANSON FRANCOPHONE VENT DU PACIFIQUE

Josée Allard, Danielle Hébert, Saint-Pierre

April 24 avril
20:00

MIFO
6600 Carrières, Orleans

→\$15

Billetterie du CNA / NAC Box Office
613.755.1111 / scenech.ca / bcscene.ca
Billetterie du MIFO / MIFO Box Office
613.830.6436 / mifo.net



Les Vendredis de la chanson francophone sont une série de concerts originaux et divertissants qui présentent les artistes franco-canadiens aux publics d'Ottawa. Cette édition du cercle de la chanson, présentée dans le cadre de la Scène Colombie-Britannique, met en relief certains des meilleurs auteurs-compositeurs et interprètes de la communauté artistique franco-colombienne. La guitariste et chanteuse Josée Allard apporte une véritable bouffée d'air frais avec son style dynamique pop-folk, et fera à coup sûr des convertis. Danielle Hébert, pour sa part, est une artiste bilingue qui mélange aisément la chanson française, l'improvisation musicale, le jazz et les rythmes techno. Quant à l'auteur-compositeur-interprète Saint-Pierre, il a un style folk, jazz et électronique fort apprécié. Vive la musique francophone!

Les Vendredis de la chanson francophone is a series of original and entertaining Friday-night concerts that introduces Ottawa audiences to Francophone artists from all across Canada. This BC Scene edition features a multi-talented song circle comprised of British Columbia's most vibrant singers and songwriters from the Francophone arts community. Guitarist-singer Josée Allard is a breath of fresh air with a vibrant pop-folk style destined to win your hearts. She is joined onstage by bilingual artist Danielle Hébert, who effortlessly blends French song, improvisational music, jazz and techno beats; and acclaimed eclectic folk, jazz and electronic singer-songwriter Saint-Pierre. Vive la musique francophone!

B.C. JAZZ ALL-STARS ÉTOILES JAZZ DE LA C.-B.

Brad Turner Quartet, Phil Dwyer,
Jodi Proznick Quartet

April 30 avril
20:00

Library and Archives Canada,
Auditorium
Bibliothèque et Archives Canada,
Auditorium
395 Wellington



→ \$15

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111

bcscene.ca / sceneeb.ca

At the door (1 hour before showtime)
À la porte (1 heure avant la
représentation)

Hailed by the *Globe and Mail* as “a kind of Miles Davis, Herbie Hancock and Keith Jarrett all rolled into one,” two-time Juno Award winner **Brad Turner**’s phenomenal talents as a trumpeter, pianist, drummer and composer make him one of Canada’s most in-demand musicians. Admired for his lively melodies and solid rhythmic grounding, Brad’s unique style on the trumpet has been shaped by an almost willful aversion to the familiar licks and lines that have defined modern jazz. Joining Turner’s quartet on stage is critically acclaimed musician, composer, arranger, and musical director **Phil Dwyer**. A gifted and intuitive performer on both saxophone and piano, Phil has performed with everyone from Aretha Franklin to Ingrid Jensen, Dave Holland, Kenny Wheeler, and many others.

Kicking off this exciting evening of B.C. jazz is the award-winning **Jodi Proznick Quartet**. Recently named Canada’s top bassist at the 2008 National Jazz Awards, Jodi leads a fresh, intense, swinging and highly interactive group. Her quartet, which was also named acoustic band of the year, is full of surprises, performing a repertoire that’s an eclectic mix of the old and new.

Salué par le *Globe and Mail* comme « un heureux mélange de Miles Davis, Herbie Hancock et Keith Jarrett », le talent phénoménal du trompettiste, pianiste, batteur et compositeur **Brad Turner**, doublement primé aux Juno, fait de lui un des musiciens les plus convoités au Canada. Son style unique, aux mélodies enlevantes et aux rythmes trépidants, répond d’une aversion semble-t-il délibérée aux fioritures habituelles qui caractérisent le jazz moderne. Au quartette de Turner se joint le compositeur, arrangeur, directeur musical, saxophoniste et pianiste aussi doué qu’intuitif **Phil Dwyer**, qui s’est produit avec tous les grands noms du jazz, depuis Aretha Franklin jusqu’à Ingrid Jensen, Dave Holland, Kenny Wheeler et autres.

Le **quartette Jodi Proznick**, ensemble primé, ouvrira cette soirée sans pareille de jazz britanno-colombien. Cette formation intense, entraînante et très interactive est menée par la contrebassiste Jodi Proznick, couronnée bassiste de l’année aux National Jazz Awards de 2008. Nommé lui aussi groupe acoustique de l’année, l’ensemble a plus d’un tour dans son sac, interprétant un répertoire éclectique composé de pièces classiques et de nouvelles compositions.



Phil Dwyer



Winners of SEVEN
NATIONAL JAZZ
AWARDS in 2008!
Lauréats de
7 PRIX NATIONAUX
DE JAZZ en 2008!

Jodi Proznick

Brad Turner

“We are pleased to help present Diana Krall, one of the undisputed superstars of jazz music, at BC Scene. As a native of Nanaimo, B.C., her musical genius is an example of what illustrious talent hails from the western shores.”

THE RADCLIFFE FOUNDATION

« Nous sommes heureux de contribuer à la présentation, dans le cadre de la Scène Colombie-Britannique, de Diana Krall, l’une des reines incontestées de la musique jazz. Le génie musical de cette artiste de Nanaimo (C.-B.) est un exemple éloquent des talents prodigieux issus des côtes de l’Ouest canadien. »

DIANA KRALL

May 2 & 3 mai
20:00

National Arts Centre, Southam Hall
Centre national des Arts,
salle Southam
53 Elgin

→ \$79+

Students / Étudiants \$39.50+
NAC Box Office
Billetterie du CNA
613.755.1111
bcscene.ca / sceneeb.ca

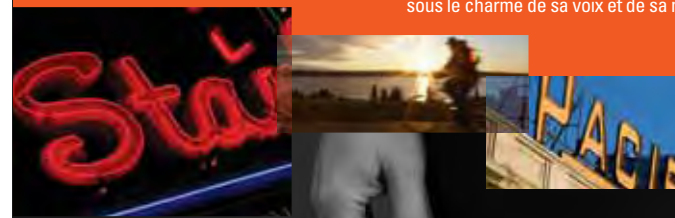
This show made possible in part by the support of / Spectacle rendu possible en partie grâce à l'appui de

THE RADCLIFFE FOUNDATION

Since her breakout album “Stepping Out” was released in 1993, **Diana Krall**’s name has been synonymous with musical excellence. The B.C. native’s sultry, imaginative interpretations of jazz standards have made her one of the world’s most admired and recognized musicians, whose collaborations with jazz superstars such as Ray Charles and Tony Bennett, have bridged the gap to create new generations of jazz lovers around the world. With her smooth, sexy style and lush arrangements, Diana Krall has seduced both audiences devoted to jazz, and those with other musical preferences. Along with her luscious delivery and fresh interpretations of traditional jazz favourites, Krall brings new life to more contemporary classics. Whether singing to her own remarkable piano accompaniment, or backed by a full orchestra, Diana Krall’s talent and engaging performance style are undeniable, and audiences lucky enough to spend an evening under her musically hypnotic thrall don’t quickly forget the experience.

Depuis la parution de son premier album, *Stepping Out*, en 1993, le nom de **Diana Krall** est devenu synonyme d’excellence musicale. Avec ses interprétations envoûtantes des grandes œuvres du répertoire jazz, cette artiste originaire de la Colombie-Britannique s’est imposée internationalement au rang des musiciens les plus admirés et acclamés au monde. Ses prestations aux côtés de superstars de la scène jazz, tels Ray Charles et Tony Bennett, ont comblé un fossé pour créer une toute nouvelle génération d’amateurs de jazz, et ce, à travers le monde. Avec sa voix sensuelle et ses somptueux arrangements, M^{me} Krall a su séduire tant les inconditionnels du jazz que les amateurs d’autres genres musicaux. Outre ses prestations somptueuses et vivifiantes des standards du jazz, elle apporte de nouvelles couleurs aux classiques du répertoire contemporain. Qu’elle soit seule sur scène, assurant son propre accompagnement au piano, ou entourée d’un orchestre, le talent et le style engageants de Diana Krall sont indéniables et les auditoires qui ont le bonheur de vivre une soirée sous le charme de sa voix et de sa musique conservent longtemps le souvenir de cette expérience.

Photo: Robert Maxwell



KATE HAMMETT-VAUGHAN AND / ET BILL COON

May 1 mai
21:30

Café Paradiso
199 Bank
613.565.0657
cafeparadiso.ca



→\$10

NAC Box Office and Café Paradiso
Billetterie du CNA et Café Paradiso
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca

Two of the West Coast's finest jazz artists, vocalist **Kate Hammett-Vaughan** and guitarist **Bill Coon**, having already collaborated on a jazz album, make enchanting music together at BC Scene. Acclaimed for her sophisticated interpretations of jazz standards, Kate's free-spirited delivery is perfectly matched by Bill's smooth-as-satin melodic style and irresistible swing. A three-time Juno Award nominee, Kate has a highly personal and expressive vocal style that incorporates the breadth of her musical interests, from straight-ahead soulful ballads to hard-swinging grooves and improvisational adventures. Bill, also a Juno Award nominee, is one of the nation's great jazz guitarists, a swinging and sensitive accompanist with an arranger's ear and the whole history of jazz guitar running through his fingers.

Deux des meilleurs artistes jazz de la côte Ouest, la chanteuse **Kate Hammett-Vaughan** et le guitariste **Bill Coon**, se retrouvent dans le cadre de la Scène Colombie-Britannique après avoir collaboré à un album. Acclamée pour ses interprétations sophistiquées des standards du jazz, la prestation déliée de Kate est parfaitement en accord avec le style mélodique tour à tour soyeux et irrésistiblement swing de Bill. Citée à trois reprises aux prix Juno, la chanteuse est connue pour son style très personnalisé et expressif, qui témoigne de l'étendue de ses intérêts musicaux – lesquels englobent tant les balades que les *grooves* rythmés et les improvisations audacieuses. Lui aussi cité aux prix Juno, Bill Coon est un des plus grands guitaristes jazz du Canada. Ses accompagnements swing d'une belle sensibilité attestent de l'oreille fine de l'arrangeur; sous ses doigts, l'histoire entière de la guitare jazz se déploie.



Kate Hammett-Vaughan and / et Bill Coon

MIKE ALLEN QUARTET

May 2 mai
20:00

Café Paradiso
199 Bank
613.565.0657
cafeparadiso.ca

→\$10

NAC Box Office and Café Paradiso
Billetterie du CNA et Café Paradiso
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca

Described by the *Globe and Mail* as "a supremely melodic improviser," B.C. saxophonist/pianist **Mike Allen** has become an important name on the Canadian jazz scene. His album "Love One Another" was hailed as the "#1 Canadian Jazz Album of 2005" by the *Ottawa Citizen*. Steeped in the tradition of the great saxophone-led groups of Sonny Rollins, John Coltrane and Ornette Coleman, this quartet, featuring **Miles Black** (piano), **Adam Thomas** (bass), and **Julian MacDonough** (drums), performs original material and standard repertoire that features lyrical tunes and swinging blues, played with true intensity.

Le *Globe and Mail* qualifie le saxophoniste et pianiste **Mike Allen**, de la C.-B., d'« improvisateur mélodique hors pair ». Figure incontournable du jazz canadien, l'artiste a vu son CD « Love One Another » consacré « meilleur album jazz canadien » en 2005 par l'*Ottawa Citizen*. S'inscrivant dans la tradition des célèbres groupes dirigés par un saxophoniste, comme Sonny Rollins, John Coltrane et Ornette Coleman, le quartette composé en outre de **Miles Black** (piano), d'**Adam Thomas** (basse) et de **Julian MacDonough** (batterie) joue des œuvres originales et des standards du jazz, notamment des pièces lyriques et du blues enlevé, avec une intensité authentique.



Mike Allen

Tickets → bcscene.ca
Billets → scenecb.ca

JOHN GEGGIE AND / ET SEAMUS BLAKE

April 25 avril
20:00

National Arts Centre, Fourth Stage
Centre national des Arts,
Quatrième Salle
53 Elgin



→\$20

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111
bcscene.ca / scenecb.ca



Seamus Blake

Jazz it up with **John Geggie** and special musical guest **Seamus Blake**, as part of the eighth consecutive season of the John Geggie Concert Series at the National Arts Centre's Fourth Stage. Seamus, a Vancouver-raised tenor saxophonist and composer, is making headlines as one of the finest and most creative players in the contemporary jazz world. Few artists are capable of delivering near-perfection every time, but Seamus is one of them, with a consistent ability to create a clear narrative with every solo. Destined to astound you with his mature sound grounded in a rich musical lineage, Seamus is joined by fellow musicians John on bass, B.C.'s **Chris Gestrin** on piano, and **Nick Fraser** on drums.

John Geggie et son invité spécial **Seamus Blake** vous convient à une soirée jazz dans le cadre de la huitième Série concerts John Geggie à la Quatrième Salle du Centre national des Arts. Blake, saxophoniste ténor et compositeur de Vancouver, est considéré comme l'un des meilleurs musiciens de jazz contemporain. Peu d'artistes peuvent, comme lui, se targuer de frôler la perfection à chacune de leurs interprétations. Il a cette capacité de créer, avec chaque solo, une trame narrative d'une brillante clarté, de même qu'un son mature bien ancré dans une riche tradition musicale, qui vous laissent sans voix. Se joignent à lui Geggie à la contrebasse, le Britanno-Colombien **Chris Gestrin** au piano et **Nick Fraser** à la batterie.

Get closer at bcscene.ca
purchase tickets / listen to audio clips
customize your own BC Scene schedule
enjoy multimedia features

Au cœur de l'action à scenecb.ca
achetez des billets / visionnez des clips audio
créez votre horaire de spectacles personnalisés
interagissez avec les fonctions multimédias



“Black Mountain – making the world A WAY COOLER PLACE, TRACK BY UNBELIEVABLE TRACK.” THE GEORGIA STRAIGHT
 “D’une chanson à l’autre, toutes incroyables, Black Mountain FAIT DE NOTRE MONDE UN LIEU PLUS BRANCHÉ.” THE GEORGIA STRAIGHT

Black Mountain

BLACK MOUNTAIN / LADYHAWK / THE PACK A.D.

April 24 avril 21:00

Capital Music Hall
128 York



→\$18

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111

bcscene.ca / scenecb.ca

At the door (1 hour before showtime)

À la porte (1 heure avant la représentation)

Indie rock fans, get ready for a musical ride you won't forget. Don't miss psychedelic tunes from popular collective **Black Mountain**, the haunting sounds of indie quartet **Ladyhawk**, and the blues-rock dynamic duo **The Pack A.D.** All three bands have achieved fame and good fortune on the road to stardom. Black Mountain is a band on a meteoric rise – they opened for superstar band Coldplay, were finalists for the prestigious 2008 Polaris Music Prize, and their song *Stay Free* was on airwaves everywhere as part of the soundtrack for the smash hit movie *Spider-Man 3*. Ladyhawk's international reputation has solidified with their latest album described as “a party for the last house standing in a sea of strip malls and condos... Ladyhawk getting loose, turning up loud, downing a few more and howling at the moon.” And with influences as diverse as Cat Stevens, Leadbelly and Peter Greenaway, The Pack A.D. is a guitar and drum howling blues duo holding the torch high in today's garage rock revival, striking with a raw, hell-torn swagger that is equally contemplative and unflinching.

Amateurs de rock indépendant, préparez-vous à faire un voyage musical inoubliable. Venez entendre les chansons psychédélicques du populaire collectif **Black Mountain**, les sons obsédants du quartette **Ladyhawk** et le dynamique duo de blues-rock **The Pack A.D.** Sur le chemin du succès, les trois groupes ont goûté à la gloire et à la bonne fortune : Black Mountain connaît une ascension fulgurante – il a fait la première partie du spectacle du célèbre Coldplay, été finaliste du prestigieux Prix de Musique Polaris en 2008, et sa chanson *Stay Free*, tirée de la bande originale du film à succès *Spider-Man 3*, a tourné sur toutes les radios. Ladyhawk jouit aujourd'hui d'une réputation internationale grâce à son plus récent album, que l'on décrit comme une fête en l'honneur de l'ultime maison qui survit dans un monde envahi de centres commerciaux et de condos... Ladyhawk s'éclate, déménage, déconcerte et hurle à la lune. Quant à Pack A.D., un duo guitare et batterie de jazz électro acoustique aux influences aussi diverses que Cat Stevens, Leadbelly et Peter Greenaway, dont le style brut et endiablé est tout autant contemplatif que percutant, il a joué un rôle déterminant dans la renaissance du rock garage d'aujourd'hui.

Tickets → bcscene.ca
Billets → scenecb.ca



Ladyhawk

The Pack A.D.

JON AND ROY

April 29 avril 20:00

National Arts Centre, Fourth Stage
Centre national des Arts,
Quatrième Salle
53 Elgin



→\$12

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca

Based in Victoria, Jon and Roy consists of members **Jon Middleton**, **Roy Vizer** and, most recently, **Ryan Tonelli**. Centered on the songwriting of Jon, Roy adds the percussive boom that turns folk tunes into groovy ones, while bassist Ryan adds a depth of sound with sweet and low tones. Constantly driven by their growing fan base, the band's warm, laid back, inviting acoustic roots music has earned them raves from audiences in the U.K. and Canada, where they have toured with many top artists including Buck 65. If you've seen a Volkswagen commercial lately, featuring their single *Another Noon*, you've heard and probably already love Jon and Roy's wonderfully unassuming, open-mic, coffee-house vibe.

Établi à Victoria, le groupe Jon and Roy est formé de **Jon Middleton**, **Roy Vizer** et, depuis peu, de **Ryan Tonelli**. Aux compositions musicales de Jon viennent s'ajouter la contrebasse de Ryan et ses tons riches, ainsi que les percussions de Roy, qui transforment les pièces folkloriques en *taunes* groovy. Ce groupe décontracté, constamment poussé par son public sans cesse croissant, crée une musique folklorique acoustique fort appréciée au Royaume-Uni comme au Canada, où il a tourné avec quantité de grands noms, dont Buck 65. Vous connaissez la dernière pub de Volkswagen? On y entend la pièce *Another Noon* du groupe. Il n'en faut pas plus pour se mettre à aimer le *vibe* merveilleusement modeste, détendu et intime de Jon and Roy.



Jon and Roy

DAN MANGAN / DANNY MICHEL

April 22 avril 20:00

First Baptist Church Ottawa
140 Laurier West / Ouest



→\$15

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca
At the door (1 hour before showtime)
À la porte (1 heure avant la représentation)

East meets West as BC Scene joins forces with CBC Radio 2 to present an intimate concert featuring two of the country's finest songwriters/guitarists. Vancouver-based singer-songwriter **Dan Mangan** is a star on the rise. Noted for his powerful, weather-beaten vocals that hint at something epic lurking in the undertones, Dan is influenced by both songsmiths of old (Nick Drake, Woody Guthrie) and contemporary innovators (Neutral Milk Hotel, Sigur Rós). Think Kurt Vonnegut with a gravelly sweet singing voice. **Danny Michel** is a talented guitarist universally lauded for his incredible songwriting. The Toronto-area resident has released eight albums, toured three times with Stuart McLean's *The Vinyl Cafe*, and drawn comparisons to Elvis Costello. *EYE Magazine* writes “Danny Michel has reached a point where his musical vocabulary is so broad, his songwriting/arranging chops so sharp, his guitar playing so distinctive and his taste for the right sonic touch so impeccable that he can do whatever he wants and make it compelling.”

L'Est et l'Ouest se rencontrent alors que la Scène Colombie-Britannique fait équipe avec CBC Radio 2 pour présenter un concert intime mettant en vedette deux des plus brillants auteurs-compositeurs et guitaristes du pays. Auteur-compositeur-interprète de Vancouver, **Dan Mangan** est une étoile montante. Connue pour sa voix puissante et rauque dont les nuances ont quelque chose d'épique, l'artiste est à la fois influencé par des légendes d'autrefois (Nick Drake, Woody Guthrie) et des innovateurs contemporains (Neutral Milk Hotel, Sigur Rós). Un genre de Kurt Vonnegut à la voix douce et graveleuse. Le Torontois **Danny Michel** est acclamé internationalement pour ses compositions phénoménales. Celui que l'on compare à Elvis Costello a gravé huit albums et fait trois tournées *Vinyl Cafe* avec Stuart McLean. Le *EYE Magazine* dit ceci de lui : « *Danny Michel peut faire tout ce qu'il veut et réussir; il a atteint un niveau où son vocabulaire musical est extrêmement vaste, son talent d'auteur-compositeur et d'arrangeur remarquable, sa technique à la guitare résolument distincte et son goût pour la perfection sonore, irréprochable.* »



This concert is being recorded for *Canada Live* on CBC Radio 2 (103.5 FM in Ottawa) cbc.ca/ottawa / Ce concert est enregistré par *Canada Live* à CBC Radio 2 (103,5 FM à Ottawa) cbc.ca/ottawa

Dan Mangan



Danny Michel

NoMeansNo / BISON b.c.

April 21 avril
20:30

babylon
317 Bank



→\$15
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca
At the door (1 hour before showtime)
À la porte (1 heure avant la représentation)

Time to get down and dirty with Vancouver's punk masters. **NoMeansNo**, originally from Victoria, has a devoted underground following across the continent, and its members tour frequently to keep in touch with their dedicated music fans. Influenced by jazz, punk, and progressive rock, the band demonstrates impressive instrumental technique and has a sound unlike any other. Joining them onstage is **BISON b.c.**, the heavy metal band famous for their intense live shows. Blending traditional heavy metal with undertones of hardcore punk and thrash metal they have built a strong fan base around North America. This is one show you don't want to miss!

À fond la caisse avec les maîtres vancouverois du heavy métal! Adulé sur tout le continent par des admirateurs fidèles des plus excentriques, **NoMeansNo** effectue de fréquentes tournées pour rester en contact avec son public. Influencé à ses débuts par le jazz, le punk et le rock progressif, le groupe a développé une impressionnante technique instrumentale et un son bien à lui. Il partagera la scène avec **BISON b.c.**, un groupe heavy métal célèbre pour ses spectacles chargés d'adrénaline. Amalgamant le heavy métal traditionnel à des notes de punk hardcore et de thrash métal, le groupe compte de nombreux fans partout en Amérique du Nord. À voir absolument!

Tickets → bcscene.ca
Billets → scenecb.ca



BISON b.c.

THE HANSON BROTHERS

April 24 avril
22:00

Mavericks
221 Rideau



→\$12
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca
At the door (1 hour before showtime)
À la porte (1 heure avant la représentation)

If you've got a thing for beer and hockey, then you'll find common ground with Vancouver punk rock band **The Hanson Brothers**. Heavily influenced by hockey and the music of the Ramones, the band's name references characters in the cult ice hockey film *Slap Shot*. Musicians **John Wright**, **Rob Wright**, and **Tom Holliston** belong to another legendary punk group as well, NoMeansNo, also performing this year at BC Scene.

Si vous avez un penchant pour la bière, les belles filles et le hockey, vous avez sûrement des affinités avec les **Hanson Brothers**, groupe punk rock de Vancouver. Fortement influencé par la musique des Ramones et le hockey, le groupe porte un nom qui fait référence à des personnages du film culte *Slap Shot*. Les musiciens **John Wright**, **Rob Wright** et **Tom Holliston** font aussi partie d'un autre groupe punk rock, NoMeansNo, également à l'affiche de la Scène Colombie-Britannique.

HANSON BROTHERS



The Hanson Brothers

HEY OCEAN! / SAID THE WHALE

April 25 avril
20:30

Zaphod Beeblebrox
27 York



→\$12
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca
At the door (1 hour before showtime)
À la porte (1 heure avant la représentation)

Often described as one of Canada's best up-and-coming acts, **Hey Ocean!** is a young band with an extraordinary talent for combining diverse musical styles to create a brand of infectious pop that is all their own. Superb vocals, remarkable musicianship, and thoughtful lyrics are all showcased by the group's collective songwriting approach. The band has developed a sound that cannot be ignored – on radio, television or your neighbour's iPod, Hey Ocean! will soon be everywhere. **Said the Whale** is as much a product of Vancouver's tremendous natural beauty as it is of the city's budding independent music scene. Their unique blend of eclectic indie rock captures the essence of what it means to be young, free, and occasionally heartbroken in your early 20s.

Souvent décrit comme l'un des groupes les plus prometteurs au Canada, **Hey Ocean!** possède un talent extraordinaire pour allier divers styles musicaux et créer une sorte de pop contagieux résolument distinct. Composées en groupe, les chansons de la jeune formation se caractérisent par de superbes harmonies vocales, un talent musical remarquable et des textes songés. Le groupe a développé un son qui ne passe pas inaperçu. Nul doute, Hey Ocean! fera bientôt des vagues partout... à la radio, à la télévision, sur iPod! **Said the Whale** est un produit tout autant de l'incalculable beauté naturelle de Vancouver que de sa farouche indépendance scénique musicale. Mélange éclectique de rock indépendant, la musique de ce groupe exprime essentiellement ce que veut dire être jeune, être libre – avec parfois le cœur en miettes – quand on a vingt ans et des poussières.



Said the Whale

MOTHER MOTHER / MISS EMILY BROWN

May 1 mai
21:00

Blacksheep / Le Mouton noir
420 Riverside, Wakefield



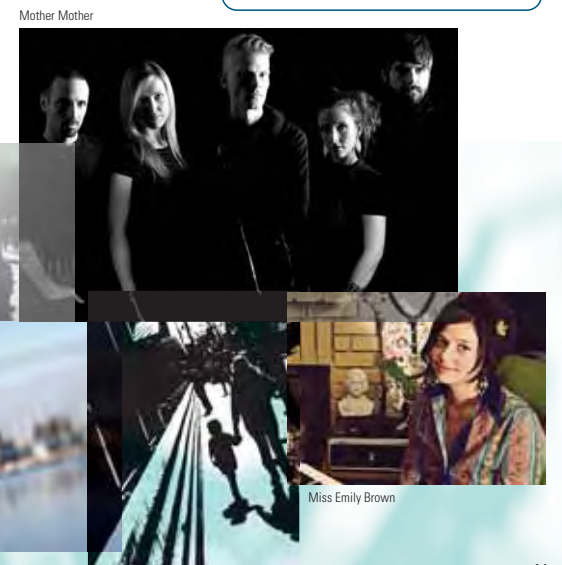
→\$12
819.459.3228
theblacksheepinn.com

Indie darlings **Mother Mother** are generating a lot of attention for their original approach to modern pop/rock music. Their sophomore album "O My Heart" was the #3 Canadian album on the iTunes 2008 chart listing, and their track *Body of Years* was singled out by CBC Radio 3 listeners as the year's best vocal. The band's use of rich vocal harmony, clever, offbeat lyricism, and dynamic instrumentation are masterfully employed in songs that mark the evolution and maturity of a band that stands out in today's music scene.

Miss Emily Brown's background in folk and jazz, combined with her enthusiasm for electronic music and improvisation, give her performances a notably innovative quality. Music boxes, autoharp, guitar, and Pianet provide the accompaniment to her riveting vocals.

Enfant chéri du rock indépendant, **Mother Mother** fait sensation grâce à son approche originale de la musique pop-rock moderne. Son deuxième album, « O My Heart », s'est hissé au troisième rang du palmarès iTunes 2008, et la pièce *Body of Years* a été nommée « meilleure interprétation vocale » de l'année par les auditeurs de CBC Radio 3. Magistralement ponctuées de riches harmonies vocales, d'un lyrisme subtil et original et d'une instrumentation dynamique, les chansons témoignent de l'évolution et de la maturité d'un groupe qui se démarque sur la scène musicale actuelle. Par ailleurs, les antécédents jazz et folk de **Miss Emily Brown**, combinés à sa passion pour la musique électronique et l'improvisation, donnent à ses prestations une touche particulièrement novatrice. Music-Box, autoharpe, guitare et Pianet accompagnent sa voix ensorcelante.

#3 Best Indie ALBUM OF THE YEAR. iTUNES 2008
Troisième meilleur ALBUM DE ROCK INDÉPENDANT AU palmarès. iTUNES 2008



Mother Mother

Miss Emily Brown

SWEATSHOP UNION / DJ TIMOTHY WISDOM

April 25 avril
21:30

babylon
317 Bank



→ \$12

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca
At the door (1 hour before showtime)
À la porte (1 heure avant la représentation)

With a reputation for high-energy live shows, **Sweatshop Union** is a powerful antidote for vacant pop-rap. What began as a collective of Vancouver-based artists pooling resources to release an album transformed into a group that performs hip hop in its old-school form, with intelligent lyrics delivered by multiple MCs over simple-yet-inventive beats. With numerous awards and a busy tour schedule performing with groups like The Black Eyed Peas, Sweatshop Union remains driven to deliver a deeper, more meaningful sound to the masses. **DJ Timothy Wisdom** is the most sought-after powerhouse behind Vancouver's exploding intentional dance community. With appearances at some of today's largest festivals, Timothy's music unifies, intensifies, uplifts and penetrates the senses.

Réputé pour ses spectacles survoltés, **Sweatshop Union** est un puissant antidote à la pop-rap dénuée de sens. Ce qui fut d'abord un collectif d'artistes de Vancouver mettant en commun leurs ressources pour lancer un album s'est transformé en un groupe qui fait du hip-hop « traditionnel », avec des paroles intelligentes jaillissant de multiples micros sur des rythmes simples mais inventifs. Fort de nombreux prix, ce groupe au calendrier de tournée chargé – se produisant avec des ensembles comme The Black Eyed Peas –, reste attaché à offrir à la conscience des masses un son signifiant. **Timothy Wisdom** est le DJ le plus en demande au sein de la communauté de danse vancouveroise en pleine ébullition. Il parcourt les grands festivals avec une musique qui fusionne, excite, éveille et pénètre les sens.

YOU SAY PARTY! WE SAY DIE! / IMMACULATE MACHINE / JAPANDROIDS

May 2 mai
21:00

babylon
317 Bank



→ \$12

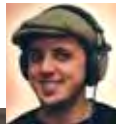
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111 / bcscene.ca / scenecb.ca

Vancouver's resident dance-punk savants **You Say Party! We Say Die!** insist that if you're doing what you really love then life feels like a party. They're taking on the world on their own terms with a frenzied, clever collision of synths, beats, and singer Becky Ninkovic's "ululating shriek of a voice." With a strong international following built on songs that engage the audience through hyperactive danceability and a giddy sense of fun, YSP! WSD! is a high-octane punk-dance band for the new millennium. They share the stage with **Immaculate Machine**, the acclaimed indie-rock band from Victoria. **Immaculate Machine** is a tight trio that sings in three-part harmonies and strangled shouts above crashing drums, catchy keyboards and electric guitar. Rotating lead vocals and songwriting contributions from all three members result in a style that is truly hard to pin down, but growing up with grunge and punk, they quickly developed an appetite for all types of music, new and old. The evening kicks off with **Japandroids**, a two-piece band from Vancouver who crank out distortion-laden garage-rock anthems about fleeting youth.

Selon **You Say Party! We Say Die!**, génie du dance-punk, si vous faites ce que vous aimez vraiment, la vie sera une véritable fête. Le groupe vancouverois tente de conquérir le monde à sa façon, accompagné de synthétiseurs et de rythmes qui s'entrechoquent avec frénésie et intelligence, et d'un chanteur, Becky Ninkovic, à la « voix qui hurle et ulule. » Jouissant d'une solide réputation internationale grâce à des chansons amusantes, grisantes et dansantes qui interpellent le public, YSP! WSD! s'impose comme un groupe de dance-punk déjanté digne du nouveau millénaire. Il partage la scène avec un groupe de rock indépendant de Victoria, **Immaculate Machine**, solide trio qui fait des harmonies et s'époumone d'une voix éraillée sur fond de percussions éclatantes, de claviers accrocheurs et de guitare électrique. Assoiffés de tous les genres musicaux, anciens et nouveaux, les trois membres se font tour à tour chanteurs ou auteurs-compositeurs, d'où leur style presque indéfinissable qui, néanmoins, s'enrichit sans cesse de notes grunge et punk. Et la soirée démarre en trombe avec le duo **Japandroids** de Vancouver, qui enfonce la pédale avec des hymnes de rock garage distorsionnés sur le thème de la jeunesse qui s'enfuit.

Tickets → bcscene.ca
Billets → scenecb.ca

DJ Timothy Wisdom



Sweatshop Union

You Say Party! We Say Die!



Japandroids



Immaculate Machine



→ **THE BC SCENE MUSIC PASS**
is your ticket to any
6 of these 30 performances
for only **\$50!**

→ Avec le **PASSEPORT MUSIQUE SCÈNE CB,**
assistez à **6 spectacles de votre choix**
parmi **30 événements** pour seulement **50 \$**

PASS AVAILABLE AT THE NAC BOX OFFICE, 53 ELGIN.
PASSEPORTS DISPONIBLES À LA BILLETTERIE DU CNA, AU 53 ELGIN.

NOMEANSNO / BISON b.c.
April 21 avril
20:30
Page 40

SANDY SCOFIELD / FARA PALMER
April 22 avril
19:30
Page 27

DAN MANGAN / DANNY MICHEL
April 22 avril
Page 39

KINNIE STARR / T.O.F.U.
April 23 avril
20:00
Page 58

NDIDI ONUKWULU
April 23 avril
20:00
Page 30

BOREALIS STRING QUARTET
April 24 avril
Noon / Midi
Page 20

GOSPEL AND BLUES REVUE / REVUE GOSPEL ET BLUES
April 24 avril
20:00
Page 31

LES VENDREDIS DE LA CHANSON FRANCOPHONE VENT DU PACIFIQUE
April 24 avril
20:00
Page 33

BLACK MOUNTAIN / LADYHAWK / THE PACK A.D.
April 24 avril
21:00
Page 38

CAROLYN MARK / COUSIN HARLEY
April 24 avril
21:00
Page 30

THE HANSON BROTHERS
April 24 avril
22:00
Page 40

JOHN GEGGIE & SEAMUS BLAKE
April 25 avril
20:00
Page 37

THE BILLS / T. NILE
April 25 avril
20:00
Page 29

HEY OCEAN! / SAID THE WHALE
April 25 avril
20:30
Page 41

SWEATSHOP UNION / DJ TIMOTHY WISDOM
April 25 avril
21:30
Page 42

CELSO MACHADO
April 26 avril
16:00
Page 24

ACOUSTIC WAVES VEDA HILLE / PENNY LANG
April 26 avril
20:00
Page 33

FRANÇOIS HOULE
April 27 avril
Noon / Midi
Page 21

musica intima
April 28 avril
Noon / Midi
Page 20

JON AND ROY
April 29 avril
Page 39

MEI HAN AND RED CHAMBER
April 29 avril
20:00
Page 25

B.C. JAZZ ALL-STARS / ÉTOILES JAZZ DE LA C.-B.
April 30 avril
20:00
Page 34

SIMONE OSBORNE
May 1 mai
Noon / Midi
Page 21

MOTHER MOTHER / MISS EMILY BROWN
May 1 mai
21:00
Page 41

KATE HAMMETT-VAUGHAN AND / ET BILL COON
May 1 mai
21:30
Page 36

DELHI 2 DUBLIN / DJ TSPoon
May 2 mai
20:00
Page 25

BLUEGRASS SPECTACULAR
May 2 mai
20:00
Page 29

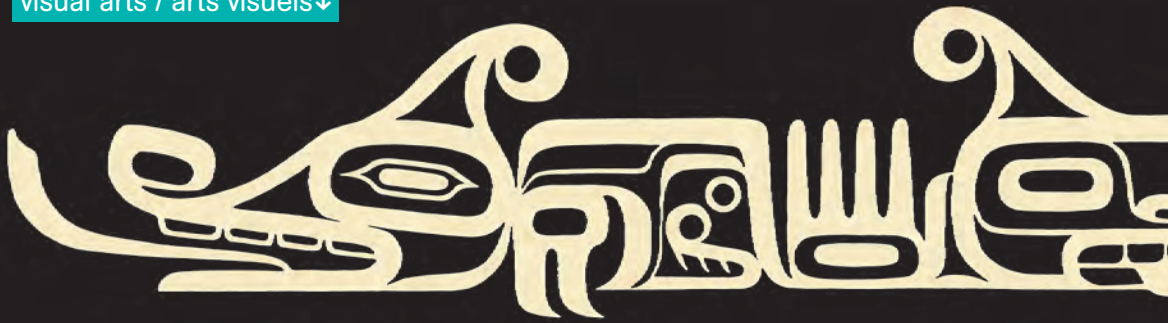
MIKE ALLEN QUARTET
May 2 mai
20:00
Page 36

KENNY "BLUES BOSS" WAYNE
May 2 mai
21:30
Page 31

YOU SAY PARTY! WE SAY DIE! / IMMACULATE MACHINE / JAPANDROIDS
May 2 mai
22:00
Page 42

Tickets MUST BE PICKED UP PRIOR TO THE PERFORMANCE at the NAC Box Office or at the performance venue. Access to each performance is subject to availability. Cannot be combined with any other offers.
Vous DEVEZ PASSER PRENDRE VOS BILLETS À L'AVANCE à la Billetterie du CNA ou au lieu de présentation du spectacle. Sous réserve des disponibilités. Cette offre ne peut être combinée à une autre promotion.

BUY BEFORE APRIL 1 AND SAVE AN EXTRA \$5!
ACHETEZ AVANT LE 1^{ER} AVRIL ET ÉPARGNEZ 5 \$!



MARIANNE NICOLSON

April 21 avril – May 3 mai
19:00 – 23:00

→ Free outdoor event / Activité extérieure gratuite

Government Conference Centre / Centre des conférences du gouvernement
2 Rideau

Marianne Nicolson, a member of the Dzawada'enuxw Tribe of the Kwakwaka'wakw Nation, first came to prominence in 1998 when she scaled a vertical rock face in Kingcome Inlet to paint a 28 x 38-foot pictograph – the first in the inlet for over sixty years – to mark the continued vitality of her ancestral village of Gwa'yi. In a similarly monumental gesture, Nicolson's site-specific project imaginatively transforms the West façade of the Government Conference Centre into a Northwest Coast ceremonial house. Using high-powered lighting, Nicolson will project the vision of a house front and totem poles on the Government Conference Centre façade from dusk to 11:00 pm every night. By altering the façade in this way, the building itself becomes a site of cultural exchange emphasizing its importance as a transformative space while wryly commenting on its historic role as the site for the failed First Ministers Conferences on Aboriginal Self Government held in the 1980's. Nicolson sees this work as a positive and symbolic reassertion of a culture that was once outlawed by the Canadian government. It is a gesture that speaks to the vibrancy of Aboriginal cultures and their relationship to the landscape as well as the struggle for their sustainability. First commissioned and presented by the Vancouver Art Gallery, 2008.

Presented in collaboration with the National Capital Commission

Membre de la tribu Dzawada'enuxw de la Première nation Kwakwaka'wakw, Marianne Nicolson s'est fait connaître en 1998 lorsqu'elle a escaladé une paroi rocheuse à Kingcome Inlet pour y peindre un pictogramme de 28 pi sur 38 pi – une première dans le fjord depuis plus de soixante ans – qui souligne le dynamisme perpétuel de son village ancestral, Gwa'yi. Tout aussi monumentale, la nouvelle création in situ de Nicolson transforme de manière originale la façade ouest du Centre des conférences du gouvernement en une maison de culte de la côte du Nord-Ouest. Avec un éclairage à haute puissance, l'artiste projettera une image de façade de maison et de mâts totémiques sur le devant de l'édifice, tous les soirs, du crépuscule jusqu'à 23 h. Sa façade ainsi altérée, l'immeuble devient lui-même un lieu d'échanges culturels dont le rôle transformateur est mis en valeur, qui se veut un commentaire sur le rôle historique du site, là où se sont déroulées, dans les années 1980, des conférences des premiers ministres qui ont abouti à l'échec des négociations sur le droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones. L'artiste décrit l'œuvre comme une réaffirmation positive et symbolique d'une culture auparavant proscrite par le gouvernement canadien; une œuvre qui témoigne du dynamisme des cultures autochtones, de leur rapport à la nature et de la bataille menée pour assurer leur survie. Cette œuvre a été commandée et présentée pour la toute première fois en 2008 par la Vancouver Art Gallery.

Présenté en collaboration avec la Commission de la capitale nationale



NOMADS / NOMADES

April 17 avril – August 30 août

National Gallery of Canada / Musée des beaux-arts du Canada
380 Sussex
Gallery hours: gallery.ca
Heures variées : beaux-arts.ca
613.990.1985

→ Admission included in Gallery admission fee
Inclus dans le droit d'entrée du musée

Always on the move, the experience of new lands, and travel as a state of being – can an industrial society truly understand the lives of nomads? The National Gallery of Canada's thematic exhibition, *Nomads*, focuses on works by Vancouver-based artists whose practices manifest different interpretations of nomadism, a way of life that involves moving from one place to another without settling down in a particular location. Featuring the work of Gareth Moore, Geoffrey Farmer, Myfanwy MacLeod, Hadley + Maxwell, and Althea Thauberger, the show shifts our expectations of the art object and questions preconceived notions of authorship, authenticity and museum display.

Also on display during BC Scene will be a selection of works by other prominent British Columbia artists, such as Rodney Graham, Ian Wallace, Vikky Alexander and Lawrence Paul Yuxweluptun, drawn from the National Gallery of Canada's collection.

En perpétuel déplacement. À la recherche de nouveaux horizons. Le voyage comme existence. La société industrielle peut-elle réellement comprendre la vie des nomades? *Nomades*, voilà justement le titre de cette exposition du Musée des beaux-arts du Canada qui propose des œuvres d'artistes vancouverois dont les thématiques explorent le nomadisme, cette pratique d'aller d'un endroit à l'autre sans jamais s'établir de façon permanente. À travers les pièces de Gareth Moore, Geoffrey Farmer, Myfanwy MacLeod, Hadley + Maxwell et Althea Thauberger, l'exposition module nos attentes relativement aux objets d'art et remet en question les notions préconçues sur la paternité et l'authenticité des œuvres, ainsi que sur les expositions muséales.

Le Musée compte également dans ses collections des œuvres d'artistes de la Colombie-Britannique tels Rodney Graham, Ian Wallace, Vikky Alexander et Lawrence Paul Yuxweluptun, qui font partie de la Collection du Musée des beaux-arts du Canada. Leurs œuvres seront à l'affiche pendant la Scène Colombie-Britannique.



Gareth Moore, *Uncertain Pilgrimage: Smugglers Shoes*, 2006-2007.
Photo: National Gallery of Canada, Ottawa. Photo courtesy of Catriona Jeffries Gallery / Musée des beaux-arts du Canada. Avec la permission de la galerie Catriona Jeffries

SCOTT MCFARLAND: A CULTIVATED VIEW / LA RÉALITÉ AMÉNAGÉE

April 11 avril – September 13 septembre

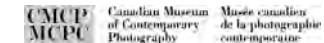
National Gallery of Canada / Musée des beaux-arts du Canada
380 Sussex
Gallery hours: gallery.ca
Heures variées : beaux-arts.ca
613.990.1985

→ Admission included in Gallery admission fee
Inclus dans le droit d'entrée du musée

**Due to major construction all Canadian Museum of Contemporary Photography exhibitions are taking place at the National Gallery of Canada until further notice. / En raison de travaux majeurs de construction, toutes les expositions du Musée canadien de la photographie contemporaine ont lieu au Musée des beaux-arts du Canada.*

Photographer Scott McFarland creates exacting images that depict nature crafted to human will and desire. Subtle and thought-provoking, his work has been featured in numerous prominent galleries, including the Monte Clark Gallery in Vancouver, as well as the Union Gallery in London, England and Regen Projects in Los Angeles. Always keen on investigating unusual subject matter, McFarland has produced a major body of work that focuses on the intricacies of Vancouver gardens. On one level, the photographs indicate a state of harmony and tranquility, while on the other the overall effect appears artificial. McFarland's works emphasize the precarious balance between human and natural worlds, and furthermore how photography's link to reality is both true and fabricated.

Le photographe Scott McFarland crée des images exigeantes qui dépeignent la nature, manipulée pour refléter la volonté et le désir humains. Subtile, son œuvre suscite la réflexion; elle a été présentée dans plusieurs galeries en vue, dont la Monte Clark Gallery de Vancouver, la Union Gallery de Londres et les Regen Projects à Los Angeles. Toujours prêt à explorer des sujets inhabituels, McFarland a produit une œuvre majeure centrée sur la complexité des jardins vancouverois. D'une part, les photographies témoignent d'un état d'harmonie et de tranquillité; de l'autre, l'effet global semble artificiel. Le travail de McFarland met l'accent sur l'équilibre précaire entre les mondes humain et naturel, et sur le rapport du photographe à la réalité, qui est à la fois vrai et fabriqué.



Scott McFarland, *Orchard View, Late Spring: Vitis vinifera, Wisteria*, 2004

Tickets → bcscene.ca Billets → scenecb.ca

Ashok Mathur, *A Little Distillery in Nowgong*, 2008, video still / plan fixe

A LITTLE DISTILLERY IN NOWGONG

April 10 avril – May 24 mai
09:00 – 18:00

City Hall Art Gallery / Galerie d'art de l'hôtel de ville
110 Laurier West / Ouest, Ottawa
Gallery hours / Heures variées : ottawa.ca
613.580.2424 x28425

→ Free admission / Entrée libre

Mixing mediums and surpassing expectations, **Centre A – the Vancouver International Centre for Contemporary Asian Art** – brings to Ottawa's City Hall Art Gallery a unique exhibit that melds literary and visual arts. This multi-media interdisciplinary artistic venture based on **Ashok Mathur's** novel, *A Little Distillery in Nowgong*, explores the politics and migratory history of a fictionalized Parsi family emigrating from India to North America. In addition to a performance piece created by **David H. Bateman**, the installation features inimitable pieces from two Vancouver artists: ceramic vessels created by **Brendan Tang**, and large-scale digital prints from **Diyan Achjadi**. The various elements of the installation create a virtual reality space through which audience members will inhabit this narrative by moving between the powerful words and images of a postcolonial world.

Métisser les disciplines artistiques et dépasser les attentes.

Centre A – Vancouver International Centre for Contemporary Asian Art présente à la Galerie d'art de l'hôtel de ville une exposition unique qui allie les arts littéraires et visuels. Cette initiative multimédia interdisciplinaire tire son inspiration du roman d'**Ashok Mathur**, *A Little Distillery in Nowgong*, qui explore le contexte politique et l'histoire de la migration d'une famille parsi fictive qui quitte l'Inde pour s'établir en Amérique du Nord. En plus de l'œuvre de performance créée par **David H. Bateman**, l'installation comprend des pièces inimitables de deux artistes vancouverois : des vases en céramique de **Brendan Tang** et des photographies numériques grand format de **Diyan Achjadi**. Les pièces de l'installation créent un espace de réalité qui permettra au public d'habiter cette forme narrative et de passer des mots aux images qui illustrent un monde postcolonial.

 **CENTRE A**

Tickets → bcscene.ca
Billets → scenecb.ca

SPIRIT OF PLACE / ESPRIT DU LIEU

March 24 mars – September 27 Septembre

Rideau Hall
1 Sussex
Gallery hours / Heures variées : gg.ca
For reservations / Réservations : 613.991.4422 or / ou 1.866.842.4422

→ Free admission / Entrée libre

The Office of the Secretary to the Governor General, in association with the Emily Carr University of Art and Design (ECUAD), is proud to present, at Rideau Hall, the work of 15 young artists from across British Columbia.

The art work executed by the young artists celebrates their visions and their creativity. Under the mentorship of senior artists and alumni of ECUAD, the youths – aged 6 to 16 – have created works that reflect the characteristics, spaces and spirits of their region, along with the pillar themes of the Olympic Games: culture, sport and sustainability.

Through imagination and art, this project has fostered links between young people from across Canada and around the world, and the 2010 Olympic Winter Games.

Established in 1925, Emily Carr University of Art and Design (ecuad.ca) is one of Canada's premier universities and the only one in British Columbia that is solely dedicated to professional education and learning in the arts, media, and design. Visit gg.ca for more information.

Le Bureau du secrétaire de la gouverneure générale, en association avec l'Emily Carr University of Art and Design (ECUAD), présente à Rideau Hall les œuvres de 15 jeunes artistes de la Colombie-Britannique.

L'exposition réunit des œuvres de 15 jeunes artistes de la créativité d'artistes âgés entre 6 et 16 ans. Chapeautés par des artistes établis ou des anciens de l'ECUAD, ces jeunes ont créé des œuvres qui mettent en lumière les caractéristiques, les paysages et l'âme de leur région, ainsi que les thèmes majeurs des Jeux olympiques, soit le sport, la culture et la durabilité.

À travers l'imagination et l'art, ce projet a permis à des jeunes du Canada et du monde entier de tisser entre eux des liens en rapport avec les Jeux olympiques d'hiver de 2010.

Fondée en 1925, l'Emily Carr University of Art and Design (ecuad.ca) est l'une des grandes universités canadiennes et la seule en Colombie-Britannique qui soit exclusivement vouée à l'éducation professionnelle dans les arts, les médias et le design. Détails au gg.ca.

Henry Hoffman, *Rocket Ship in the Fall*, Vancouver

PEDAL TO THE MEDDLE MICHAEL NICOLL YAHGULANAAS

April 21 avril – May 3 mai

National Arts Centre, Foyer / Centre national des Arts, Foyer
53 Elgin
613.947.7000

→ Free Admission / Entrée libre

Michael Nicoll Yahgulanaas is interested in the way cultures – both colonizing and colonized – are defined by collections. This is one of the ideas that led to the creation of *Pedal to the Meddle*, which originally mounted a Bill Reid 1985 canoe upside down on the roof of a reclaimed and reworked Pontiac Firefly covered in a mixture of black paint and argillite dust. Yahgulanaas likes to create opportunities for his audience to connect with the familiar and yet to challenge prevailing stereotypes. The original Pontiac was an 18th-century leader of the Ottawa people, famous for opposing the British occupation of the Great Lakes region. Pontiac's War (1763-1766) was the most successful First Nations resistance to the European invasion.

Pedal to the Meddle is embellished with Haida Manga, the pop-graphic style which has become the distinctive art form for which Yahgulanaas is most widely known. Haida Manga mixes Haida narratives and graphic forms with Asian comic-book style known as Manga. Haida Manga stories are totem pole-like imagery morphed into undulating panels filled with contemporary references.

Michael Nicoll Yahgulanaas s'intéresse aux cultures – colonisatrices et colonisées – et à la façon dont celles-ci sont façonnées par les collections. Cette réflexion a mené à la création de *Pedal to the Meddle*, œuvre singulière où un canot conçu par Bill Reid en 1985 est placé à la renverse sur le toit d'une Pontiac Firefly reconstruite et recouverte d'un mélange de peinture noire et de poussière d'argillite. Yahgulanaas aime créer des situations dans lesquelles le public est confronté au familier et les stéréotypes ambiants sont remis en question. Pontiac est d'abord le nom d'un chef amérindien de la nation des Outaouais (XVIII^e siècle), célèbre pour avoir combattu contre l'occupation britannique de la région des Grands Lacs. La guerre de Pontiac (1763-1766) est la résistance la plus fructueuse des Premières nations contre l'invasion européenne.

L'œuvre *Pedal to the Meddle* est ponctuée de manga haïda, un style pop-graphique aujourd'hui reconnu comme une véritable forme d'expression artistique et qui a fait la renommée de Yahgulanaas. Le manga haïda amalgame les récits et les formes graphiques haïda avec le manga des bandes dessinées asiatiques. C'est un langage imagé constitué de mâts totémiques qui se métamorphosent en panneaux onduleux remplis de symboles contemporains.

Michael Nicoll Yahgulanaas, *Pedal to the Meddle*, Photo: Alex Waterhouse Hayward

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION – B.C. COLLECTION MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS – COLLECTION D'ŒUVRES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

April 21 avril – May 3 mai

Canadian Museum of Civilization / Musée canadien des civilisations
100 Laurier, Gatineau
Gallery hours : civilization.ca
Heures variées : civilisations.ca
819.776.7000 1.800.555.5621

→ Admission included in museum admission
Inclus dans le droit d'entrée du musée

The Canadian Museum of Civilization's permanent exhibitions include the majestic Grand Hall. Presenting the Aboriginal history and culture of Canada's Northwest Coast, it features six Pacific Coast Indian house façades and a number of totem poles. Among the exhibit's beautiful works of art are the gold-on-bronze sculpture by **Robert Davidson**, *Raven Bringing Light to the World*, and the plaster pattern for *The Spirit of Haida Gwaii*, the sculpture by renowned Haida artist **Bill Reid** that is shown on the back of Canada's twenty dollar bill. Exhibits in the Grand Hall also include works by B.C. artists **Ron Hamilton**, **Glenn Tallio**, **Jim Hart**, **Beau Dick** and **Richard Hunt**.

The Museum also features the First Peoples Hall, dedicated to the history and achievements of Canada's Aboriginal peoples, and the highly popular Canada Hall, which takes visitors on a cross-Canada journey through 1,000 years of history.

Pièce maîtresse du Musée canadien des civilisations, la Grande Galerie abrite une exposition permanente consacrée à la culture et à l'histoire des Amérindiens de la côte Pacifique canadienne. Six maisons et des mâts totémiques reflétant le style architectural de six cultures amérindiennes y ont été aménagés. L'exposition regroupe de magnifiques œuvres, notamment une sculpture de bronze recouverte d'une couche en or de **Robert Davidson**, intitulée *Raven Bringing Light to the World*, et le moule en plâtre d'une sculpture créée par le réputé artiste haïda **Bill Reid**, *L'Esprit de Haida Gwaii*, dont on peut voir l'illustration sur le billet de banque canadien de 20 dollars. La Grande Galerie réunit des œuvres créées par des artistes de la Colombie-Britannique, notamment **Ron Hamilton**, **Glenn Tallio**, **Jim Hart**, **Beau Dick** et **Richard Hunt**.

Le Musée comprend également la salle des Premiers Peuples, qui se consacre à l'histoire et aux réalisations des peuples autochtones du Canada, ainsi que la très populaire salle du Canada, qui propose aux visiteurs un voyage de 1000 ans d'histoire à travers les régions du Canada.

 MUSÉE CANADIEN / CANADIAN MUSEUM
DES CIVILISATIONS / OF CIVILIZATION



Photo: Frank Wimart

BLUE LIKE AN ORANGE BLEUE COMME UNE ORANGE

April 9 avril –
May 31 mai

The Ottawa Art Gallery
La Galerie d'art d'Ottawa
2 Daly
Gallery hours / Heures variées :
ottawaartgallery.ca
613.233.8699

→ Pay-what-you-can /
Libre contribution

The Ottawa Art Gallery
La Galerie d'art d'Ottawa
oag GAO

Blue like an Orange is a group exhibition featuring the work of B.C. artists working in sculpture and installation. Inspired by a well-known poem by surrealist poet Paul Éluard (*The world is blue like an orange*), the featured artists explore the transformation of everyday objects and materials in ways that reference surrealist and post-minimalist strategies, including juxtaposition, assisted ready-mades, and accumulations. This exhibition includes the talents of **Samuel Roy-Bois, Brendan Tang, Sonny Assu, Lucy Pullen, Rhonda Weppler, and Trevor Mahovsky**. Visit the Ottawa Art Gallery to experience the work of this amazing group of artists!

Bleue comme une orange est une exposition collective de sculptures et d'installations créées par des artistes de la Colombie-Britannique. Inspirés par le célèbre poème *La terre est bleue comme une orange* du poète surréaliste Paul Éluard, les artistes explorent la transformation des matières et des objets du quotidien pour mettre en lumière les pratiques surréalistes et post-minimalistes, y compris la juxtaposition, le « ready-made » assisté et les accumulations. L'exposition regroupe des œuvres des talentueux artistes **Samuel Roy-Bois, Brendan Tang, Sonny Assu, Lucy Pullen, Rhonda Weppler et Trevor Mahovsky**. Visitez la Galerie d'art d'Ottawa pour découvrir les œuvres de ces artistes formidables!



Brendan Tang, *Manga Oromlu ver 5.0-b*, Ceramic, 2008, Courtesy of the Artist /
Brendan Tang *Manga Oromlu ver 5.0-b*, céramique, 2008, avec la permission de l'artiste



B.C. Binning (1909-1976), *West Coast Seascape*, 1959, construction paper, laid paper, oil, graphite on paper, 21.9 x 29.8 cm, Firestone Collection of Canadian Art, FAC 0064 / B.C. Binning (1909-1976), *Paysage marin de la côte Ouest*, 1959, papier vergé, huile, mine de plomb sur papier, 21,9 x 29,8 cm, Collection Firestone d'art canadien, FAC 0064

DYNAMIC RHYTHM LE DYNAMISME DU RYTHME

March 28 mars –
May 31 mai

The Ottawa Art Gallery
La Galerie d'art d'Ottawa
2 Daly
Gallery hours / Heures variées :
ottawaartgallery.ca
613.233.8699

→ Pay-what-you-can /
Libre contribution

The Ottawa Art Gallery
La Galerie d'art d'Ottawa
oag GAO

Following the rise of modernist architecture in Vancouver, western Canadian painters embraced painterly abstraction in the 1950s and 1960s. Like the Abstract Expressionists in American art, they sought to express the subjective unconscious, but differed in that they based their abstractions on either the surrounding landscape or figurative subject matter. *Dynamic Rhythm* features the work of select artists who formed part of this regional school: **Peter Aspell, B.C. Binning, Lawren S. Harris, Don Jarvis, Toni Onley, Jack Shadbolt, Gordon Smith, and Takao Tanabe**. Don't miss this stunning exhibition from the Firestone Collection of Canadian Art as part of BC Scene!

Inspirés par l'architecture moderne vancouveroise en plein essor, les peintres de l'Ouest canadien ont adopté la peinture abstraite durant les années 1950 et 1960. Tout comme les expressionnistes abstraits américains, ils ont cherché à exprimer l'inconscient subjectif et à se démarquer en créant des tableaux abstraits de paysages ambiants ou des œuvres figuratives. Cette exposition regroupe des créations d'artistes de choix qui ont marqué l'école régionale de l'Ouest canadien : **Peter Aspell, B.C. Binning, Lawren S. Harris, Don Jarvis, Toni Onley, Jack Shadbolt, Gordon Smith et Takao Tanabe**. Ne rater pas cette exposition organisée dans le cadre de la Scène Colombie-Britannique, qui réunit des œuvres de la Collection Firestone d'art canadien.

Tickets → bcscene.ca Billets → scenecb.ca

Firestone Collection
of Canadian Art
Collection Firestone
d'art canadien

BEAT NATION – HIP HOP AS AN INDIGENOUS CULTURE RYTHME D'UNE NATION : LE HIP-HOP EN TANT QUÉ CULTURE AUTOCHTONE

April 22 avril –
June 6 juin

SAW Gallery / Galerie SAW
67 Nicholas
Gallery hours / Heures variées :
galleriesawgallery.com

→ Free admission / Entrée libre
613.236.6181

Curators / Conservatrices :
Tania Willard, Skeena Reece
Artists / Artistes : **Sonny Assu,
Kevin Barton, Corey Bulpitt,
Andrew Dexel, Nicholas Galanin,
Larissa Healey, Jackson 2bears,
Tania Tagaq** and many others /
et beaucoup d'autres

GALERIE SAW GALLERY

Within the generations of First Nations artists is a gap between established artists using traditional and contemporary imagery and younger artists influenced by hip hop culture. Rap, graffiti and comics have fuelled a new generation of artists who collide youth culture with aboriginal identity in ways that are startling and new. This project reflects the growing influence of urban cultures on traditional communities. The exhibition and its accompanying website focus on the music, art and culture coming out of these communities – a fusion between the traditional and the postmodern. The website documents the development of *Beat Nation* over the last dozen years, and focuses on the artists, media producers and musicians who have brought this work to the forefront.

The exhibition is organized and circulated by Vancouver's grunt gallery and presented by SAW Gallery and BC Scene.

Parmi les générations d'artistes des Premières nations, il existe un fossé entre les artistes établis qui emploient l'imagerie traditionnelle et contemporaine et ceux de la jeune génération qui sont influencés par la culture hip-hop. Carburant au rap, au graffiti et à la bédé, la relève oppose la culture des jeunes à l'identité autochtone de manière surprenante et novatrice. Cette initiative reflète l'influence croissante des cultures urbaines sur les collectivités traditionnelles. L'exposition et le site Web nous font découvrir la culture, la musique et l'art qui caractérisent ces collectivités – une fusion entre la tradition et le postmodernisme. Le site Web documente le développement de *Rythme d'une nation* au cours des douze dernières années et met en lumière les artistes, les producteurs média et les musiciens qui ont porté cette œuvre à l'avant-plan.

Exposition organisée et mise en tournée par la grunt gallery de Vancouver et présentée par la Galerie SAW et la Scène Colombie-Britannique.



Andrew Dexel, *Enpauuk*



Paul Wong, *Perfect Day*, video still / plan fixe

PAUL WONG

SAW Video / SAW Vidéo

April 22 avril
19:30

Video Screening
Visionnement de vidéos

Arts Court Theatre
Théâtre de la cour des Arts, 2 Daly
613.238.7648

April 24 avril
19:30

Artist Talk / Causerie avec l'artiste
Club SAW, 67 Nicholas
sawvideo.com / 613.238.7648

April 25 avril
14:00

Masterclass / Atelier de maître
Registration required
Inscription obligatoire
Club SAW, 67 Nicholas
sawvideo.com / 613.238.7648



SAWVIDEO

SAW Video is proud to welcome **Paul Wong**, one of Canada's pioneer and leading video artists. An engaged witness driven by voracious curiosity, uncompromised integrity and refusal of convention, Wong creates works characterized by their raw energy and frequent shock value. Dealing with themes of identity, memory and death, he questions contemporary ideals of beauty and sexuality, shining light on subjects usually kept in the dark.

Paul Wong will present an artist talk, a masterclass and a screening of his recent portrait-oriented videos. This selection of startling videos includes a look at the transformation of a neighbourhood (*Set Fire*), a tryst between three men (*Chelsea Hotel*), a frantic self-portrait created in 24 hours (*Perfect Day*) and, as the centerpiece, the poignant documentary of a brilliant crack addict whose state of life is matched by the state of the burnt home he recently sold for a half million dollars (*EASTVAN John*).

SAW Vidéo est heureux d'accueillir **Paul Wong**, pionnier et chef de file de l'art vidéo au Canada. Témoin engagé refusant les conventions, d'une curiosité vorace et d'une intégrité irréprochable, Wong crée des œuvres à l'énergie brute et au regard provocateur. Abordant des thèmes comme l'identité, la mémoire et la mort, il remet en question les idéaux contemporains de beauté et de sexualité et met en lumière des sujets souvent tenus dans l'obscurité.

Paul Wong participera à une causerie, donnera un atelier de maître et présentera des vidéos-portraits récentes. Ces créations surprenantes portent notamment sur la transformation d'un quartier (*Set Fire*), une rencontre entre trois hommes (*Chelsea Hotel*), un autoportrait effréné créé en 24 heures (*Perfect Day*) et, comme œuvre centrale, un poignant documentaire sur un brillant crackoïnomane dont la vie est à l'image de sa maison incendiée qu'il a récemment vendue pour un demi-million de dollars (*EASTVAN John*).

Marina Roy, *Apartment*, 2008

MARINA ROY ABBAS AKHAVAN

**April 21 avril –
May 10 mai**

Exhibition / Exposition

AXENÉO7 / DAÏMŌN
80 Hanson, Gatineau
Gallery hours / Heures variées :
axeneo7.qc.ca
819.771.2122

→ Free admission / Entrée libre

April 1 – 21 avril

Artists Residency /
Résidences d'artiste

**April 21 avril
17:00**

Opening / Vernissage

**April 23 avril
18:30**

Conference / Conférence

AXENÉO7 DAÏMŌN
CENTRE D'ARTISTES

The point of departure of this collaborative installation is the artists' shared interest in the disappearance of the animal into the "undead" realm of cinema (extending to the digitized image and its use in advertising). Animals have become extinct or have adapted to new environmental circumstances, oftentimes hybridizing, adapting to an ever-changing environment and economy (conquest of lands, etc.)

Marina Roy is working on a new video work that combines early film images of animals with new footage of animals (in domestic spaces and in zoos) shot on black-and-white Super-8 film.

Abbas Akhavan is working on a series of audio works of various animal sounds installed inside the gallery space and outdoors. The audio works are in dialogue with Roy's silent films – here sound becomes a digital allegory.

Neighbours is a two person exhibition by Marina Roy and Abbas Akhavan, worked on in dialogue (rather than collaboratively) at VIVO Media Arts Centre in October 2008. The exhibition reflects their shared interest in issues around domestic life, urban space, property rights, and the ever-changing relationship between the human and natural worlds.

In collaboration with VIVO MEDIA ARTS CENTRE (Vancouver)

Deux artistes créent ensemble une installation de collaboration, celle-ci ayant comme point de départ leur intérêt commun pour la disparition de l'animal dans le monde « vivant » du cinéma (ou même l'image numérique et l'usage qu'on en fait en publicité). Certaines races d'animaux se sont éteintes, d'autres se sont acclimatées aux nouvelles conditions environnementales, souvent en s'hybridant et en s'adaptant à un environnement et à une économie en perpétuel changement (conquête de territoires, etc.)

Marina Roy travaille à une nouvelle œuvre vidéo qui amalgame des images d'animaux tirées de vieux films avec des extraits récents, en format super-8 et en noir et blanc, montrant des animaux dans des espaces domestiques et au zoo.

Abbas Akhavan élabore quant à lui une série d'installations sonores. Disposées à l'intérieur et à l'extérieur de la galerie, les œuvres acoustiques sont composées de divers sons d'animaux et entretiennent un dialogue avec les films silencieux de Roy – ici, le son devient une allégorie numérique.

L'exposition *Neighbours* est l'œuvre de deux personnes, Marina Roy et Abbas Akhavan. Elle résulte d'un dialogue, et non d'une collaboration, qui s'est déroulé au VIVO Media Arts Centre en octobre 2008. L'exposition témoigne de leur intérêt commun pour les questions relatives à la vie domestique, à l'espace urbain, au droit de propriété et à la relation toujours changeante entre les mondes humain et naturel.

En collaboration avec VIVO MEDIA ARTS CENTRE (Vancouver)

TRANSCONTINENTAL DIVIDE DIVISION TRANSCONTINENTALE

April 17 avril – May 29 mai

Gallery 101 / Galerie 101
301 Bank

Gallery hours / Heures variées : gallery101.org
613.230.2799

→ Free admission / Entrée libre

Transcontinental Divide is a collaboration between two artist run centres, **Gallery 101** in Ottawa, and the **Helen Pitt Gallery** in Vancouver. The exhibition is conceptually based with five B.C. artists – **Raymond Boisjoly, Steven Hubert, Sara Mameni, Isabelle Pauwels** and **Ron Tran** – and five Ottawa artists – **Karina Bergmans, Jen Cook, Roy Lu, Minh Nguyen**, and **Stephan Thompson** – exchanging ideas and collaborating to realize an exhibition in each other's gallery space. The exhibition fits into the idea of an artist run centre as a place of experimentation with the ability to support emerging and disparate practice. The exhibition is co-curated by Paul Kajander and Leanne L'Hirondelle.

Cette exposition est le fruit d'une collaboration entre deux centres d'artistes autogérés, la **Galerie 101** d'Ottawa et la **Helen Pitt Gallery** de Vancouver. Cinq artistes de la Colombie-Britannique – **Raymond Boisjoly, Steven Hubert, Sara Mameni, Isabelle Pauwels** et **Ron Tran** – et cinq d'Ottawa – **Karina Bergmans, Jen Cook, Roy Lu, Minh Nguyen** et **Stephan Thompson** – échangent des idées et font équipe pour présenter, dans les deux galeries, une exposition qui témoigne de la mission d'un centre d'artistes autogéré, celle d'être un lieu d'expérimentation où les pratiques artistiques émergentes et variées sont encouragées. L'exposition est organisée par les conservateurs Paul Kajander et Leanne L'Hirondelle.

G-101*



Sandra Meigs, *System Watch*, 2008, acrylic on linen, diptych / acrylique sur lin, diptyque, 190 x 508 cm
Photo: Toni Hafkenscheid

SANDRA MEIGS: STRANGE LOOP / BOUCLE ÉTRANGE

April 27 avril – June 15 juin

Carleton University Art Gallery /
Galerie d'art de l'Université Carleton

St. Patrick's Building, Carleton University
1125 Colonel By

Gallery hours / Heures variées : carleton.ca/gallery
613.520.2120

**April 28 avril
19:00**

Artist's talk / Conférence

→ Free admission / Entrée libre

It's a strange, strange world – at least according to painter **Sandra Meigs**. As part of BC Scene, the **Carleton University Art Gallery** features brand-new work by this stunning Victoria artist. Her grand-scale paintings of architectural interiors explore the relationship between consciousness and matter. The title of the exhibition refers to the idea that the world outside the mind and the subjective world of the "I" are joined, coming together as a "strange loop" in what we understand as consciousness. Meigs approaches this subject with the signature comic gestalt that has been at the core of her painting throughout her impressive career.

L'artiste peintre **Sandra Meigs** affirme que « le monde est étrange, très étrange ». Dans le cadre de la Scène Colombie-Britannique, la **Galerie d'art de l'Université Carleton** présente une exposition d'œuvres nouvelles de cette étonnante artiste de Victoria. Ses peintures grand format d'intérieurs architecturaux explorent la relation entre la conscience et le sujet. Le titre de l'exposition fait référence à l'idée que le monde extérieur à l'esprit et le monde subjectif du « moi » sont unis et forment une « boucle étrange », comme l'image que nous nous faisons de la conscience. Sandra Meigs aborde son sujet avec l'approche gestaltiste, laquelle a marqué toute l'œuvre de son impressionnante carrière.

CUAG Carleton University Art Gallery

Tickets → bcscene.ca Billets → scenecb.ca

**CANADA COUNCIL
ART BANK –
The Celebration
of B.C. Art on the
Mezzanine
BANQUE D'ŒUVRES
D'ART DU CONSEIL
DES ARTS DU CANADA
Célébration des
arts de la
Colombie-Britannique
à la Mezzanine**

**April 21 avril –
May 3 mai**

National Arts Centre, Mezzanine
Centre national des Arts, Mezzanine
53 Elgin

→ Free admission / Entrée libre



Klatle-Bhi

Klatle-Bhi is an artist of Squamish and Kwakwaka'wakw ancestry. He is currently working on the *Legacy Sea to Sky* totem pole, commissioned for the Vancouver Olympics in 2010. Klatle-Bhi was born in Alert Bay and lives on the Capilano Reserve in Vancouver. Klatle-Bhi est un artiste de descendance squamish et kwakwaka'wakw. Il travaille au mât totémique *Legacy Sea to Sky*, commandé pour les Jeux olympiques de Vancouver. Klatle-Bhi est né à Alert Bay et habite sur la réserve de Capilano, à Vancouver.

Liz Carter

Originally from Alert Bay, and of Kwakwaka'wakw ancestry, Liz Carter now resides in Campbell River. Her work explores how materials like cedar bark, wood, copper, buttons, skins and photographs can be the symbolic subject of her story. Liz Carter is currently working on her BA at the Emily Carr Institute. Originaire d'Alert Bay et de descendance kwakwaka'wakw, Liz Carter habite à Campbell River. Ses œuvres explorent la façon dont des matériaux comme l'écorce de cèdre, le bois, le cuivre, les boutons, les peaux et les photographies peuvent symboliser son histoire. Elle est inscrite au baccalauréat à l'Institut Emily Carr.

Jim Hart

Jim Hart, a Haida artist who carries the Edenshaw family name, splits his time between his home in Vancouver and his home in Old Masset on Haida Gwaii. His work with well-known Haida artist Bill Reid in the 1980's influences his concern for aesthetic and cultural accuracy. He has carved many totem poles and is an accomplished jeweler. Jim Hart, artiste haïda qui porte le nom de famille Edenshaw, partage son temps entre sa résidence de Vancouver et celle d'Old Masset, sur les îles haïda Gwaii. Son travail avec l'artiste haïda bien connu Bill Reid dans les années 1980 influence son souci de l'esthétisme et son exactitude culturelle. Il a sculpté de nombreux mâts totémiques et est un bijoutier accompli.

Fred Herzog

Fred Herzog only recently began to exhibit the photographs he has been taking for the last 60 years. Their immediacy and historical significance have positioned him within the context of the best of West Coast photographers. C'est tout récemment que Fred Herzog a commencé à exposer les photographies qu'il prend depuis 60 ans. Le sentiment d'urgence et l'importance historique qu'elles dégagent l'ont placé parmi les meilleurs photographes de la côte Ouest.

ARTBANK
Canada Council for the Arts / Conseil des Arts du Canada
LA BANQUE D'ŒUVRES D'ART

Sandra Meigs

Sandra Meigs' increasingly experimental exhibitions since the mid 80's have positioned her as a preeminent Canadian artist. The playfulness of the form and content of her work belies an emotional and aesthetic maturity and an association with the unconscious. Les expositions de plus en plus expérimentales de Sandra Meigs depuis le milieu des années 1980 ont fait d'elle une artiste en vue canadienne. Le caractère enjoué de la forme et du contenu de ses œuvres dissimule une maturité émotionnelle et esthétique ainsi qu'une relation avec l'inconscient.

Jayne Salloum

Jayne Salloum is an internationally renowned multi-media artist engaged in the representation of the manifestation of cultural identities. The storefront image is a virtual *cabinet des curiosités*. Jayne Salloum est un artiste multimédia bien connu sur la scène internationale qui s'engage à représenter les manifestations des identités culturelles. L'image de premier plan représente un *cabinet des curiosités* virtuel.

Stephen Waddell

Stephen Waddell photographs not just what he sees but how he sees. A solitary figure in an urban landscape is presented with the lighting and formal composition of an historical painting. His work captures the unique individual as a distilled presence in a moment in time. Stephen Waddell ne photographie pas seulement ce qu'il voit, mais la façon dont il voit. Un personnage solitaire dans un paysage urbain est présenté avec l'éclairage et la composition officielle d'une peinture historique. Ses œuvres reflètent l'unique personne comme une présence distillée en un moment précis.

Gu Xiong

Chinese Golfers is an enigmatic consideration of globalization and how it is impossible to tell where the game is actually taking place: Chongqing, Beijing, Shanghai or British Columbia's Lower Mainland. La photographie *Chinese Golfers* est une considération énigmatique de la mondialisation et de la difficulté à savoir où la partie se déroule : Chongqing, Beijing, Shanghai ou les basses-terres continentales de la Colombie-Britannique.

Jeremy Stanbridge

On first glance, Jeremy Stanbridge's work appears to belong to the Vancouver school of photo-based artwork. Instead this is a carefully and delicately painted abstract surface with soft blurring and subtle colouring. Au premier coup d'œil, les œuvres de Jeremy Stanbridge semblent appartenir à l'école de photographie artistique de Vancouver. Il s'agit plutôt de surfaces abstraites soigneusement et délicatement peintes qui présentent un coloris subtil et légèrement flou.

**SPOTLIGHT
ON BC – A GUIDED
WALKING TOUR
PLEINS FEUX SUR LA
COLOMBIE-BRITANNIQUE
– UNE VISITE GUIDÉE**

May 2 – 3 mai

Olympic Clock / Horloge olympique
Capital Infocentre,
across from Parliament Hill /
Infocentre de la Capitale,
en face de la Colline du Parlement
90 Wellington

canadascapital.gc.ca/walk
capitaleducana.gc.ca/promenade

→ Free admission via
online registration /
Entrée libre sur
inscription en ligne



Did you know that artists from British Columbia sculpted three of the most important monuments in the heart of the Capital? Join **Spotlight on B.C. – A Guided Walking Tour**, and discover a surprising collection of the Capital's treasures that showcase B.C. talent and culture.

On this free, one-hour walking tour, a guide-interpreter will reveal the stories and the creative talent behind the monuments, public art, buildings and landmarks that link British Columbia to Canada's Capital. Whether you are originally from B.C., hosting relatives or friends from the West Coast, or simply curious to know more about the Capital, this tour will offer unique insights, while providing a breath of fresh air.

This guided walking tour is brought to you by the National Capital Commission (NCC) in collaboration with BC Scene and Jane's Walk Ottawa.

Saviez-vous que des artistes de la Colombie-Britannique ont sculpté trois des plus importants monuments qui se trouvent au cœur de la capitale? Prenez part à **Pleins feux sur la Colombie-Britannique – une visite guidée** pour découvrir la culture et le talent britanno-colombiens qui recèlent les trésors de la capitale.

Cette visite guidée gratuite d'une heure sera offerte par un guide-interprète. Ce dernier relatera l'histoire des monuments, des œuvres d'art public, des édifices et des points d'intérêt qui mettent en évidence le lien entre la Colombie-Britannique et la capitale du Canada. Que vous veniez de la Colombie-Britannique, ayez de la famille ou des amis qui vivent sur la côte Ouest, ou soyez tout simplement curieux, vous apprendrez beaucoup, tout en prenant une bouffée d'air frais.

Cette visite guidée est organisée par la Commission de la capitale nationale en collaboration avec la Scène Colombie-Britannique et Jane's Walk Ottawa.



Tickets → bcscene.ca Billets → scenecb.ca

APRIL 21 AVRIL → **1** NIGHT! / SOIR!
→ **11** EXHIBITS / EXPOSITIONS → **60** ARTISTS / ARTISTES

FREE!
GRATUIT!

swarm!

Presented in collaboration with /
Présenté en collaboration avec **PAARC** the pacific association of artist run centres*

SWARM [swôrm] – noun. **1.** a body of honeybees that emigrate from a hive and fly off together, accompanied by a queen, to start a new colony. **2.** a great number of things or persons, esp. in motion.

SWARM [essaim] – nom. **1.** Groupe d'abeilles qui quittent une ruche, accompagné d'une reine, pour s'installer ailleurs et créer une autre colonie. **2.** Groupe, ensemble nombreux de choses ou de personnes qui se déplacent.

Gallery Crawl / Tournée de galeries

18:00 – 21:00

- Start at your favourite gallery
- Walk, bike, run, or take the free SWARM shuttle
- Swarm as many galleries as you can
- Partez de votre galerie préférée
- Choisissez votre moyen de locomotion : à pied, à bicyclette, à la course ou par la navette gratuite SWARM
- Butinez dans autant de galeries qu'il vous plaira

AXENÉO7, DAÏMŌN
80 Hanson, Gatineau

**CANADA COUNCIL ART BANK /
BANQUE D'OEUVRES D'ART DU
CONSEIL DES ARTS DU CANADA**
NAC Mezzanine du CNA

**CITY HALL ART GALLERY /
GALERIE D'ART DE L'HÔTEL DE
VILLE (OTTAWA)**
101 Laurier West / Ouest

**CMCP AT THE NATIONAL
GALLERY / MCPC AU MUSÉE DES
BEAUX-ARTS**
380 Sussex

**GALLERY 101 /
GALERIE 101**
301 Bank

**NATIONAL GALLERY
OF CANADA /
MUSÉE DES BEAUX-ARTS
DU CANADA**
380 Sussex

**OTTAWA ART GALLERY /
GALERIE D'ART D'OTTAWA**
2 Daly

GALERIE SAW GALLERY
67 Nicholas

* Now a hugely successful event annually in Vancouver, SWARM is organized by PAARC, the Pacific Association of Artist Run Centres. Artist run centres (ARCs) are non-profit organizations, run by and for artists, supporting new and innovative practices in the arts. Generally, these centres exhibit contemporary art which parallels the larger public institutions and private commercial galleries – offering an alternative to artists in determining how to represent their work.

* Un événement annuel parmi les plus courus à Vancouver. Les centres d'artistes autogérés sont des organismes sans but lucratif – créés pour les artistes et dirigés par les artistes – dont la mission est d'encourager les pratiques artistiques nouvelles et novatrices. Habituellement, les centres organisent des expositions d'art contemporain en parallèle avec les grandes institutions publiques et les galeries privées et commerciales. Ils constituent une alternative aux artistes qui souhaitent être représentés autrement.

Opening night party / Party d'ouverture

21:00 – 23:00 NAC Lobby / Foyer du CNA

FREE!
GRATUIT!

SWARM continues with interactive theatre, live music, performance art and B.C. wine! /
La soirée se poursuit avec du théâtre interactif, de la musique, des performances et du vin de la Colombie-Britannique

REBECCA BELMORE – VICTORIOUS

Originally created for Hive 2 at the Magnetic North Theatre Festival, *Victorious* is artist Rebecca Belmore's response to Prime Minister Harper's apology to former students of Indian Residential Schools. Working from an image of Queen Victoria, Belmore reworks her 'monarch' into a First Nations version of royalty.

Initialement créée pour Hive 2 dans le cadre du Magnetic North Theatre Festival de Vancouver, *Victorious* est la réponse de Rebecca Belmore aux excuses officielles présentées par le premier ministre Stephen Harper aux anciens élèves des pensionnats indiens. Belmore retravaille une image de la reine Victoria pour en faire une « souveraine » des Premières nations.

Victorious



THEATRE REPLACEMENT – WEETUBE

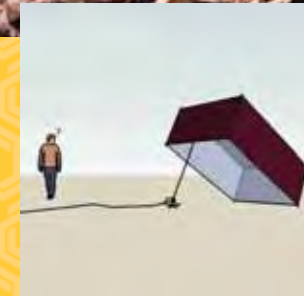
Part performance, part parlour game, *WeeTube* is an installation-based and site-responsive performance for an intimate audience. The performers watch YouTube videos with audience members and then perform the publicly posted comments in a variety of dramatic settings. LOL!

À la fois performance et jeu de société, *WeeTube* est une œuvre de performance *in situ* et une installation qui s'adressent à un petit public. Les performeurs regardent des vidéos sur YouTube avec les spectateurs et interprètent ensuite les commentaires affichés sur le site en se mettant en scène. LOL!

RADIX THEATRE – THE PERFORMANCE ART TRAP

A visually startling, completely engaging, unique, intimate theatre experience. The Traps are giant, custom-built cardboard boxes; the 'bait' is a performer inside. This one-on-one theatre in boxes offers metaphors on the trappings of career, love, fame, and death.

Voici une expérience théâtrale visuellement étonnante et totalement unique, intime et stimulante. Les pièges sont conçus avec des boîtes en carton géantes faites sur mesure et à l'intérieur se trouve le performeur, en l'occurrence « l'appât ». Ce théâtre « un-contre-un » en boîtes représente une métaphore des pièges que nous tendent la vie professionnelle, l'amour, la célébrité et la mort.



The Performance Art Trap

DJ TIMOTHY WISDOM

DJ Timothy Wisdom is the sought-after powerhouse behind Vancouver's exploding intentional dance community. His show boldly sets a new standard in performance DJing.

Timothy Wisdom est un DJ explosif des plus en demande au sein de la communauté de danse vancouveroise en pleine expansion. Son spectacle impose de nouvelles normes en DJing.

MOBILE SWARM

Mobile Swarm will engage BC Scene SWARM visitors in creating architectures for communication and furthered dialogue. A mobile crowd cultural crit will be hosted at each gallery during SWARM with a live screen display and remixing VJ at the NAC receiving and publishing text and streaming video. Produced by W2 (Vancouver) in residence at Art Engine (Ottawa).

Mobile SWARM invite les participants de l'événement SWARM à créer des architectures de communication afin d'encourager le dialogue sur diverses vitrines artistiques et culturelles situées. Le public se promènera dans les galeries participantes et se fera « critique culturel ». Pendant ce temps, un écran sera installé au Centre national des Arts; un VJ projettera sur celui-ci des messages texto et de la vidéo en continu. L'activité est produite par W2 (Vancouver), artiste en résidence à Art Engine (Ottawa).

After-Party / Après-party

23:00 – 02:00 Galerie SAW Gallery 67 Nicholas

The really hip late-night party for hard-core SWARMers!
Bourdonnante fin de soirée pour SWARMers dard-dard!

**B.C. SHORTS /
FILM EVENT
COURTS MÉTRAGES
BRITANNO-
COLOMBIENS /
ÉVÈNEMENT
CINÉMATOGRAPHIQUE**

**April 28 avril
20:00**

Library and Archives Canada,
Auditorium
Bibliothèque et Archives Canada,
Auditorium
395 Wellington

→ Free event / Entrée libre



Curated by Terry McEvoy, Canadian Images Programmer at the Vancouver International Film Festival, this program of independent film and video offers a wildly eclectic snapshot of contemporary B.C. media artists.

Organisé par Terry McEvoy, programmeur des images canadiennes au Festival international du film de Vancouver, ce rendez-vous du film et de la vidéo indépendants offre un portrait follement éclectique des artistes en arts médiatiques contemporains de la Colombie-Britannique.

Windfisherman, Anna McRoberts

In the windiest town in the world there lives a man who 'fishes' for things that have blown away. Even though it is in his blood, it is not in his heart, until he learns one of life's most valuable lessons. (12 min.)

Dans la ville la plus venteuse au monde, un homme va à la « pêche » afin de retrouver des objets qui se sont envolés. Son métier, il ne l'a pas à cœur, il l'a dans le sang... jusqu'à ce qu'il apprenne une leçon de vie inestimable. (12 min)

The Sparkle Lite Motel, Cory Kinney

Newlyweds George and Anna plan bliss at the Sparkle Lite Motel, but their honeymoon suite has other plans for them. (16 min.)

Jeunes mariés, George et Anna comptent bien s'éclater au Motel Sparkle Lite. Leur suite nuptiale leur réserve cependant tout autre chose. (16 min)

Regarding Sarah, Michelle Porter

An elderly woman desperately tries to record her life before she forgets it. (14 min.)

Une femme âgée cherche désespérément à filmer sa vie avant de tout oublier. (14 min)

Headshot, Dennis Heaton

What Todd thinks is an ordinary audition is actually for the lead in a snuff film. Then he finds out he's not getting the part. (7 min.)

Croyant passer une audition bien ordinaire, Todd découvre qu'il auditionne pour le rôle principal dans un film de pornographie meurtrière. Il apprend ensuite que le rôle lui a échappé. (7 min)

M.O.D., Ann Marie Fleming

Ann Marie Fleming animates desire with whimsy and wit. (2 min.)

Ann Marie Fleming éveille le désir avec fantaisie et esprit. (2 min)

No Bikini, Claudia Morgado Escanilla

Robin takes us back to that glorious summer when she was seven and reveals how it defined her spirit for the rest of her life. (9 min.)

Robin nous fait découvrir l'été magnifique de ses sept ans et comment celui-ci a façonné son esprit pour le reste de sa vie. (9 min)

Power Lunch, Ben Ratner

An American and a Canadian walk into a bar – but who will pay the bill in this spicy socio-political comedy? (9 min.)

Un Américain et un Canadien entrent dans un bar. Qui paiera l'addition? C'est ce que nous apprendra cette mordante comédie sociopolitique. (9 min)

Paul Pontius, Jesse McKeown

20 years sober, 'born-again' Christian Paul Pontius attempts to reconnect with God by intentionally falling off the wagon. (21 min.)

Chrétien régénéré qui n'a pas bu depuis 20 ans, Paul Pontius tente de retrouver la foi en Dieu en provoquant lui-même sa rechute. (21 min)

**NFB GREEN SCREENS
ONF ÉCRAN VERT**

**April 23 avril
20:00**

Club SAW
67 Nicholas

→ Free event / Entrée libre



In partnership with the National Film Board of Canada, BC Scene is pleased to present two thought-provoking B.C. films shot in Vancouver. The first, a short film by **Kamala Todd** called **Indigenous Plant Diva**, follows Cease Wyss as she reveals the remarkable healing powers of plants growing among the sprawling urban streets of downtown Vancouver. It will be followed by the Ottawa première of **Carts of Darkness**, a feature-length documentary directed by **Murray Siple** that focuses on men who have turned bottle-picking, their primary source of income, into the extreme sport of shopping cart racing. Shot in high-definition and featuring tracks from Black Mountain, Ladyhawk and others, **Carts of Darkness** borrows the cinematic language of extreme sports films to capture the risk and intensity of life lived on the very edge.

To order a copy of Carts of Darkness or Indigenous Plant Diva visit nfb.ca/store or call toll-free at 1.800.267.7710

En collaboration avec l'Office national du film, la Scène Colombie-Britannique est fière de présenter deux films inspirants réalisés à Vancouver. Dans le court-métrage **Indigenous Plant Diva**, réalisé par **Kamala Todd**, Cease Wyss dévoile les remarquables pouvoirs de guérison des plantes que l'on trouve au centre-ville de Vancouver. Il sera suivi de **Carts of Darkness**, un documentaire réalisé par **Murray Siple** qui sera présenté en primeur à Ottawa. Celui-ci porte sur des sans-abris qui ont transformé l'ennuyeuse activité qu'est la collecte de bouteilles vides, leur principale source de revenus, en sport extrême – la course de chariots d'épicerie. Filmée en haute définition, l'œuvre réunit notamment des œuvres musicales de Black Mountain et de Ladyhawk. Elle emprunte également le langage cinématique des films portant sur les sports extrêmes pour mettre en lumière les risques et l'intensité qui caractérisent une vie vécue sur la corde raide.

Si vous souhaitez obtenir le DVD de Carts of Darkness ou d'Indigenous Plant Diva, consultez nfb.ca/boutique ou téléphonez sans frais au 1.800.267.7710

Carts of Darkness



Tickets → bcscene.ca
Billets → scenecb.ca



The Sparkle Lite Motel



No Bikini



Indigenous Plant Diva

KINNIE STARR / TONS OF FUN UNIVERSITY

April 23 avril
20:00

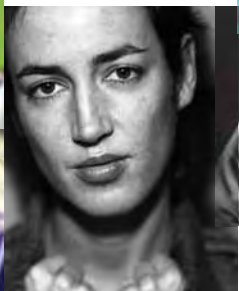
National Arts Centre, Fourth Stage
Centre national des Arts,
Quatrième Salle
53 Elgin



→\$12
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111
bcscene.ca / scenecb.ca

Think you *really* know poetry? Think again! Forget learning verses by rote in elementary school; now it's time for a university education – specifically, **Tons of Fun University**, a.k.a. T.O.F.U. A trio unlike any other, members **Shane Koyczan**, **C.R. Avery**, and **Mike McGee** achieve performance poetry magic as a collective, yet still rock the slam stage when touring solo. Fast-paced rhymes, upbeat tunes, and infectious enthusiasm define this all-out-fun group that is putting the hip-factor back into poetry. Ready to knock down their testosterone infused set is MC-singer-poet-actress-beatnik-music-maker **Kinnie Starr**. Her blend of hip hop, alternative rock and spoken-word poetry can be described as “hip hop agro groove.” The multi-talented Juno Award-winning artist discovered one night in New York City that she could kick it live – an open mic called, she answered, and the crowd showed its approval by urging her on through three blazing encores. Since then, Kinnie has been recorded rapping in English, Spanish and French, has performed with Cirque du Soleil, was on the roster of the Lilith Fair tour in 1997, and her songs have been included on the soundtracks for the TV series *The L Word* and the movie *Thirteen*. T.O.F.U. and Kinnie Starr together = a high octane evening of fun.

*Vous pensez vraiment connaître la poésie? Un instant! Oubliez les vers appris sur les bancs de l'école : il est temps de vous inscrire à l'université, et précisément à la Tons of Fun University (la T.O.F.U.). Les contributions collectives de ce trio, composé de Shane Koyczan, C.R. Avery et Mike McGee, atteignent le sommet de l'art de la poésie scénique. Or, chaque membre sait aussi à brasser la scène slam lors de tournées solo. Des rimes à cadence rapide, de la musique enlevante et un enthousiasme infectieux : voilà ce qui caractérise ce trio débridé, qui confère à la poésie le côté branché qu'il lui manquait. Prête à prendre d'assaut leur spectacle gonflé à la testostérone, la MC-chanteuse-poète-compositrice-beatnik Kinnie Starr nous arrive avec son propre style de mot parlé, teinté de hip-hop, de punk et de rock alternatif et décrit comme du « hip-hop agro groove ». Cette artiste pluridisciplinaire, nommée aux prix Juno, a dévoilé son immense talent un bon soir à New York, durant une soirée à micro ouvert où l'auditoire enthousiaste l'a rappelée à trois reprises. Depuis ce jour, elle a enregistré de nombreux albums (dont un rapping en anglais, en espagnol et en français), elle s'est produite avec le Cirque du Soleil, elle a participé à la tournée Lilith Fair de 1997 et ses chansons ont fait partie des trames sonores de la série télévisée *The L Word* et du film *Thirteen*. T.O.F.U. et Kinnie Starr ensemble sur scène = une soirée carrément déridante.*



Kinnie Starr



Steven Galloway



Anosh Irani. Photo: Tushna Shroff

LITERARY CABARET

Steven Galloway, Anosh Irani,
Shane Koyczan, Shaena Lambert,
Sal Ferreras

April 24 avril
20:00

National Arts Centre,
Fourth Stage
Centre national des Arts,
Quatrième Salle
53 Elgin

→\$12
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111
bcscene.ca / scenecb.ca

Created by Alma Lee, Founder and Inaugural Director of the Vancouver International Writers and Readers Festival, *Literary Cabaret* is a magical blend of great music and great writing. Hosted by **Sal Ferreras** and his band **Poetic License**, the cabaret is an intimate evening set to music with some of B.C.'s greatest writers. On stage are novelist and playwright **Anosh Irani**, novelist and short story writer **Shaena Lambert**, **Steven Galloway**, author of *The Cellist of Sarajevo*, and **Shane Koyczan**, writer, poet and one of the world's premier spoken word performers. This is an evening of great writers and great music.

Créé par Alma Lee, directrice fondatrice du Vancouver International Writers and Readers Festival, *Literary Cabaret* est un délicieux mélange de littérature et de musique qui met à l'avant-plan quelques-uns des meilleurs auteurs de la Colombie-Britannique, le tout animé par **Sal Ferreras** et son groupe **Poetic License**. Sur scène : le dramaturge et nouvelliste **Anosh Irani**, la romancière et nouvelliste **Shaena Lambert**, **Steven Galloway**, auteur de *The Cellist of Sarajevo*, et **Shane Koyczan**, écrivain, poète et l'une des plus importantes figures mondiales du *spoken word*. Une soirée qui réunit de grands auteurs et de la musique sensas!

Tickets → bcscene.ca Billets → scenecb.ca

AN EVENING WITH DOUGLAS COUPLAND

April 28 avril
19:30

National Arts Centre, Fourth Stage
Centre national des Arts,
Quatrième Salle
53 Elgin

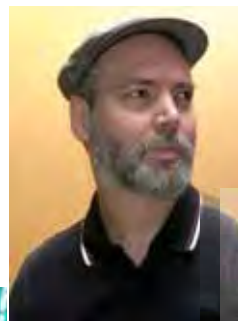
→\$20
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111
bcscene.ca / scenecb.ca

Don't miss Canadian artist, writer and literary superstar **Douglas Coupland** in conversation with CBC Radio's **Laurie Brown** (*The Signal*). Coupland hit the worldwide stage with his 1991 novel *Generation X: Tales for an Accelerated Culture*, introducing terms like “McJob” and “Generation X” to the lexicon, and earning a reputation as a guru of popular culture.

A true polymath, Coupland has written twelve novels, several non-fiction books and has written and performed for the Royal Shakespeare Company in England. He has studied art and design in Canada, Italy and Japan, and in 2001 he resumed his practice as a visual artist, with exhibitions in North America, Europe and Asia. 2006 marked his first attempt to write for the screen, with the feature film *Everything's Gone Green*. Since then, his visionary take on popular culture has made him fascinating reading in a *New York Times* blog, and *jPod* has made it to the small screen on CBC. His most recent novel is *The Gum Thief*.

Ne manquez pas cette occasion de voir l'artiste, écrivain et vedette du milieu littéraire **Douglas Coupland** s'entretenir avec **Laurie Brown**, animatrice de CBC Radio (*The Signal*). Coupland a fait une entrée fracassante sur la scène mondiale en 1991 avec son roman intitulé *Generation X: Tales for an Accelerated Culture* et ses néologismes désormais célèbres, « McJob » et « Génération X », le propulsant illico au rang de gourou de la culture populaire.

Véritable esprit universel, Coupland a publié douze romans et plusieurs titres de non-fiction, en plus d'écrire et de jouer pour la Royal Shakespeare Company, en Angleterre. Il a fait des études d'art et de design au Canada, en Italie et au Japon. En 2001, il a relancé sa carrière d'artiste visuel et ses œuvres ont été exposées en Amérique du Nord, en Europe et en Asie. En 2006, il a signé pour la première fois un scénario de film, *Everything's Gone Green*. Depuis lors, on peut lire son interprétation visionnaire de la culture populaire dans un blogue du *New York Times*, et son roman *jPod* a été porté au petit écran et diffusé par la CBC. Son nouveau roman s'intitule *The Gum Thief*.



Douglas Coupland
Photo: D. J. Weir



Laurie Brown



Patrick Lane



Lorna Crozier



Evelyn Lau



Robert Bringhurst

POETRY EVENING

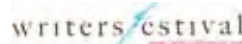
April 30 avril
20:00

Saint Brigid's Centre for the
Arts and Humanities
314 St. Patrick

→\$15
NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111
bcscene.ca / scenecb.ca

At the door
(1 hour before showtime) /
À la porte (1 heure avant
la représentation)

*This event is also open to
Writers Festival Pass holders /
Cet événement est gratuit pour
les détenteurs d'un laissez-passer
pour le Writers Festival*



Join **Alma Lee**, founder of the Vancouver International Writers and Readers Festival, for an evening of incredible poetry that will make your heart soar. Four of Canada's best poets – all from B.C. – will take you where you never knew words could go. **Patrick Lane**, the author of more than 20 books, has been called the best poet of his generation by many critics and reviewers. His partner, **Lorna Crozier**, won the 1992 Governor General's prize for poetry and is another B.C. literary superstar, described by Margaret Laurence as, “a poet to be grateful for.” She is the author of 14 books of poetry. **Evelyn Lau** hit the headlines with her autobiography *Runaway: Diary of a Street Kid*, published when she was just 18. She has since published eight books, including numerous poetry collections, and has been nominated for a Governor General's Award. **Robert Bringhurst** has published 15 books of poetry, 12 books of prose, and has translated four works from Haida to English. His work has been nominated for a Governor General's Award and the Griffin Poetry Prize.

Presented in collaboration with the Ottawa International Writers Festival writersfestival.org

Alma Lee, fondatrice du Vancouver International Writers and Readers Festival, vous invite à une soirée de poésie incroyable qui vous chavirera. Quatre des plus grands poètes canadiens – tous de la C.-B. – vous amèneront là où vous ne pensiez pas que les mots pouvaient vous transporter. Auteur d'une vingtaine d'ouvrages, **Patrick Lane** a été nommé « meilleur poète de sa génération » par de nombreux critiques et chroniqueurs. Sa partenaire, **Lorna Crozier**, autre célébrité du milieu littéraire en C.-B., a reçu en 1992, un Prix littéraire du Gouverneur général, catégorie poésie, et a publié quatorze recueils de poésie. Selon Margaret Laurence, « une poète comme Crozier mérite toute notre gratitude ». **Evelyn Lau** a fait la manchette avec son autobiographie *Runaway: Diary of a Street Kid*, parue alors qu'elle n'avait que 18 ans. Depuis, elle a publié huit autres ouvrages, y compris de nombreux recueils de poésie, a été mise en nomination pour un Prix du Gouverneur général. **Robert Bringhurst** a publié quinze recueils de poésie, douze recueils de poèmes en prose et traduit quatre ouvrages de l'haïda vers l'anglais. Il a reçu une nomination aux Prix du Gouverneur général et au Griffin Poetry Prize pour son œuvre.

Événement présenté en collaboration avec l'Ottawa International Writers Festival writersfestival.org

**BC SCENE MENU –
LE CAFÉ
MENU DE LA
SCÈNE CB – LE CAFÉ**

**April 21 avril –
May 3 mai**

Le Café
National Arts Centre /
Centre national des Arts
53 Elgin
613.594.5127 / nac-cna.ca



For the duration of the festival, the National Arts Centre's award-winning restaurant, **Le Café**, will offer a special menu featuring British Columbia cuisine and award-winning wines. The province's most accomplished chefs will reveal the secrets of their favourite recipes, and regional produce will be used to prepare delectable dishes for every palate. Enjoy a gastronomical adventure at the National Arts Centre, and discover the creativity of B.C.'s leading chefs, culinary artisans and wineries.

Pendant toute la durée du festival, le restaurant primé du Centre national des Arts, **Le Café**, présentera un menu spécial mettant en vedette la gastronomie de la Colombie-Britannique. Les plus grands chefs de la province y dévoileront les secrets de leurs plats les plus réputés, mettant également à l'honneur les produits régionaux du terroir. Laissez-vous tenter par une escapade gastronomique au Centre national des Arts et découvrez l'immense talent des chefs et des artisans britanno-colombiens de l'heure.



Le Café



**PLAY WITH B.C. WINE
DÉGUSTATION DE VINS
DE LA C.-B.**

**April 22 avril
19:00**

Play Food & Wine
1 York

→\$60

Tickets available at Play Food & Wine and by calling 613.667.9207 / Billets en vente à Play Food & Wine et au 613.667.9207
playfood.ca

Come out to Play! Join BC Scene, Stephen Beckta and Vincor for a fabulous wine tasting evening at Beckta's hip new restaurant, **Play Food & Wine**. Hosted by a sommelier, this evening will expand your wine know-how, thrill your palate with many of the best wines that B.C. has to offer and tantalize your taste buds with canapés from the kitchens at Play Food & Wine.

B.C. is a small but fine wine-producing region. There are single vineyards in some parts of the world that produce more wine than all of B.C.'s vineyards combined. But B.C. winemakers believe that wine made on a small scale offers greater access to the strengths of the land. B.C. is also a young wine-producing region, which means that it can borrow the best practices from around the world and attract skilled winemakers from across the globe. It is at the northernmost point for vine growing and wine making, which many people say enhances the grapes' quality, as the vines' struggle to produce ripe fruit each short season concentrates flavours and sugars.

Don't miss this chance to learn about some of the excellent wines now being produced in B.C., from vineyards such as **Osoyoos Larose, Nk'Mip, See Ya Later Ranch** and **Sumac Ridge**.

Une sortie dans le Marché, ça vous dirait? Joignez-vous à la Scène Colombie-Britannique, à Stephen Beckta et à Vincor pour une délectable dégustation de vins au nouveau restaurant branché de Beckta, **Play Food & Wine**. Animée par un sommelier d'expérience, cette soirée vous permettra d'améliorer vos connaissances, de découvrir quelques-uns des meilleurs vins britanno-colombiens et de déguster des canapés préparés dans les cuisines de Play Food & Wine.

La Colombie-Britannique est une région viticole petite, soit, mais qui produit d'excellents vins. Certains grands vignobles du monde produisent davantage de vin que l'ensemble de la production viticole de la province, mais les vigneron britanno-colombiens estiment que les vins qu'ils produisent à petite échelle leur permettent de mieux exploiter les richesses du sol. La Colombie-Britannique est également un jeune joueur dans l'industrie viticole, ce qui signifie qu'elle peut tirer profit des pratiques exemplaires adoptées ailleurs et attirer des vigneron d'expérience de partout dans le monde. Cette région se trouve également à la limite septentrionale des zones pouvant soutenir la culture des vignes et la production du vin, ce qui, selon certains, rehausse la qualité du raisin puisque les vignes peinent à produire des fruits mûrs à l'intérieur d'une courte saison, et concentre les saveurs et les sucres.

Voilà une formidable occasion de découvrir plusieurs grands vins de la Colombie-Britannique, produits par des vignobles tels **Osoyoos Larose, Nk'Mip, See Ya Later Ranch** et **Sumac Ridge**.

**MELISSA CRAIG
An Evening with
Canada's Top Chef
Une soirée gourmande
avec la chef de l'année
du Canada**

**April 29 avril
18:30**

National Arts Centre,
Panorama Room
Centre national des Arts,
salle Panorama
53 Elgin

→\$125

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111

bcscene.ca / scenecb.ca

In a profession traditionally dominated by men, **Melissa Craig** (the award-winning Executive Chef of Whistler's Bearfoot Bistro) is a rarity and we're thrilled to welcome her to the NAC for what will be a very special culinary event. Canada's 2008 Gold Medal Plates Culinary Champion will create an extraordinary dinner of five courses, each of which will be paired with fine wines from British Columbia. Chef Craig's menu is best described as "modern Canadian cuisine" with a unique blend of West Coast and international ingredients, immaculate presentation and simple, yet passionate artistry. For food and wine enthusiasts, this is an evening not to be missed.

Melissa Craig, chef exécutive primée du Bearfoot Bistro, à Whistler, est une perle rare dans un domaine qui a de tout temps été la chasse gardée des hommes. Nous sommes ravis de l'accueillir au CNA pour ce qui sera assurément un événement culinaire hors du commun. Médaille d'or aux Championnats culinaires canadiens 2008, Melissa Craig concoctera un somptueux repas cinq services, avec un accord de grands vins de la Colombie-Britannique. Sa « cuisine canadienne contemporaine » marie habilement les ingrédients de la côte Ouest et de l'étranger, privilégie une présentation immaculée et témoigne d'un art passionné, tout en simplicité. Une soirée incontournable pour les amateurs de bonne chère et de bons vins.



Chef Melissa Craig



Chef Robert Clark

Chef Michael Blackie

**ROBERT CLARK /
MICHAEL BLACKIE
Cooking Demonstration
and Tasting Event
Démonstration et
dégustation culinaires**

**April 23 avril
19:00**

National Arts Centre, Le Salon
Centre national des Arts, Salon
53 Elgin

→\$60

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111

bcscene.ca / scenecb.ca

WHAT'S LEFT IN THE DEEP BLUE SEA?

Join renowned B.C. chef **Robert Clark**, Executive Chef of Vancouver's award-winning C Restaurant, to hear about his approach to great food, great fish and eating responsibly, especially when it comes to the sea. Chef Clark's belief in food is pure and simple: "As chefs, our job is not only about serving great tasting food, but encouraging our staff and our guests to learn how to get sustainably produced food to the table." Clark believes firmly that, as a chef, he has to be aware of the food choices he makes.

Chef Clark and **Chef Michael Blackie** (recently appointed as Executive Chef, National Arts Centre) will reveal their culinary secrets and food philosophies while giving a live cooking demonstration. The demonstration will be followed by tasting plates inspired by the menus at C Restaurant and accompanied by B.C. wines.

QUE RESTE-T-IL DANS LES PROFONDEURS BLEUÉES?

Venez entendre **Robert Clark**, chef exécutif du C Restaurant, établissement primé de Vancouver, parler de gastronomie, des bons poissons et de l'alimentation responsable, particulièrement en ce qui a trait aux produits de la mer. Le chef Clark, résume en peu de mots sa vision du métier : « Le travail d'un chef cuisinier ne consiste pas seulement à servir des mets délicieux, mais aussi à encourager son personnel et ses clients à privilégier les aliments issus de méthodes de production durables. » Pour lui, un chef doit prendre des décisions éclairées.

Le chef Clark et le **chef Michael Blackie** (récemment nommé chef exécutif, Centre national des Arts) dévoileront leurs secrets culinaires et leur philosophie dans le cadre d'une démonstration gastronomique. Suivra une dégustation de plats inspirés des menus du C Restaurant et accompagnés de vins de la Colombie-Britannique.

Tickets → bcscene.ca Billets → scenecb.ca

Get involved... Get thinking... Get your word in!

Great art – of every discipline – is the soul of society. No art, no soul, no society. Art and its creators offer us a way to approach life from a different perspective. They can address issues and themes with which we all struggle and give us the opportunity to understand how art and artists can contribute to sparking dialogue and, ultimately, to the development of a better place to live – a sustainable society.

At BC Scene, we've been thinking about this a great deal and we've organized a few get-togethers to make you think too. The impetus for doing this is the art itself: themes of cultural diversity, social change, environmental responsibility (or irresponsibility) emerge from the visual and media art, theatre, writing and music of a great number of B.C. artists, many of whom are becoming active in creating public dialogue and debate.

Soyons solidaires, pensons-y, parlons-en!

Le grand art – toutes disciplines confondues – est l'âme d'une société. Pas d'art, pas d'âme, pas de société. L'art et ses créateurs nous offrent une façon de voir la vie autrement. Ils permettent de confronter des enjeux communs à tous et nous aident à mieux comprendre comment l'art contribue au dialogue et permet d'améliorer le monde dans lequel nous vivons... comment l'art édifie une société durable.

À la Scène Colombie-Britannique, nous avons longuement réfléchi à cette question et nous avons organisé quelques rencontres pour vous inviter à y penser, vous aussi. La raison d'être de cette initiative est l'art lui-même. La diversité culturelle, le changement social, la responsabilité (ou l'irresponsabilité) environnementale, autant de thèmes qui émergent des arts visuels et médiatiques, du théâtre, de la plume et de la musique de nombreux artistes britanno-colombiens, dont plusieurs cherchent activement à susciter dialogues et débats publics.



art matters → point des arts

ART MATTERS POINT DES ARTS

April 20 avril
19:00 – 21:00

National Arts Centre, Le Salon
Centre national des Arts, Salon
53 Elgin

→RSVP via e-mail to
conference@gg.ca before
April 16 avril
RSVP à conference@gg.ca
avant le 16 avril 2009
Seating is limited /
Les places sont limitées



MODERATOR / MODÉRATEUR : Hank Bull

PANELISTS / CONFÉRENCIERS : Robert Clark, Executive Chef C Restaurant / chef exécutif du C Restaurant; David Diamond, Headlines Theatre Company; Craig Holzschuh, General and Artistic Director / directeur artistique et général, Théâtre la Seizième; Michael Nicoll Yahgulanaas, writer and artist / auteur et artiste; Maiko Bae Yamamoto, Artistic Director / directrice artistique, Theatre Replacement.

For every ceremony honouring and rewarding the talents of Canadian artists, Rideau Hall, on His Excellency Jean-Daniel Lafond's initiative, organizes a forum called Art Matters. It's an opportunity to bring artists, administrators, academics and members of the public together to examine the issues facing culture in society.

Their Excellencies, the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, and Mr. Jean-Daniel Lafond, are pleased to invite you to an Art Matters public forum exploring the following theme: How do the Arts sustain our communities?

En contrepoint à chaque cérémonie honorant les réalisations des artistes canadiens, Rideau Hall organise un forum intitulé Point des arts. Cette initiative mise sur pied par Son Excellence Jean-Daniel Lafond s'avère une occasion de réunir des artistes, des administrateurs, des universitaires et des membres du grand public pour discuter de questions entourant la place de la culture dans la société.

Leurs Excellences, la très honorable Michaëlle Jean, gouverneure générale du Canada, et M. Jean-Daniel Lafond sont heureux de vous inviter au forum public Point des arts qui portera sur la question suivante : Comment les arts soutiennent-ils nos collectivités?

"Arts and Culture is integral to 'sustainable living' in British Columbia. It embodies the heart and soul of who we are and BC Scene gives us an opportunity to share the West Coast identity with the rest of Canada."

FEI & MILTON WONG

« Les arts et la culture font partie intégrante de la vie « durable » en Colombie-Britannique – ils sont le cœur et l'âme des gens de la côte Ouest. La Scène Colombie-Britannique est l'occasion de faire découvrir leur identité au reste du Canada. »

HEADLINES THEATRE: 2° of fear and desire

April 22 avril
20:00

Club SAW
67 Nicholas

→Pay-what-you-can / Libre contribution

The debate about whether or not global warming is real is over. The question is, what do we do? **Headlines Theatre**, acclaimed for creating collaborative theatre that raises awareness about everyday issues, has created a series of grassroots community events on global warming. These public workshops have been given the title *2° of fear and desire* – a theatrical inquiry into climate change with no play, no actors and no script. This is really theatre without a net.

Le temps où on remettait en question l'existence même du réchauffement de la planète est bien révolu. La véritable question est maintenant : « Que fait-on? » **Headlines Theatre**, acclamé pour son théâtre de création collaboratif qui vise à conscientiser le public sur des questions d'actualité, a créé une série d'événements communautaires sur le réchauffement planétaire. Ces ateliers publics, ayant pour titre *2° of fear and desire*, proposent une interrogation théâtrale sur cette question environnementale... sans pièce, sans comédien et sans texte. Voici du théâtre... sans filet.

NFB GREEN SCREENS ONF ÉCRAN VERT

April 23 avril
20:00

Club SAW
67 Nicholas



In partnership with the National Film Board of Canada, BC Scene presents **Murray Siples' Carts of Darkness**, a feature-length documentary that focuses on men who have turned bottle-picking, their primary source of income, into the extreme sport of shopping cart racing. Also screening, **Kamala Todd's** short film, *Indigenous Plant Diva*, follows Cease Wyss as she reveals the remarkable healing powers of plants growing among the streets of downtown Vancouver.

En collaboration avec l'Office national du film du Canada, la Scène Colombie-Britannique présente un long métrage de **Murray Siple** intitulé *Carts of Darkness*. Ce documentaire porte sur des sans-abris qui ont transformé l'ennuyeuse activité qu'est la collecte de bouteilles vides, leur principale source de revenus, en sport extrême – la course de chariots d'épicerie. Également au programme, un court métrage de **Kamala Todd**, *Indigenous Plant Diva*, suit Cease Wyss qui dévoile les remarquables pouvoirs de guérison des plantes que l'on trouve au centre-ville de Vancouver.

ROBERT CLARK / MICHAEL BLACKIE Cooking Demonstration and Tasting Event / Démonstration et dégustation culinaires

April 23 avril
19:00

National Arts Centre, Le Salon
Centre national des Arts, Salon
53 Elgin

→\$60

NAC Box Office / Billetterie du CNA
613.755.1111

WHAT'S LEFT IN THE DEEP BLUE SEA?

Join renowned B.C. **Chef Robert Clark**, Executive Chef of Vancouver's award-winning C Restaurant, to hear about his approach to great food, great fish and eating responsibly, especially when it comes to the sea. Chef Clark and **Chef Michael Blackie** will give a live cooking demonstration, followed by tasting plates, inspired by the menus at C Restaurant and Perspectives, accompanied by B.C. wines.

QUE RESTE-T-IL DANS LES PROFONDEURS BLEUTÉES?

Joignez-vous à **Robert Clark**, chef exécutif du C Restaurant, établissement primé de Vancouver, qui vous entretiendra sur la gastronomie, les bons poissons et l'alimentation responsable, particulièrement en ce qui a trait aux produits de la mer. Le chef Clark et son confrère **Michael Blackie** animeront une dégustation de plats inspirés des menus du C Restaurant et de Perspectives, accompagnés de vins de la Colombie-Britannique.

FLIGHT OF THE HUMMINGBIRD: A PARABLE FOR THE ENVIRONMENT

April 22 avril
13:00

Canterbury High School
900 Canterbury

with / avec **Michael Nicoll Yahgulanaas**
For students of Canterbury High School only
Réservé aux élèves de l'école secondaire Canterbury

Michael Nicoll Yahgulanaas will be talking to Canterbury students about his beautiful book, *Flight of the Hummingbird*, a touching hymn to mother nature. He will discuss how tiny steps can help change the world.

Yahgulanaas draws from an extensive corpus of Haida narrative and transforms these stories into contemporary, accessible and socially relevant art. Social and environmental issues continue to play a big role in Yahgulanaas' work and these are blended with his passionate belief in the power of the small.

Michael Nicoll Yahgulanaas parlera de son beau livre, hymne émouvant à la nature. Il discutera avec les élèves des petites choses que chacun peut faire pour changer le monde.

Yahgulanaas puise dans le riche répertoire de contes haïdas des histoires qu'il transforme en œuvres d'art à la fois contemporaines, accessibles et pertinentes. Les questions sociales et environnementales jouent un grand rôle dans l'œuvre de cet homme qui croit passionnément au pouvoir que recèlent les petits gestes.

LA VUE D'EN HAUT (en français / in French)

April 22 – 25 avril
20:00

La Nouvelle Scène
333 King Edward

→\$26.50+

Étudiants / Students \$16.50+
Billetterie de La Nouvelle Scène /
La Nouvelle Scène Box Office

La production que propose le Théâtre la Seizième du drame apocalyptique de James Long est une satire politique et environnementale percutante qui met en scène deux des fléaux de Vancouver – les intempéries et le sans-abrisme. Avec ses pluies diluviennes et une famille sur le point de sombrer dans le désespoir, cette pièce s'approche dangereusement de la vérité.

Théâtre la Seizième's production of James Long's apocalyptic drama is politically and environmentally aware. It pinpoints two of Vancouver's current preoccupations – its weather and the plight of the homeless – and displays them at an extreme. With an inexorable downpour and a family on the brink of desperation, the scariest thing about this play is how close it comes to the truth.



theatre / théâtre	PAGE	Mon / Lun 20	Tues / Mar 21	Wed / Merc 22	Thurs / Jeu 23	Fri / Vend 24	Sat / Sam 25	Sun / Dim 26	Mon / Lun 27	Tues / Mar 28	Wed / Merc 29	Thurs / Jeu 30	Fri / Vend 1	Sat / Sam 2	Sun / Dim 3
theatre / théâtre															
<i>The Ecstasy of Rita Joe</i>	6										19:30	19:30	19:30	14:00, 19:30	
<i>Mom's the Word 2: Unhinged</i>	7											20:00	20:00	14:00, 20:00	
<i>BIOBOXES</i>	8			12:00, 17:30	12:00, 17:30	12:00, 17:30									
<i>Assembly</i>	9					20:00									
<i>Rage</i>	10										20:00	20:00	20:00	20:00	
<i>La vue d'en haut</i>	11			20:00	20:00	20:00					20:00				
Headlines Theatre: <i>2° of fear and desire</i>	12			20:00											
dance / danse															
Crystal Pite / Kidd Pivot	14					19:30		19:30							
Wen Wei Dance	15											20:00	20:00	20:00	
<i>Triaspora</i>	16									20:00					
Dances for a Small Stage®	17											21:30	21:30		
classical / classique															
Vancouver Symphony Orchestra / Orchestre symphonique de Vancouver	18												20:00		
<i>Jack Pine</i>	19							13:30, 15:30							
Jon Kimura Parker and / et James Parker	19										20:00				
Borealis String Quartet	20					12:00									
musica intima	20									12:00					
François Houle	21								12:00						
Simone Osborne	21												12:00		
Music from Sea to Sky / Panorama musical	22											20:00			
Hard Rubber Orchestra	22													20:00	
James Parker and / et Jonathan Crow	23							14:00							
world / musique du monde															
Celso Machado, Sal Ferreras and / et John Reischman	24						13:00	16:00							
Alex Cuba	24													20:00	
Mei Han and Red Chamber	25										20:00				
Delhi 2 Dublin / DJ Tspoon	25													20:00	
folk & blues															
First Nations Welcome / Place aux Premières nations	27			17:30											
Sandy Scofield / Fara Palmer	27			19:30											
B.C. Music Legends / Légendes musicales de la C.-B.	28												20:00		
Bluegrass Spectacular / Soirée spectaculaire bluegrass	29													20:00	
The Bills / T. Nile	29									20:00					
Ndidi Onukwulu	30				20:00										
Carolyn Mark / Cousin Harley	30					21:00									
Gospel and Blues Revue / Revue gospel et blues	31					20:00									
Kenny "Blues Boss" Wayne	31													21:30	
James Hill in concert / James Hill en spectacle	32														16:00
Ukulele... Seriously / L'ukulélé... franchement!	32														14:00
Build Your Own Ukulele / Atelier de fabrication de ukulélé	32														13:00 – 16:00
Ukulele in the Classroom / La révolution de l'ukulélé	32													14:00	
Acoustic Waves – Veda Hille / Penny Lang	33							20:00							
Les vendredis de la chanson francophone – Vent du Pacifique	33					20:00									
jazz															
B.C. Jazz All-Stars / Étoiles jazz de la C.-B.	34											20:00			
Diana Krall	35													20:00	20:00
Kate Hammett-Vaughan and / et Bill Coon	36												21:30		
Mike Allen Quartet	36													20:00	
John Geggie and / et Seamus Blake	37						20:00								

pop & rock		PAGE	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3
Black Mountain / Ladyhawk / The Pack A.D.	38					21:00										
Jon and Roy	39										20:00					
Dan Mangan / Danny Michel	39			20:00												
NoMeansNo / BISON b.c.	40		20:30													
The Hanson Brothers	40					22:00										
Hey Ocean! / Said the Whale	41							20:30								
Mother Mother / Miss Emily Brown	41												21:00			
Sweatshop Union / DJ Timothy Wisdom	42							21:30								
You Say Party! We Say Die! / Immaculate Machine / Japandroids	42														21:00	

visual and media arts / arts visuels et médiatiques		PAGE	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3
Marianne Nicolson	44		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•
Nomads / Nomades	45		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•
Scott McFarland: A Cultivated View / La réalité aménagée	45		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•
A Little Distillery in Nowgong	46		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•
Spirit of Place / Esprit du lieu	46		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•
Pedal to the Meddle	47		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•
B.C. Collection	47		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•
Blue like an Orange / Bleue comme une orange	48		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•
Dynamic Rhythm / Le dynamisme du rythme	48			•	•	•		•		•	•	•	•	•	•	•
Beat Nation: Hip Hop as an Indigenous Culture / Rythme d'une nation : le hip-hop en tant que culture autochtone	49			19:30		19:30		14:00								
Paul Wong	49		17:00	•	18:30	•		•	•		•	•	•	•	•	•
Marina Roy / Abbas Akhavan	50		•	•	•	•		•		•	•	•	•	•	•	•
Transcontinental Divide / Division transcontinentale	51									19:00	•	•	•	•	•	•
Sandra Meigs: Strange Loop / Boucle étrange	51		18:00 – 23:00													
Canada Council Art Bank / Banque œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada	52		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•
Spotlight on BC – a guided walking tour / Pleins feux sur la Colombie-Britannique – une visite guidée	53		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•
SWARM	54														•	•

film / cinéma		PAGE	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3
B.C. Shorts / Courts métrages britanno-colombiens	56										20:00					
NFB Green Screens / ONF Écran Vert	57				20:00											

literature / littérature		PAGE	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3
Kinnie Starr / T.O.F.U.	58				20:00											
Literary Cabaret	58					20:00										
An Evening with Douglas Coupland	59									20:00						
Poetry Evening / Soirée de poésie	59											20:00				

culinary arts / arts culinaires		PAGE	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3
BC Scene Menu / Menu de la Scène CB	60		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•
Play with B.C. Wine / Dégustation de vins de la C.-B.	60			19:00												
Melissa Craig	61										18:30					
Robert Clark / Michael Blackie	61				19:00											

art matters / point des arts		PAGE	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3
Art Matters / Point des arts	62	19:00														
Flight of the Hummingbird	63			13:00												



- | | | | | |
|--|--|---|--|---|
| <p>1 Arts Court / La cour des Arts
2 Daly</p> <p>2 AXENÉOT
80 Hanson, Gatineau</p> <p>3 babylon
317 Bank</p> <p>4 Blacksheep / Le Mouton noir
420 promenade
Riverside, Wakefield</p> <p>5 Café Paradiso
199 Bank</p> <p>6 Canadian Museum of Civilization / Musée canadien des civilisations
100 Laurier, Gatineau</p> <p>7 Capital Music Hall
128 York</p> | <p>8 Carleton University Art Gallery / Galerie d'art de l'Université Carleton
St. Patrick's Building,
Carleton University
1125 Colonel By</p> <p>9 Centrepointe Theatre / Théâtre Centrepointe
101 Centrepointe</p> <p>10 City Hall Art Gallery / Galerie d'art de l'hôtel de ville
110 Laurier West / Ouest</p> <p>11 Club SAW
67 Nicholas</p> <p>2 DAÏMŌN
80 Hanson, Gatineau</p> | <p>12 Dominion-Chalmers United Church
355 Cooper</p> <p>13 First Baptist Church Ottawa
140 Laurier West / Ouest</p> <p>14 Gallery 101 / Galerie 101
236 Nepean</p> <p>15 Government Conference Centre / Centre des conférences du gouvernement
2 Rideau</p> <p>16 Irving Greenberg Theatre Centre (GCTC)
1233 Wellington West / Ouest</p> <p>17 Harold Shenkman Hall / Salle Harold-Shenkman
245 Centrum, Orleans</p> | <p>18 La Nouvelle Scène
333 King Edward</p> <p>19 Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
395 Wellington</p> <p>20 Mavericks
221 Rideau</p> <p>21 MIFO
6600 Carrières, Orleans</p> <p>22 National Arts Centre / Centre national des Arts
53 Elgin</p> <p>23 National Gallery of Canada / Musée des beaux-arts du Canada
380 Sussex</p> | <p>1 The Ottawa Art Gallery / Galerie d'art d'Ottawa
2 Daly</p> <p>24 Rideau Hall
1 Sussex</p> <p>25 Saint Brigid's Centre for the Arts and Humanities
314 St. Patrick</p> <p>11 SAW Gallery / Galerie SAW
67 Nicholas</p> <p>11 SAW Video
67 Nicholas</p> <p>26 The Rainbow
76 Murray</p> <p>27 Zaphod Beeblebrox
27 York</p> |
|--|--|---|--|---|



BC SCENE TEAM ÉQUIPE DE LA SCÈNE COLOMBIE-BRITANNIQUE

Heather Moore
Producer and Executive Director /
Productrice et directrice générale

Christopher Dearlove
General Manager /
Directeur administratif

Ann Vachon
Senior Marketing Officer /
Agente principale du marketing

Geneviève Gouin
Presenters Program Coordinator /
Coordonnatrice, Programme
des diffuseurs

Shawn Scallen
Music Programmer /
Coordonnateur, musique

Hattie Klotz
Literary Coordinator /
Coordonnatrice, littérature

Maria Grant
Culinary Coordinator /
Coordonnatrice, arts culinaires

Amanda Baumgarten
Company Manager /
Chargée des relations avec
les compagnies

Valerie Kowal
Coordinator of Volunteers /
Coordonnatrice, bénévoles

Meiko Lydall
Coordinator /
Coordonnatrice

LoF Communications
Publicist /
Publiciste

Jessica Ruano
Writer /
Rédactrice

Marnie Richardson
Manager, New Media /
Gestionnaire, Nouveaux médias

Jason Westerlund
Principal Creative, New Media /
Créateur principal, Nouveaux médias

Kevin Ryan
Technical Director /
Directeur technique

ARTISTIC ADVISORS CONSEILLERS ARTISTIQUES

Doug Cox
Music / Musique

Rachel Ditor
Theatre / Théâtre

Alma Lee
Literature / Littérature

Geraldine Manossa
First Nations and Métis Programming /
Programmation Premières nations
et Métis

Helga Pakasaar
Visual and Media Arts /
Arts visuels et médiatiques

For the National Arts Centre Pour le Centre national des Arts

Peter A. Herrndorf,
Darrell Louise Gregersen,
Jayne Watson,
Christopher Deacon, Peter Hinton,
Cathy Levy, Michel Dozois,
Kurt Waldele, Robert Bourassa,
Diane Landry, Alex Gazarlé,
Fran Walker, Maurizio Otolani,
Jane Moore, Daphne Burt,
Laura Weber, Tina Nesrallah,
Carl Martin, Mary Gordon,
Anne Tanguay, Denise Goulet,
Sylvie Meunier, Tara Lapointe,
Barb Morgan, Jana Rothwell,
Cathy Pruefer, Catherine Landry,
Katie Lauzon, Andrea Thomson

Special Thanks Remerciements spéciaux

Glenn Alteen, Joan Andersen, Norman Armour, Daina Augaitis, Denise Ball,
Stephen Beckta, Joël Beddows, James Booth, Carol Bream, Hank Bull,
Cathi Charles Wherry, Eric Charman, Karen Colby-Stothart, Mela Constantinidi,
Pam Cross, Jonathan Demers, Alex Demianenko, Trish Dolman, Julie Dupont,
Sal Ferreras, Wendy Fowler, Tara Haas, Victoria Henry, Joyce Hinton, Deborah James,
Patrice James, Lise Ann Johnson, Michael Juk, Robert Kerr, Mark Kristmanson,
Philippe Hamelin, Guy Laflamme, Jill LaForty, Marie-Hélène LeBlanc,
Leanne L'Hirondelle, Andrew Macphie, Penny McCann, Grayson McDiarmid,
Terence McDonald, Terry McEvoy, Charles McFarland, Todd McLellan,
Jane Milner, Shannon Murphy, Kris Nelson, Diane Nemiroff, Irwin Oostindie,
Senator/Sénatrice Vivienne Poy, Steve Pratt, Amanda Putz, Heather Redfern,
Julie-anne Saroyan, Jack Schuller, Danny Siyyer, Stefan St-Laurent,
Paul Symes, Scott Thornley, Sylvie Tremblay, Laurent Vernet, Tam-Ca Vo-Van,
Maureen Ward, Chris White, Donna Williams, Kerri Williams, Kelly Wilson,
Sean Wilson, Gillian Wood, Henry Zaluski

...and to all the BC Scene volunteers and the many others whose contribution to BC Scene is greatly appreciated.

...et à tout les bénévoles, ainsi qu'à une foule d'autres personnes pour leur précieuse contribution à la Scène Colombie-Britannique.

Finally, we extend our heartfelt thanks and gratitude to the National Arts Centre Board of Trustees, staff, and the National Arts Centre Foundation for their immeasurable dedication, talent, enthusiasm, and ongoing support of BC Scene.

Enfin, nous remercions chaleureusement le Centre national des Arts, son conseil d'administration, son personnel et la Fondation du Centre national des Arts pour leur dévouement, leur enthousiasme et leur soutien indéfectibles à l'égard de la Scène Colombie-Britannique.

